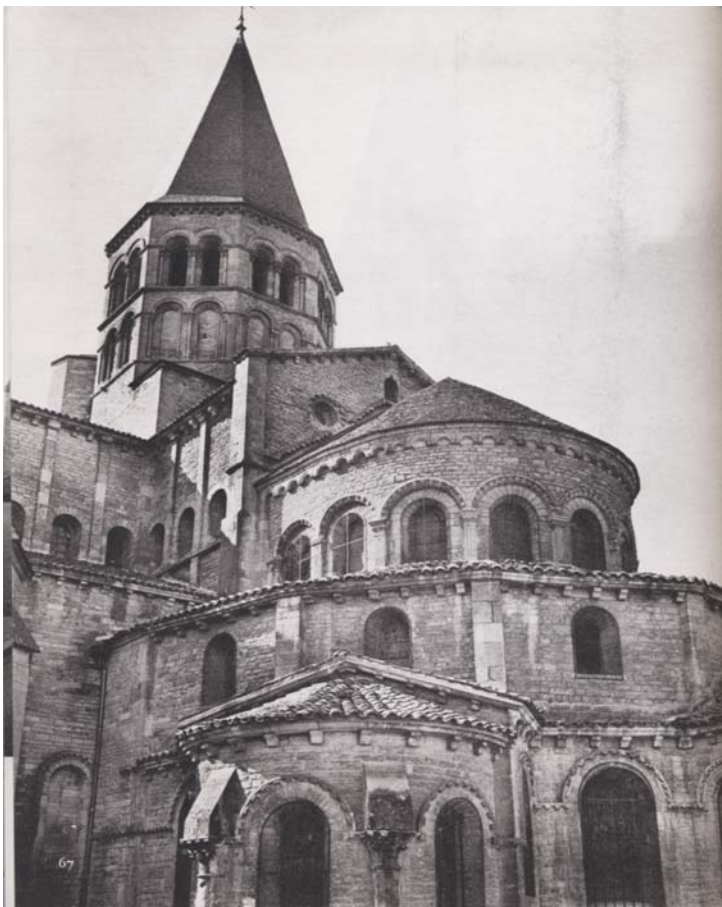


Terminologie de l'architecture et de la sculpture romanes



*Mémoire présenté pour l'obtention du MASTER 1
de langues, littératures et civilisations étrangères – spécialité Allemand,*

Par François Leroy

Sous la direction de Madame Persyn-Vialard,
maître de conférence à l'Université du Maine

Pour ce travail je tiens à remercier :

- Monsieur Olivier Bruand, Maître de Conférence de l'U. F. R. d'Histoire de l'Université du Maine qui, en tant que spécialiste de l'Histoire de l'Art et ayant suivi une partie de ses études à Göttingen (R. F. A.), m'a conseillé bon nombre d'ouvrages en allemand traitant de l'histoire de l'architecture et de la décoration.
- Monsieur le Dr. Peter Ruhnau, Architecte Diocésain à l'archevêché de Paderborn (R. F. A.), qui, dans un premier temps, m'a été de bon conseil dans mes lectures et, dans un deuxième temps, m'a accordé un entretien à Paderborn au sujet des mots pour lesquels je ne trouvais pas de mots ou d'expressions en allemand.
- Madame Roy Parmentier, Architecte en Chef des Bâtiments de France, pour ses conseils méthodologiques et pour l'entretien qu'elle m'a accordé.
- Monsieur Hervé de Colombel, Directeur du Service Culturel du Conseil Général de la Sarthe, pour m'avoir mis en rapport avec son homologue au Landkreis de Paderborn le Docteur Clemens Kosch.
- Monsieur le Dr. Clemens Kosch qui gère l'abbaye de Dalheim (Westphalie, R. F. A.) pour m'avoir accordé un entretien.
- Monsieur Jean-Michel Eichelbrenner, Maître de Conférence honoraire de l'Université du Maine, Agrégé d'allemand, pour ses conseils tout au long de la réalisation de ce travail de recherche.
- Messieurs Philippe Bourdenet et Patrick Delage pour leur travail dans la transformation numérique de ce travail.

SOMMAIRE

Remerciements	3
Sommaire	4
Introduction	5
Chapitre I : Genèse	5
1- Constatations	5
2- A qui ce dictionnaire est-il destiné ?	6
Chapitre II : Critères de conception	7
1 – Qu’est-ce que l’art roman ?	7
2 – Délimitation du sujet	7
Chapitre III : Elaboration du lexique	9
1 – Méthode utilisée	9
2- Difficultés rencontrées	11
Chapitre IV : Notice d’utilisation	12
1 – Notice d’utilisation de la version imprimée	12
2 – Version numérique	13
Liste des abréviations	14
Chapitre V : Conclusion	15
Bibliographie	16
1 – Littérature spécialisée	16
2 – Encyclopédies, dictionnaires généraux	17
Annexe Sondage	18
Tableau du sondage	19
Dictionnaire franco-allemand de termes d’architecture, de sculpture, et de décoration	20
Index des termes français	68
Index des termes allemands	80

INTRODUCTION

CHAPITRE I – GENESE

1 - Constatations

Etant amené, en tant que guide dans le tourisme, à utiliser des mots techniques d'architecture, notamment d'architecture romane, j'ai souvent eu des difficultés à trouver des équivalents en allemand. A ceci plusieurs causes :

a) Lorsque les dictionnaires sont bilingues, ceux-ci proposent seulement le nom générique. Les termes dérivés du mot générique, même s'ils sont très souvent utilisés par les spécialistes, n'y figurent pas. Par exemple, le terme générique « voûte » s'y trouve, mais le terme dérivé « voûte en spirale », qui est pourtant la voûte typique des escaliers en vis, ne s'y trouve pas. Je me suis livré à un sondage¹ de vingt mots qui consiste à choisir un mot toutes les vingt entrées de mon glossaire : on s'aperçoit que le LANGENSCHIEDT² ne propose que 11 mots.

b) Certains mots en allemand donnés comme équivalents des termes français traités dans l'ouvrage *Glossaire* des éditions Zodiaque sont parfois inappropriés, voire inventés. De plus la définition allemande ne figure pas dans ce genre d'ouvrage : il est donc impossible d'avoir confirmation que les mots allemands correspondent bien à la définition française que l'on vient de lire.

c) Même un dictionnaire encyclopédique unilingue comme le BROCKHAUS³ en 24 tomes ne donne que 13 mots sur les 20 de mon sondage. Dans le cas du DUDEN⁴ en 6 tomes le résultat descend à 11 sur 20. Avec le WAHRIG⁵ on arrive à 10.

¹ Cf. annexe pour plus de détails.

² Karl SACHS et Césaire VILLATE, *Langenscheidts Großwörterbuch*, Langenscheidt, Berlin und München, 1979, V. Neubearbeitung, 2 Bde. (Bd. I Français-allemand, Bd. II Allemand-français).

³ Brockhaus. *Die Enzyklopädie in 24 Bänden*, F. A. Brockhaus, Leipzig, Mannheim, 1996, überarbeitete und aktualisierte Auflage.

⁴ *Duden Deutsches Universalwörterbuch*, Dudenverlag, Mannheim (u. a.), 1996, 3. neubearbeitete und erweiterte Auflage, 6 Bde.

⁵ Gerhard WAHRIG, Hildegard KRÄMER, Harald ZIMMERMANN, *Brockhaus, Wahrig, deutsches Wörterbuch in 6 Bänden*, Deutsche Verlag-Anstalt, 1984.

d) Sur Internet, un tel dictionnaire spécialisé n'existe pas avec les définitions détaillées correspondantes. En cherchant par exemple sur le site du dictionnaire LEO⁶, on ne trouve que cinq entrées sur les vingt de mon sondage car ce n'est pas un dictionnaire spécialisé dans l'architecture. De plus, comme pour les dictionnaires bilingues imprimés, le terme générique et certains termes dérivés : « voûte » et « voûte en berceau » y figurent généralement mais « voûte hélicoïdale », que l'on rencontre dans les tourelles d'escalier en vis, n'y figure pas.

Concernant Internet, on peut certes y trouver des glossaires comme le « Glossaire de l'art roman »⁷ mais l'inconvénient d'Internet est de manière générale le manque de fiabilité, le caractère incomplet et le côté unilingue de ces travaux. J'ai donc pu constater la nécessité de créer un lexique répertoriant tous les termes génériques et dérivés relatifs à l'architecture romane.

2 – A qui ce dictionnaire est-il destiné ?

Depuis l'antiquité, un proverbe dit qu'on ne maîtrise bien les objets que lorsqu'on peut leur donner un nom. Le but de ce travail de recherche est justement d'aider le lecteur, qu'il soit profane ou professionnel du tourisme, à s'approprier les différents éléments de l'architecture romane en se familiarisant avec les noms de celle-ci.

Ce travail est destiné :

- au profane qui est confronté à lire des documents de description de monuments à l'occasion d'un voyage en Allemagne ou dans des pays de langue allemande ou inversement pour les germanophones se rendant dans un pays francophone.

- au professionnel du tourisme qui doit préparer des plaquettes et des brochures concernant un circuit ou un monument bien précis.

- aux étudiants en tourisme qui, dans le cadre de leur cursus, peuvent avoir à traduire des textes portant sur l'histoire de l'art et l'architecture.

- aux traducteurs qui sont amenés, pour des descriptions de monuments, à rédiger la version française pour les touristes de langue allemande et réciproquement pour les touristes français. Il faut penser aussi à ceux qui traduisent toutes sortes de romans où des termes d'architecture, de sculpture ou de décoration sont utilisés dans les descriptions.

⁶ <http://dict.leo.org/>

⁷ <http://homepage.uvt.nl/~s239062/glossaire.htm>

Je ne me suis pas servi de ce site pour l'élaboration de mon lexique.

Chapitre II - Critères de conception

Avant de commencer mes recherches, j'ai dû délimiter clairement mon sujet. J'ai choisi de consacrer ce travail à la terminologie de l'art roman. Voyons donc, dans un premier temps, en quoi consiste cet art et, dans un deuxième temps, les différentes limitations que je me suis fixées.

1 - Qu'est ce que l'art roman ?

L'art roman occupe plusieurs périodes : l'art chrétien primitif d'orient, l'art chrétien primitif d'occident qui est l'époque mérovingienne et carolingienne et l'art pré roman qui lui a succédé. L'art chrétien primitif d'orient n'est autre que l'art byzantin. L'art roman a adopté tous les éléments de la construction du sixième siècle, mais ses emprunts à l'art oriental se sont étendus jusqu'au décor venant de Perse et de Syrie. À la période carolingienne du dixième siècle appartient la Chapelle Palatine d'Aix la Chapelle (Aachen R. F. A.), lourde copie de l'église Saint Vital de Ravenne. La période de l'art pré roman débute à la fin du dixième siècle : l'origine de cet art est l'art musulman d'Espagne. La période de l'art roman dure jusqu'au milieu du douzième siècle, moment où sont apparues les voûtes qui seront une transition vers le gothique. L'art roman tire en fait son nom de ses emprunts à l'antiquité romaine.

Les spécialistes s'accordent à fixer la fin de l'époque de l'art roman au milieu du XII^e siècle, époque à laquelle sont apparus les premiers arcs-boutants en région parisienne et, dans la région de l'Anjou, ces voûtes très bombées appelées « voûtes angevines » ou encore « voûtes domicales »⁸. A cette même époque, c'est à l'abbatiale de Saint Denis (près de Paris) que sont apparus, sous l'influence de l'Abbé Suger, les premiers éléments de l'architecture gothique.

2 – Délimitation du sujet

On ne trouvera, dans ce travail, que des termes concernant l'architecture, la sculpture et la décoration. Les domaines laissés de côté sont le vitrail, la ferronnerie, la peinture murale, la menuiserie et les termes de charpente : en accord avec Monsieur Eichelbrenner, je les ai aussi

⁸ Il est intéressant à noter que cette voûte de l'Anjou ne s'est propagée dans l'Allemagne actuelle qu'en Westphalie, région avec laquelle l'Anjou a des contacts depuis 1100 ans, comme l'a expliqué, à l'occasion d'une conférence donnée à l'Abbaye de l'Epau (près du Mans) en mai 2000, le Docteur Lobbedey, Professeur à l'Université de Münster (Westphalie, R. F. A.).

écartés car le grand nombre d'entrées qu'ils auraient générées aurait dépassé le cadre d'un mémoire de maîtrise.

Certes je traite la période et les différents aspects de l'art roman, mais je suis obligé de m'intéresser aux termes hérités de l'antiquité comme « chapiteau corinthien », « volute », « basilique » ou encore « métope » et « abaque » car ces éléments de décoration et de construction étaient toujours utilisés à l'époque romane. D'autre part, j'ai dû prendre en compte des termes qui ne sont pas propres à l'architecture religieuse comme « chemin de ronde » ou « créneau » car je me suis aperçu que, dans la définition par exemple « d'église fortifiée », monument que l'on rencontre dans le sud de la France et en Alsace, j'utilisais les mots techniques précités qui doivent être expliqués aux lecteurs non avertis dans ce domaine bien spécifique.

Les phénomènes architecturaux traités dans ce lexique sont plus ou moins répandus en Europe, parfois ils ne concernent qu'une partie de l'Europe du Moyen Age. L'influence de la décoration mauresque par exemple, disparaît en remontant vers le nord comme c'est le cas avec « l'arc en fer à cheval ». De même, les galeries naines dont l'utilisation est surtout très répandues en Rhénanie (R. F. A.) et dans le nord de l'Italie figurent dans mon glossaire⁹.

⁹ Concernant le terme de « galerie naine », il est à noter en passant que le terme allemand (le terme actuel est « Zwerggalerie ») a connu un phénomène d'étymologie populaire. Le terme moyen haut allemand « Zwerch », qui signifie « en travers », « en biais », ne fut plus reconnu avec le temps par les locuteurs. Remarquant que les arcades étaient très petites, ils sont passés de « Zwerch » à « Zwerg » (c'est-à-dire « nain »). Le terme français « galerie naine » est une traduction littérale de « Zwerggalerie ».

1 - Méthode utilisée

Le principe de base auquel j'ai eu recours est la méthode comparative : si la définition d'un terme allemand correspond, d'une part, à la définition d'un terme français, alors ces deux termes peuvent être considérés comme équivalents. D'autre part, l'ouvrage français de PEROUSE DE MONTCLOS¹⁰ comporte des photographies et des schémas : j'ai pu ainsi comparer ceux-ci avec les ouvrages allemands de Hans KOEPF¹¹ et Wilfried KOCH¹² et ainsi avoir confirmation que ces mots se correspondent effectivement. Les études de cas et les études comparatives dans les ouvrages allemands spécialisés entre eux m'ont conforté dans l'idée de la pertinence des termes techniques et m'ont permis de vérifier que ceux-ci correspondent bien aux termes français en question. Ces études m'ont aidé également à reformuler une définition lorsque celle-ci était trop longue dans les encyclopédies spécialisées comme le WASMUTH¹³.

Pour la partie française, j'ai principalement utilisé le dictionnaire *Vocabulaire de l'Architecture*¹⁴ de PEROUSE DE MONTCLOS qui m'avait été recommandé par un architecte-conseil et que Madame Roy Parmentier, Architecte des Bâtiments de France, m'a dit être un ouvrage de référence à l'occasion de l'entretien qu'elle m'a accordé. La difficulté dans un tel ouvrage a été de faire une sélection, grâce à mes connaissances en histoire de l'art, entre les termes que l'on peut rencontrer à l'époque choisie à savoir l'époque de l'art roman et ceux qui n'appartiennent pas à cette époque. Je me suis également servi du *Glossaire de Termes Techniques* des Moines De La Pierre Qui Vire¹⁵, ouvrage qui m'est connu depuis ma formation en histoire de l'art, mais qui ne fournit pas toujours d'équivalents fiables en allemand.

Pour la partie allemande, j'ai eu recours pour un grand nombre de termes au *Glossarium Artis*¹⁶ et ai dû, pour le consulter, me rendre dans l'Institut Historique Allemand au 8 rue du

¹⁰ Jean-Marie PEROUSE DE MONTCLOS, *Vocabulaire de l'Architecture, Principe d'Analyse Scientifique*, Imprimerie Nationale, 1993.

¹¹ Hans KOEPF, *Bildwörterbuch der Architektur*, Alfred Kröner Verlag, Stuttgart, 1985.

¹² Wilfried KOCH, *Baustilkunde, Das Standardwerk zur europäischen Baukunst von der Antike bis zur Gegenwart*, Wissen Medien Verlag GmbH, 1986.

¹³ Ernst WASMUTH, *Wasmuth Enzyklopädie, Lexikon der Baukunst*, Berlin, 1929.

¹⁴ *Op. cit.*

¹⁵ Melchior de VOGÜÉ, Jean NEUFVILLE, *Glossaire de Termes Techniques, A l'usage des lecteurs de La Nuit Des Temps*, Zodiaque, 1986, 3^{ème} édition.

¹⁶ K. G. SAUR, *Glossarium Artis*, München-New Providence-London-Paris, 1994, 8 Bde.

Parc Royal dans le troisième arrondissement à Paris et à Paderborn (R. F. A.). Je me suis aussi servi de l'ouvrage de Wilfried KOCH *Baustilkunde*¹⁷, ainsi que des deux tomes de l'ouvrage de vulgarisation *Atlas Baukunst*¹⁸. Pour beaucoup de définitions, j'ai fait confiance à l'encyclopédie WASMUTH *Lexikon der Baukunst*¹⁹.

Pour la partie allemande, j'ai lu attentivement les études de cas et les descriptions de monuments dans les ouvrages conseillés par Monsieur Bruand, Maître de Conférence de l'U. F. R. d'Histoire de l'Université du Maine et spécialiste en Histoire de l'Art, et le Docteur Ruhnau, Architecte Diocésain à l'archevêché de Paderborn.

Tous les ouvrages allemands dont j'ai fait usage ayant été publiés avant la réforme de l'orthographe, j'ai moi-même choisi d'adopter l'ancienne orthographe pour la partie allemande de mon lexique.

Dans le cas des genres, génitifs et des pluriels des mots allemands, je m'en suis tenu d'une manière générale au DUDEN *Fremdsprache*²⁰ et au DUDEN *Rechtschreibung*²¹.

En ce qui concerne les pluriels et les genres des mots étrangers les cas sont très variés. Pour les mots d'origine latine en -um et en -ium la dernière syllabe tombe et la terminaison est remplacée par -en mais, par souci de simplification, on conserve, dans la marque du pluriel, la dernière lettre avant le -um du singulier(en l'occurrence le i) et celle-ci forme le commencement de la marque du pluriel. À ce cas appartient la liste dont les noms suivent : Baptisterium, Dormitorium, Refektorium, Spolium et Tympanum. Les noms d'origine latine en -us ont leurs pluriels identiques aux singuliers comme Abakus ou Echinus mais Torus garde son pluriel latin de Tori Les noms féminins en -e en finale ont régulièrement leurs pluriels en -n comme c'est le cas avec Archivolte, Konsole, Plinthe, Métope et Palmette. Les noms d'origine grecques en -a ou en -is font généralement leurs pluriels en -en comme Basis et Basilika qui font respectivement Basen et Basiliken mais on note des exceptions comme Apsis qui évolue en Apsiden. Les noms d'origine grecque en -on font leurs pluriels en a comme Tympanon (Tympana) mais Oktogon évolue en Oktogone (car assimilé au pluriel des mots allemands en -on) Narthex, seul dans sa catégorie évolue en Narthizes. Enfin, le dictionnaire nous donne le choix pour Mosaik entre Mosaïke ou Mosaïken au pluriel.

¹⁷ *Op. cit.*

¹⁸ Werner MÜLLER, Günther VOGEL, *dtv. Atlas Baukunst*, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1981, 2 Bde.

¹⁹ *Op. cit.*

²⁰ *Duden in 12 Bänden, Bd.5 Fremdsprache, 21.völlig neubearbeitete und erweiterte Auflage*, Dudenverlag, Mannheim (u. a.),1996

²¹ *Duden in 12 Bänden, Bd.1 Rechtschreibung der deutschen Sprache, 21 völlig neubearbeitete und erweiterte Auflage*, Dudenverlag, Mannheim (u. a.),1996

2 - Difficultés rencontrées

Pour certains mots français comme « modillon », « mur gouttereau », « cul de lampe », « bahut de cloître » et « console » dont il me manquait les équivalents allemands, j'ai dû me rendre à Paderborn (R. F. A.) pour demander des éclaircissements à l'Architecte Diocésain Docteur Ruhnau. Il m'a alors dit que, pour de tels termes, le traducteur devrait recourir à des mots composés.

Dans le cas de la « console », l'allemand possède certes le mot « Konsole ». Parmi les éléments d'architecture dont la fonction se rapproche de celle de la console, le français distingue le « modillon », pierre située sous le rebord d'un toit, du « cul de lampe », support de la retombée d'une voûte situé à mi-hauteur d'un mur d'un vaisseau et permettant le cas échéant de placer dessous des stalles accolées au mur. Dans le cas de « modillon », le Docteur Ruhnau m'a conseillé « Tragstein » ou éventuellement, si l'élément se trouve sous une corniche, « Kranzgesimskonsole ». Il n'existe pas de terme unique comme en français. On peut former des mots composés terminés par « -konsole ». Deux équivalents du terme « cul de lampe » sont « Hängeknäuf » ou « Zierkonsole », ces sortes de console étant parfois décorées de masques ou de bestiaires.

Il existe deux versions du dictionnaire : une version imprimée archivée à la bibliothèque universitaire du Mans et consultable sur place et la version numérique hébergée par le site de l'Université du Maine qui est consultable, via Internet, depuis n'importe quel ordinateur.

1 – Notice d'utilisation de la version imprimée

La version imprimée se présente sous la forme d'un lexique partant des termes français et proposant des termes équivalents en allemand. Chaque entrée comporte la définition du terme français et son genre avec, sur la même ligne, l'équivalent en allemand de l'entrée en question avec le genre, le génitif et le pluriel. Comme expliqué précédemment, la définition qui constitue le pivot justifie la mise en regard d'un terme allemand avec un terme français.

Les entrées françaises sont rangées par ordre alphabétique croissant.

Pour retrouver une entrée à partir du terme allemand, l'utilisateur pourra utiliser l'index situé après le lexique. Les termes allemands, ainsi que leur(s) variante(s), y sont rangés par ordre alphabétique croissant et comportent un renvoi au numéro de l'entrée correspondante dans le lexique.

Afin de décider, dans le lexique, du classement alphabétique des entrées comportant le même substantif on privilégie le substantif même si celui-ci est accompagné d'un adjectif qualificatif. De même, il n'est pas tenu compte pour le classement alphabétique des articles tels « le », « la », « l' » et des prépositions comme « de », « à » ou « en ». Cependant, pour faciliter la recherche à l'utilisateur, on trouvera certaines entrées à plusieurs emplacements avec un renvoi vers l'entrée où le terme est effectivement traité. Ainsi, « colonne cantonnée » est classé d'après « colonne » mais on trouve aussi l'adjectif « cantonné » avec un renvoi à « colonne cantonnée ». Dans l'exemple « voûte en berceau », le terme est traité sous « voûte en berceau » mais il existe une entrée « berceau » avec renvoi à « voûte en berceau ».

Le lexique se présente comme suit :

Entrée en français ; à sa droite figure le genre du terme. En deuxième ligne, on trouve la définition. Dans la définition, les mots techniques y sont précédés du signe @ indiquant au lecteur que ces termes sont traités en entrée dans le dictionnaire. Si le même mot revient deux fois dans la même définition, le signe @ n'apparaît qu'à la première occurrence. À la fin de la définition se trouvent mes initiales (F. L.) lorsque j'ai reformulé plusieurs explications ou

résumé une définition trop longue. Dans la partie française, on ne trouve pas d'initiales d'auteurs dont l'ouvrage a servi de source puisque, comme c'est le cas pour la plupart des définitions, c'est l'ouvrage de PEROUSE DE MONTCLOS²² qui a servi le plus.

En face du mot français se trouve l'équivalent allemand avec, à sa droite, le génitif, puis le pluriel. En dessous du terme allemand figurent les éventuelles variantes. Suit la définition du terme allemand, avec le même signe @ utilisé du côté français pour renvoyer le lecteur au mot qui serait inconnu dans cette définition. À la fin de la définition, comme dans la partie française du lexique, se trouvent les initiales des auteurs qui ont servi de source. Lorsque aucune initiale n'apparaît à la fin d'une définition, cela signifie que cette définition vient du Wasmuth, *Lexikon der Baukunst*²³ : ceci pour m'éviter de répéter les mêmes références dans beaucoup d'entrées à la fin de la définition allemande. Les définitions provenant du *Glossarium Artis*²⁴ sont suivies des initiales G. A, celles de l'ouvrage de Wilfried KOCH²⁵ des initiales W. K.

2 – La version numérique

La recherche à partir de la version imprimée est beaucoup moins rapide que la recherche à l'écran avec la version digitale. La version imprimée est archivée à la bibliothèque universitaire du Mans et il faut être sur place pour la consulter alors que la version numérique peut être consultée à partir de n'importe quel ordinateur par le biais d'Internet.

²² *Op. cit.*

²³ *Op. cit.*

²⁴ *Op. cit.*

²⁵ *Op. cit.*

LISTE DES ABREVIATIONS

Partie française

m	masculin
f	féminin
m. pl.	masculin pluriel
f. pl.	féminin pluriel
adj.	adjectif
@	Voir l'entrée correspondante dans le lexique

Partie allemande

@terme technique	Voir l'entrée correspondante dans le lexique.
m	masculin
f	féminin
n	neutre
Ø	Le terme ne connaît pas de forme plurielle.
u. a.	unter anderen
u. ä	und ähnliche
bzw.	Beziehungsweise
z. B.	Zum Beispiel
u. dgl.	und dergleiche

Initiales des noms d'auteurs qui ont servi de sources

(F. L.)	Définition reformulée par François Leroy
(G. A.)	La définition provient du <i>Glossarium Artis</i> ²⁶
(W. K.)	La définition provient de l'ouvrage de Wilfried Koch ²⁷ .
(H. K.)	La définition provient de l'ouvrage de Hans Koepf

²⁶ *Op. cit.*

²⁷ *Op. cit.*

CHAPITRE V : CONCLUSION

Ce travail m'aura permis de confirmer l'utilisation correcte de beaucoup de termes allemands pour les visites guidées que je n'avais, jusqu'à maintenant, trouvés que dans un seul ouvrage, en l'occurrence le *Glossaire de Termes Techniques* aux Editions Zodiaque²⁸. Même si, comme je l'ai dit au chapitre III, on peut être critique sur les mots équivalents en allemands de certains mots français, j'ai eu la confirmation, dans cet ouvrage, que la plupart des termes que j'utilisais jusqu'à présent sont ceux qui conviennent.

Par ailleurs, ce mémoire m'aura permis de toucher du doigt la difficulté d'exprimer l'équivalent en allemand de mots qui sont très utilisés en français par les spécialistes de l'architecture, comme c'est le cas des termes pour lesquels j'ai dû m'entretenir à Paderborn (R. F. A.) avec l'architecte diocésain. Sur ce point précis, je n'aurais jamais imaginé une telle réponse de sa part avant le début de ce travail. Pour ce qui concerne le « bahut de cloître » par exemple, je me contentais, jusqu'alors, de faire une périphrase en décrivant un mur bas sous les arcades en espérant qu'un jour un spécialiste me révèle le mot exact en allemand ou que je le trouve moi-même dans un ouvrage spécialisé.

Ce travail de recherche pourra être ultérieurement étendu aux époques postérieures à l'époque romane, c'est-à-dire aux termes de l'époque gothique, renaissance, classique et baroque. En ce qui concerne l'époque renaissance, beaucoup de termes traités dans ce lexique pourront être repris dans une étude terminologique postérieurement puisque la caractéristique de la renaissance est de réutiliser beaucoup de décorations de l'antiquité gréco-romaine. Ce travail pourra aussi être l'occasion d'aborder les spécialités laissées de côté dans ce mémoire que sont la ferronnerie, l'art du vitrail, la peinture murale et les termes de menuiserie et de charpente tels que « lambris », « ferme », « panne », « arbalétrier » ou « chevron » sans oublier l'architecture militaire qui a, elle aussi, ses termes bien spécifiques.

²⁸ *Op. cit.*

BIBLIOGRAPHIE

I - Littérature spécialisée

Sources françaises

- Jean-Pierre GINOUVES, *Dictionnaire méthodique de l'architecture grecque et romaine*, Ecole Française d'Athènes, Ecole Française de Rome, 1992
- Henry MARTIN, *L'Art Roman, la Grammaire des Styles*, Flammarion, 1946
- Jean-Marie PEROUSE DE MONTCLOS, *Vocabulaire de l'Architecture, Principe d'Analyse Scientifique*, Imprimerie Nationale, 1993
- Melchior de VOGÜÉ, Jean NEUFVILLE, *Glossaire de Termes Techniques, A l'usage des lecteurs de La Nuit Des Temps*, Zodiaque, 1986, 3^{ème} édition

Site Internet :

- Le site sur l'Art Roman en Bourgogne : Glossaire de l'Art Roman
<http://homepage.uvt.nl/~s239062/glossaire.htm>.

Sources allemandes

- Günther BINDING, *Architektonische Formenlehre*, Darmstadt, 1984
- Günther BINDING, Matthias UNTERMANN, *Kleine Kunstgeschichte der mittelalterlichen Ordensbaukunst in Deutschland*, Darmstadt, 1985
- Hans ECKSTEIN, *Die romanische Architektur*, DuMont, 1986
- Wilfried KOCH, *Baustilkunde, Das Standardwerk zur europäischen Baukunst von der Antike bis zur Gegenwart*, Wissen Medien Verlag GmbH, 1986
- Hans KOEPF, *Bildwörterbuch der Architektur*, Alfred Kröner Verlag, Stuttgart, 1985
- Werner MÜLLER, Günther VOGEL, *dtv. Atlas Baukunst*, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1981, 2 Bde.
- K. G. SAUR, *Glossarium Artis*, München-New Providence-London-Paris, 1994, 8 Bde.
- Berhardt SCHÜTZ, Wolfgang MÜLLER, *Deutsche Romanik, Die Kirchenbauten der Kaiser, Bischöfe und Klöster*, Freiburg, 1983
- Rolf TOMAN, Achim BEDNORZ, *Die Kunst der Romanik (Architektur, Skulptur, Malerei)*, Könemann, 1986

- Ernst WASMUTH, *Wasmuth Enzyklopädie, Lexikon der Baukunst*, Berlin, 1929

II – Encyclopédies et dictionnaires généraux

En français

- Pierre LAROUSSE, *Grand Dictionnaire Universel XIX^{ème} siècle français, historique, géographique, mythologique, artistique, littéraire, etc. en 15 volumes*, Genève et Paris, 1982
- *Grand Larousse Universel*, Paris, Librairie Larousse, 1989, 15 volumes

Ouvrages bilingues

- Karl SACHS et Césaire VILLATE, *Langenscheidts Großwörterbuch*, Langenscheidt, Berlin und München, 1979, V. Neubearbeitung, 2 Bde. (Bd. I Français-allemand, Bd. II Allemand-français)

Site Internet :

- Dictionnaire allemand-français et français-allemand LEO <http://dict.leo.org/>

En allemand

- *Brockhaus. Die Enzyklopädie in 24 Bänden*, F. A. Brockhaus, Leipzig, Mannheim, 1996, überarbeitete und aktualisierte Auflage.
- *Duden Deutsches Universalwörterbuch*, Dudenverlag, Mannheim (u. a.), 1996, 3. neubearbeitete und erweiterte Auflage, 6 Bde.
- Gerhard WAHRIG, Hildegard KRÄMER, Harald ZIMMERMANN, *Brockhaus, Wahrig, deutsches Wörterbuch in 6 Bänden*, Deutsche Verlag-Anstalt, 1984
- *Duden in 12 Bänden Rechtschreibung der deutschen Sprache Bd. 1, 21 völlig neubearbeitete und erweiterte Auflage. Dudenverlag, Mannheim (u. a.), 1996*
- *Duden in 12 Bänden Fremdsprache Bd. 5. 21 völlig neubearbeitete und erweiterte Auflage. Dudenverlag, Mannheim (u. a.), 1996*

ANNEXE : SONDAGE

Avant de commencer l'élaboration de ce lexique, je me suis livré au sondage suivant, à partir de vingt mots choisis toutes les vingt entrées de mon glossaire. J'ai regardé si une traduction en était proposée dans les dictionnaires bilingues LANGENSCHIEDT²⁹ et LEO³⁰. Dans les ouvrages bilingues, j'ai effectué mes tests du français vers l'allemand.

J'ai également voulu savoir dans quelle mesure ces termes étaient présents dans les dictionnaires unilingues de langue allemande DUDEN³¹ (en 6 volumes) et WAHRIG³² (en 6 volumes) et dans l'encyclopédie BROCKHAUS³³ (en 24 volumes).

Lorsque l'équivalent allemand du mot français cherché se trouve dans le dictionnaire bilingue, ou lorsque le terme allemand est traité en entrée dans le dictionnaire ou dans l'encyclopédie unilingue, j'ai indiqué : X ; lorsqu'il n'y figure pas, j'ai indiqué : /.

²⁹ Karl SACHS et Césaire VILLATE, *Langenscheidts Großwörterbuch*, Langenscheidt, Berlin und München, 1979, V. Neubearbeitung, 2 Bde. (Bd. I Français-allemand, Bd. II Allemand-français).

³⁰ Adresse Internet : <http://dict.leo.org/>

³¹ *Duden Deutsches Universalwörterbuch*, Dudenverlag, Mannheim (u. a.), 1996, 3. neubearbeitete und erweiterte Auflage, 6 Bde.

³² Gerhard WAHRIG, Hildegard KRÄMER, Harald ZIMMERMANN, *Brockhaus, Wahrig, deutsches Wörterbuch in 6 Bänden*, Deutsche Verlag-Anstalt, 1984.

³³ *Brockhaus. Die Enzyklopädie in 24 Bänden*, F. A. Brockhaus, Leipzig, Mannheim, 1996, überarbeitete und aktualisierte Auflage.

<u>Terme français</u>	<u>Terme allemand</u>	<u>Langen-</u> <u>scheidt</u>	<u>Leo</u>	<u>Brockhaus</u>	<u>Duden</u>	<u>Wahrig</u>
aplomb	Lot	X	X	X	X	X
arc brisé	Spitzbogen	/	X	X	X	X
arcade	Arkade	/	X	X	X	/
bande lombarde	Lisene	/	/	X	X	X
billettes	Rollenfries	X	/	/	X	X
chapelle d'axe	Chorscheitelkapelle	/	/	/	/	/
choeur échelonné	Staffelchor	/	/	X	/	/
colonne cantonnée	kantonierte Säule	/	/	/	/	/
contremarche	Setzstufe	X	/	X	X	X
chevet en cul de four	halbkreisförmiger Chorschluss	/	/	/	/	/
échine	Echinus	X	/	X	X	X
extrados	Gewölberrücken	X	X	/	/	/
feuillure	Randschlag	/	/	/	/	/
fût de colonne	Säulenschaft	X	/	X	X	X
joint de douelle	Leibungsfuge	/	/	/	/	/
métope	Metope	X	/	X	X	X
niveau d'élévation	Wandaufbau / Wandgliederung	X	/	/	/	/
pilastre	Pilaster	X	X	X	X	X
portail à linteau	Sturzbogenportal	/	/	/	/	/
rose	Rose	X	/	X	X	X
tambour de colonne	Säulentrommel	X	/	/	/	/
tour lanterne	Laternenturm	/	/	X	/	/
verrou occidental	Westriegel	/	/	/	/	/
voûte en berceau hélicoïdale	Spiralgewölbe	/	/	X	X	/

**Dictionnaire franco-allemand de termes d'architecture, de
sculpture et de décoration.**

1 **abaque** m

Tablette carrée qui forme la partie supérieure du @chapiteau d'une @colonne

2 **abat son** m

Planches de bois bardées d'ardoise ou de plomb garnissant dans les @clochers les ouvertures placées au niveau des cloches

3 **abat vent** m

Planches de bois bardées d'ardoise ou de plomb garnissant dans les @clochers les ouvertures placées au niveau des cloches et qui ont pour objet de protéger de la pluie ou de la neige l'intérieur du clocher

4 **abbaye** f

Var. : **monastère**

Est dirigée par un abbé ou, pour une abbaye de femmes, par une abbesse. Les plus nombreuses sont clunisiennes ou cisterciennes. Sous le même nom on désigne l'ensemble des bâtiments conventuels

5 **abside** f

Espace intérieur de plan cintré ou polygonal s'ouvrant sur une pièce ou un vaisseau. En général, l'abside est saillante. Elle est dite non saillante lorsque sa présence n'est pas décelable de l'extérieur. Ne pas appeler "abside" un renforcement concave dans une élévation extérieure.

6 **absidiole** f

Les @nefs latérales peuvent être aussi terminées par des absidioles. On donne le même nom aux @chapelles qui se greffent sur @transept parallèlement à l'@abside principale. Les absidioles autour de l'abside s'appellent "chapelles rayonnantes".

7 **acanthé** f

Le feuillage de cette plante caractérise le chapiteau corinthien.

8 **adossé** adj.

voir colonne adossée

9 **agrafe** f

Petite pièce à deux crochets recourbés qui rend solidaires deux éléments d'une même assise.

10 **aigu** adj.

Voir : angle aigu

11 **allège** f

Petit mur d'appui situé sous une fenêtre formant l'@embrasure de cette fenêtre

12 **alternance des supports** f

Caractéristique d'une file de @supports verticaux de type et de grosseurs différents tels que le pilier et la colonne se succédant

Abakus m (-, -);

Allgemein rechteckige Platte bes. Deckplatte der @Kapitelle aber auch Platte der Inkrustation (echt oder stuckiert).

Klangarkade f (-, -n);

Var. : **Schallarkade** f (-,-n)

Bogenöffnung im Glockengeschoss des @Kirchturms

Schalldach n (-(e)s, -"er);

Var. : **Schallbrett** n (-(e)s, -er)

Schräggestellter hölzerner Laden zum Abdecken der Klangarkade in einem @Glockenturm

Abtei f (-, -en);

Unter der Leitung eines Abtes bzw. einer Äbtissin stehende Wohngemeinschaft eines @Klosters ; das mit dem Kloster verbundene Haus des Abtes enthält außer den Wohnräumen des Abtes gewöhnlich eine eigene Kapelle, manchmal einen gesonderten Kreuzgang (Abtshof).

Apsis f (-, -iden);

Halbkreisförmige mit einer @Halbkuppel überwölbte Räume oder Raumteile. In vielfacher Wiederholung wird die Apsis zu einem wichtigen Raumglied des Zentralbaues. Im Kirchenbau ist sie auch Altarium der @Koncha genannt. Neben diesem Abschluss des @Mittelschiffes treten öfter @Nebenabsiden als Abschlüsse der Seiten- oder @Querschiffe oder an den @Chorumgängen auf.

Absidiole f (-, -n);

Var. : **Nebenapsis** f (-,-iden)

Neben dem @Chor an der Ostseite in Verlängerung der @Seitenschiffe sind manchmal kleinere Absiden angebracht. An den @Querschiffarmen findet sich je zusätzlich eine weitere Apside angebracht. Solche auffallend kleinen Absiden werden Apsidiolen genannt.

Akanthus m (-, -en);

Am Mittelmeer verbreitete Pflanze, deren Blätter Vorbild für die Gestaltung der korinthischen @Kapitelle bildeten. In der Romanik treten sie als Schmuckmotiv auf.

Agraffe f (-, -n);

Klammerförmige Verzierung am @Schlußstein eines @Rundbogens, die dessen @Scheitel mit seinem darüberlaufenden @Gesims verbindet.

Fensterbrüstung f (-, -en);

@Mauer zwischen @Fußboden und @Fensterbrett. Unterer Teil der @Festereinfassung. (F. L.)

Stützenwechsel m (-s, -);

Stützenwechsel bezeichnet die rhythmisch abwechselnde Aufeinanderfolge von @Säulen und @Pfeilern. Er findet sich

en rythme régulier pour supporter un mur latéral d'un @vaisseau. A l'époque des premières @voûtes domicales, on parle de pile forte et de pile faible.

13 ancre f

Pièce de métal neutralisant deux poussées divergentes en réunissant les parties auxquelles elle s'applique. Elle est soumise à une traction contrairement à l'@étrésillon qui est soumis à une compression.

14 angle m

Espace contenu entre deux lignes ou deux surfaces qui se coupent

15 angle aigu m

L'@angle formé par les deux surfaces en question est inférieur à 90 .

16 annelée adj. Var. : baguée

Voir : colonne annelée

17 anse de panier

Voir : arc en anse de panier

18 aplomb m

Direction perpendiculaire au plan de l'horizontale donné par le fil à plomb

19 à l'aplomb de loc.

Locution utilisée pour désigner un point situé à la verticale de l'autre situé plus haut comme si les deux étaient reliés par un fil à plomb.

20 appareil m

Nom que l'on donne à l'ensemble des pierres de taille de même dimension soigneusement préparées et dressées en @assises de même hauteur. Le moyen appareil utilise de petits moellons par exemple de 0, 20 à 0, 40 cms employés le plus souvent à former les @revêtements des gros murs. Il est inspiré de l'opus mixtum romain. Le petit appareil est une @maçonnerie de matériaux de différentes grosseurs jetés pêle-mêle dans un bain de mortier. Il utilise des moellons d'une longueur inférieure à 0, 20 cms.

21 appareil en arête de poisson m

Appareil formé d'éléments posés obliquement de façon que les joints obliques soient d'une assise sur l'autre, alternativement dans un sens et dans l'autre, le joint de @lit restant sensiblement rectiligne. Ne pas confondre avec l'appareil en épi

22 appareil assisé m

Constitué d'éléments de grosseurs variables. Les joints de @lit ne sont pas rectilignes.

23 appareil à assises régulières m

Appareil constitué d'éléments de longueur variable mais dont les @assises sont apparemment de même hauteur.

bes. in den Arkaden romanischen @Basiliken und ist für diese Bauformen in Niedersachsen geradezu typisch. Er ist ein wiederkehrender Wechsel von Pfeilern und Säulen, bei dem ein Pfeiler auf eine Säule folgen kann.

Maueranker m (-s, -);

Die Maueranker dienen der festen Verklammerung von Mauerteilen miteinander, sie liegen zweckmäßig in einer @Lagerfuge und werden in Zement vermauert, um die Rostgefahr tunlichst zu vermeiden.

Winkel m (-s, -);

Eine zwischen zwei sich schneidenden Geraden liegende Ebene oder von zwei Wänden gebildete Ecke.

spitzer Winkel m ();

Der spitze Winkel misst weniger als 90 . (F. L.)

Lot n (-(e)s, -e);

Die senkrechte durch das Senkblei festgelegte Richtung. Eine senkrechte @Mauer wird nach dem Lot ausgerichtet.

im Lot sein loc. ();

Eine Mauer ist im Lot, wenn eine herabhängende Schnur oben und unten denselben Abstand aufweist. (F. L.)

Bruchsteinmauerwerk n (-s, Ø);

Var. : Werksteinmauerwerk n (-s,Ø)

Das Werksteinmauerwerk ist ein aus natürlichen oder künstlichen Steinen bestehendes Gefüge, meist aus Mörtelbindung. Es sieht wie das römische opus mixtum aus.

Fischgrätmauerwerk n (-s, Ø);

Die Backsteine des Mauerverbandes (Art der regelmäßigen Verbindung natürlicher, insbesondere künstlicher Steine) sind einer Fischgräte ähnlich. (F. L.)

Haussteinmauerwerk n (-s, Ø);

Var. : Opus siliceum

Trapezförmig abgearbeitete versetzte Schichten. Besteht aus Bruchsteinen, deren Kanten mit dem Hammer grob beschlagen werden, die beim Bauvorhaben verwendet sind, um waagerechte und durchgehende aber wechselnde Schichthöhen zu erhalten.

Quadermauerwerk n (-s, Ø);

Var. : Opus isodomum

24 **appareil en carreau et boutisse** m

Cet appareil ne peut s'identifier que sur une coupe dans l'épaisseur. La présence d'éléments longs (carreau) ou courts (boutisse) ne correspond pas nécessairement à une pause en carreaux et boutisses.

25 **appareil en damier** m

Appareil formé d'éléments de brique et de pierre appareillés parallèlement et groupés alternativement de manière à ce que les joints @montants tombent au même aplomb en dessinant un quadrillage orthogonal avec les joints de @lit

26 **appareil en épi** m

Appareil formé d'éléments à tête rectangulaire posés sur l'angle de façon que les joints obliques soient d'une assise sur l'autre alternativement dans un sens et dans l'autre ; à la différence de l'appareil en arête de poisson, l'appareil en épi n'a pas de lit mais un joint en zigzag. Il est inspiré de l'opus spicatum romain.

27 **appareil mixte** m

Appareil formé de matériaux de nature différente, par exemple de brique à chaînage de pierre

28 **appareil plein sur joint** m

Appareil dont les éléments sont posés de manière que les joints @montants d'une @assise soient au milieu des éléments des assises inférieures et supérieures.

29 **appareil réticulé** m

Appareil constitué d'éléments à @parement carré de même dimension posés sur l'angle de façon que les joints forment un dessin analogue aux mailles d'un filet

30 **appareil de revêtement** m

Appareil à un seul @parement couvrant une @fourrure

31 **appui** m

Surface horizontale inférieure d'une baie ne descendant pas jusqu'au sol ; élément, assise ou tablette, limitant cette @baie par le bas.

32 **arabesque** f

Ornement où se distinguent les styles décoratifs les plus variés issus de l'art byzantin, réemployés à l'époque romane. La figure humaine y est exclue.

33 **arase** f

Quadermauerwerk aus @Quadersteinen von gleichhohen @Schichten

Quadermauerwerk n (-s, Ø);

Var. : **Opus quadratum**

Rechteckige @Quader, bei denen sich in waagerechten @Schichten @Läufer und @Binder abwechseln. (F. L.)

Schachbrettmauerwerk n (-s, Ø);

Mischung von Schichten aus würfelartigen Backsteinen und Quadersteinen in regelmäßiger Abwechslung. Die @Stoßfugen einer Schicht stehen genau über den Stoßfugen der oberen und unteren Schicht.

Ährenmauerwerk n (-s, Ø);

Var. : **Opus spicatum**

In dem Ährenwerk sind die Steine wie die Ähren angeordnet. Um mit flachen @Steinen höhere Schichten zu erreichen, werden die Steine schräg gestellt ; zum Ausgleich des so vorhandenen Schubes wird die nächste Schicht in Gegenrichtung gelegt.

Schichtmauerwerk n (-s, Ø);

Schichtmauerwerk : Mauerwerk aus @Feldsteinen mit Ausgleichschichten von Backsteinen. Ein solches Mauerwerk ist also ein Mauerwerk aus unregelmäßigen Bausteinen, bei dem @Ausgleichschichten aus regelmäßigem Material eingefügt sind, auch Wechsel von verschiedenfarbigem Material. (H. K.)

isodomes Quaderwerk n (-s, Ø);

Isodomes Quaderwerk : im Quadermauerwerk liegt die Mittelachse eines @Bindersteines über der @Stoßfuge der Läuferschicht.

Netzmauerwerk n (-s, Ø);

Var. : **Opus reticulum**

Netzmauerwerk : im @Verblendmauerwerk ergeben die senkrecht stehenden Steine, deren quadratischen Fußflächen sichtbar ist, ein netzartiges Muster.

Verblendmauerwerk n (-s, Ø);

Var. : **Füllmauerwerk n (-s,Ø) ; Stampfmauerwerk n (-s,Ø) ; Opus emplectum**

Verblendmauerwerk : ein solches Mauerwerk ist ein Mauerwerk hinter @Vormauerung mit betonartiger Mischung von Steinplatten und Mörtel.

Fensterbrett n (-(e)s, -er);

Var. : **Fenstersohlbank f (-, "e)**

Das Fensterbrett dient als Abdeckung der @Fensterbrüstung, es ist also der waagerechte unterere Teil der Fenstereinschränkung.

Arabeske f (-, -n);

Arabeske : islamische Dekoration, bestehend aus rein geometrischen Formen und stark entnaturalisierten Pflanzenranken. In Deutschland wurden sie besonders durch den Ornamentstich verbreitet, der in das Rankenwerk Masken und Figuren einfügte.

Ausgleichung f (-, -en);

@Assise de forme ou de hauteur particulière permettant de trouver l'horizontale sur un mur construit en terrain irrégulier. Pour D'AVILER elle désigne également les @assises d'un matériau d'un appareil @mixte.

34 arc m

Courbe qui décrit une @voûte ou la partie supérieure d'une @baie. Elément de construction dont le profil est celui d'une telle courbe et qui exerce la fonction de soutien. C'est un organe @clavé porté par deux points d'appui et présentant un intrados formé d'un seul rouleau de @voussoirs. L'arc appareillé transmet à ses appuis des forces obliques.

35 arc en anse de panier m

Est constitué par des cercles de rayon différent. On distingue des arcs en anse de panier à 3, 5, 7 centres différents, la @portée étant le plus grand diamètre de l'ovale.

36 arc aveugle m

Motif d'architecture fait d'un ensemble de petites @arcades adossées hermétiquement à un fond vertical

37 arc brisé m

Arc à deux branches concaves se rejoignant en pointe au faite. En général l'arc et la voûte en berceau @brisé n'ont pas de @clef mais un joint de @faîte.

38 arc de décharge m

Arc bandé dans un mur plein pour soulager les parties sous jacentes.

39 arc en dents de scie m

Arc de tracé quelconque à @intrados découpé en dents de scie. Cette disposition ne doit pas être confondue avec celle des arcs dont le @front est décoré de @chevrons.

40 arc diaphragme m

Ensemble formé d'un @arc et d'un diaphragme porté par cet arc, le diaphragme étant un pan de mur intérieur construit en travers de la @nef.

41 arc doubleau m

Appelé également "doubleau" par les spécialistes. Arc séparant deux @travées ou fractionnant un @berceau en plusieurs tronçons correspondant habituellement aux travées.

42 arc d'encadrement m

Surmonte une @baie faite de deux ou trois arcades accolées et souligne celle-ci dans la maçonnerie. À ne pas confondre avec un arc de décharge.

43 arcs entrecroisés m. pl.

Voir : arcs entrelacés

Allgemein die Herstellung waagerechter @Schichten zur Aufnahme von Lagerhölzern, zur Herstellung von @Estrichen usw.

Bogen m (-s, -");

Gewölbte Konstruktion in einer Maueröffnung einer Kirche, die die Last abfängt bzw. auf Stützen (@Pfeiler, @Säule) überleitet. Er wird aus keilförmigen oder rechteckigen Steinen mit keilförmigen Mörtelfugen gebaut.

Korbhenkelbogen m (-s, -");

Ist ein von 3, 5 oder mehr Zentren aus konstruktiver Bogen mit geringem Pfeil. (G. A.)

Blendbogen m (-s, -");

Ein Blendbogen ist ein Bogen, der keine Maueröffnung überbrückt sondern der geschlossenen Wand nur vorgeblendet, d.h. aufgelegt ist. Er ist ein beliebtes Mittel zur @Wandgliederung in der Romanik.

Spitzbogen m (-s, -");

Der Spitzbogen ist ein @Bogen, der oben mit einer Spitze endet. Die Krümmungsmittelpunkte liegen in den Punkten der @Kämpfer. Man bezeichnet die Kämpferpunkte als die oberen Punkte des Kämpfers. (W.K)

Entlastungsbogen m (-s, -");

Var. : **Verstärkungsbogen m (-s,-")**

Der Entlastungsbogen ist ein zwischen einem Bogen und einem Sturz überspannter Bogen, der meist im Verband einer Mauer liegt ; sofern er sich neben anderen Bögen spannt, wird er zum Rollbogen oder absetzenden Bogen. Er liegt komplett im Mauerwerk, um darunter liegende Teile zu entlasten und die Kräfte auf andere Bereiche zu verteilen. Sehr häufig über @Fensterstürze aus @Werkstein gemauert.

Zackenbogen m (-s, -");

Var. : **gezackter Bogen m (-s,-")**

Meist ein Rundbogen, dessen @Leibung mit zackenförmigen Keilsteinen geziert ist.

Schwibbogen m (-s, -");

Großer Stützbogen zwischen den Innenmauern in einem @Langhaus oder einem @Mittelschiff. Er ist ein waagrecht gespannter Bogen zur Übertragung des Horizontalschubs. (W. K)

Gurtbogen m (-s, -");

Verstärkungsbogen, der quer zur Längsachse eines @Tonnengewölbes oder einer Gewölbereihung verläuft, markiert die Jocheinteilung.

Überfangbogen m (-s, -");

@Blendbogen, der andere Bögen überspannt und diese zum Abfangen von Belastungen der @Mauer zusammenfaßt. (G. A.)

44 **arcs entrelacés** m. pl.
Var. : **arcs entrecroisés**

Suite d'arcs se recoupant. La @retombée de chaque arc est placée sous l'arc suivant. Cette composition décorative est typique de l'art roman.

45 **arc en fer à cheval** m
Var. : **arc outrepassé**

Arc de tracé quelconque se prolongeant en petits segments en dessous de la plus grande ouverture.

46 **arc formeret** m

Appelé également formeret par les spécialistes. Arc engagé dans un mur et formant nervure sur le front d'une voûte en @berceau. Le formeret n'est qu'une sorte de couvre joint à la rencontre de la voûte et du mur portant.

47 **arc outrepassé** m

Voir : arc en fer à cheval

48 **arc en plein cintre** m

Arc en segment égal ou sensiblement égal au demi-cercle. Dans l'arc en plein cintre la @flèche est égale à la moitié de la @portée.

49 **arc polylobé** m

Arc formé de @lobes ou petits segments concaves séparés les uns des autres par un @redent.

50 **arc rampant** m

Arcs dont les @naissances ne sont pas au même niveau

51 **arc à réseau d'intrados** m

L'@intrados de l'arc de couverture ne fait pas partie du @réseau mais l'intrados est parfois doublé par un réseau d'intrados polylobé. Les @lobes sont taillées dans les @claveaux.

52 **arc segmentaire** m

Arc surbaissé en segment inférieur au demi-cercle

53 **arc surbaissé** m

Tout @arc dont la @flèche est inférieure à la moitié de la @portée

54 **arc surhaussé** m

Tout @arc dont la @flèche est supérieure à la moitié de la portée

55 **arc trilobé** m

Kreuzungsbogen m (-s, -");

Kreuzungsbogen : eine Folge sich gegenseitig überschneidender Bögen, die dabei jeweils eine Stütze überfangen. (G. A.)

Hufeisenbogen m (-s, -");

Var. : **angehobener Bogen** m (-s, -")

Die Hufeisenbögen sind @Rundbögen, deren @Schenkel sich nach unten derart verlängern, daß sich die Bogenöffnung verengt. Hufeisenbögen sind besonders häufig in der maurischen Baukunst. Allgemeine Bezeichnung für einen Bogen, dessen Zentren über der @Bogensehne liegen.

Schildbogen m (-s, -");

Der Schildbogen : Bogen, der sich bei der Verschneidung von Gewölbe- und Wandfläche bildet, begrenzt das @Joch seitlich.

Rundbogen m (-s, -");

Var. : **Halbkreisbogen** m (-s, -")

Der Rundbogen ist ein Bogen mit halbkreisförmiger @Leibung.

Vielpaßbogen m (-s, -");

Var. : **Fächerbogen** m (-s, -") ; **Zackenbogen** m (-s, -")

Bogenform mit zahlreichen rahmenden Pässen an der Laibung.

einhäufiger Bogen m (-s, -");

Bogen bei dem die korrespondierenden @Kämpferpunkte nicht in der selben Höhe liegen.

eingeschriebener Bogen m (-s, -");

Der eingeschriebene Bogen : allgemeine Bezeichnung für einen sich mit Zierformen wie @Pässen ausgestatteten @Bogen, wobei die Zierelemente nicht in die @Leibung selbst hinein reichen, sondern nur an diese angelehnt sind.

Segmentbogen m (-s, -");

Der Segmentbogen : ist ein Kreisbogen, der keinen vollen Halbkreis beschreibt, sondern ein Kreissegment mit einem Winkel kleiner (sic) 180 ; Allgemeine Bezeichnung für einen Bogen, dessen @Pfeil kleiner ist als die halbe Spannweite. (G. A.)

eingezogener Bogen m (-s, -");

Eingezogener Bogen : allgemeine Bezeichnung für einen Bogen, dessen Zickeleinsätze unter der @Bogensehne liegen.

Stelzbogen m (-s, -");

Var. : **gestelzter Bogen** m (-s, -") ; **gebürsteter Bogen** m (-s, -")

Bogen, dessen Bogenlinie erst einige Steine über den @Kämpfern beginnt. Die Stützen sind gewissermaßen über dem Kämpfer hinaus verlängert.

Kleeblattbogen m (-s, -");

Arc formé de @lobes ou petits segments concaves au nombre de trois disposés sous forme de trèfle

56 **arc triomphal** m

@Arcade qui se trouve dans une église à l'entrée du @chœur. Les bases étaient souvent réunies par une forte poutre appelée @tref laquelle était surmontée d'un grand crucifix lui-même entouré de la représentation de Saint Jean et de la vierge.

57 **arcade** f

@Baie libre couverte d'un @arc dont les @piedroits prennent naissance sur le @sol.

58 **arcade d'un (sic) cloître** f

Ouvertures généralement en plein @cintre reposant sur des @colonnnettes qui elles- mêmes séparent le cloître de la cour intérieure au cloître.

59 **arcade géminée** f

À l'exemple de l' @arc géminé cette ouverture est double.

60 **arcade (grande)** f

Baie libre séparant le vaisseau central d'une @église ou d'une @cathédrale des collatéraux. Elle est la partie inférieure de l'élévation intérieure de la @nef.

61 **arceau** m

Petits arcs décoratifs non appareillés en @frise. Le long d'une corniche rampante les arceaux sont rampants ou d'aplomb.

62 **archivolte** f

Corps de moulures porté par le front d'un arc ou d'une voussure

63 **arête** f

Désigne l'angle saillant formé par la rencontre de deux surfaces planes ou encore l'@angle vif formé par l'intersection de deux surfaces d'une même pierre. On dira que cette pierre est taillée à arête vive.

64 **assise** f

Rang d'éléments de même hauteur posé de niveau. Le décrochement est un changement de niveau d'une assise rendu nécessaire par une inégalité de terrain.

65 **astragale** m

Corps de @moulures séparant le @chapiteau du @fût d'une colonne

66 **au nu de** loc.

Signifie que des éléments d'une paroi sont au même niveau, c'est-à-dire ni en @surplomb, ni en retrait par rapport à celle-ci. Le nu d'un mur est l'ensemble de la surface de la paroi.

Var. : **Dreipaßbogen** m (-s, -)

Der Kleeblattbogen setzt sich aus drei stark eingezogenen Kreisbögen zusammen.

Triumphbogen m (-s, -);

In der kirlichen Baukunst heißt Triumphbogen der höhere Scheidebogen vor dem Sanktuarium, weil auf der Wand darüber der triumphierende Erlöser dargestellt zu werden pflegte. Manchmal steht der Kruzifix auf einem Triumphbalken, der zwischen die @Bogenkämpfer gespannt ist. Neben dem Kruzifix sind oft Johannes (auf der Nordseite) und Maria (auf der Südseite) dargestellt.

Arkade f (-, -en);

Die Arkade ist auch für @Arkatur verwendet.

Kreuzgangarkade f (-, -en);

Die Kreuzgangarkade ist der den Innenhof eines Klosters umschließende Bogengang. Es ist eine fortlaufende Reihe von Bogenstellungen. (G. A.)

Zwillingsarkade f (-, -en);

Zwillingsarkade : zwei miteinander gekuppelte Arkaden. Sie können z. B. durch einen @Überfangbogen gekuppelt sein. (G. A.)

Scheidarkade f (-);

Scheidarkaden : Bogenstellungen auf Pfeilern oder Säulen, welche das @Mittelschiff von den @Seitenschiffen trennen.

Rundbogenreihe f (-, -n);

Zierform von fortlaufender Bogenreihe. Diese Rundbögen bilden einen @Fries, der oft das @Dachgesims verziert.

Archivolte f (-, -en);

Die Archivolte ist eine bandartige, von der Mauerwand abgesetzte Einfassung eines @Rundbogens. Als selbstständiges Bauglied auch @Stirnbogen oder Bogenhaupt genannt, das häufig ornamentiert ist.

Grat m (-(e)s, -e);

Der Grat : scharfe Kante, die beim Zusammentreffen zweier Flächenteile entsteht. Was die Quadersteinen betrifft, spricht man in diesem Fall von scharfgrätigen Steinen.

Schicht f (-, -en);

Anordnung der Steine in einem Mauerverband. In einem Mauerverband sind übereinanderliegende Schichten zu finden.

Astragal m (-(e)s, -e);

schmales, stabähnliches waagerechtes Bauglied entweder glatt oder mit halbrunden Gliedern.

in der Flucht loc. ();

In der Flucht sein heißt zwei Elemente, die mit dieser Mauerflucht nicht vor- oder rückspringend sind. Die Flucht ist die vertikale Ebene der Mauer. In diesem Fall kann man z. B. von zwei Fenstern sprechen, die in der Flucht sind : sie werden aneinander gereiht.

67 **auréole** f

Forme circulaire placée derrière la tête de saints ou de personnages divins.

68 **autel** m

Table consacrée sur laquelle est célébré le saint sacrifice de la messe. Il se compose de la table et du soubassement. Voir aussi : @maître-autel

69 **autel secondaire** m

Se trouve placé dans les @bas-côtés ou dans les @absidioles, voire dans des @chapelles rayonnantes autour du @déambulatoire.

70 **avant-nef** f

Partie de certaines @églises formée de @vaisseaux longitudinaux comprise entre la façade antérieure et un mur la coupant de la @nef avec laquelle elle communique par des portes. Ne pas confondre l'avant-nef avec le @porche.

71 **axe**

Voir : chapelle d'axe

72 **bague** f

@Moulure enserrant au rang d'ornement un volume. Elle est une ceinture sur un corps cylindrique notamment une @colonne.

73 **baguée** adj.

voir : annelée

74 **bahut de cloître** m

Petit @mur situé dans un cloître sous les arcades séparant le jardinet du @cloître lui-même. Ce mur réunit les @bases de ces arcades entre elles.

75 **baie** f

Ouverture de fonction quelconque ménagée dans une partie construite avec son encadrement.

76 **balustre** m

Petite colonne basse qui est renflée comme le calice de la fleur de grenadier. Une suite de balustres sous une tablette constitue la balustrade.

77 **bande** f

@Moulure plate beaucoup plus longue que large, délimitée par deux autres moulures parallèles. La bande qui n'est limitée que par des lignes parallèles sans relief n'est pas une moulure mais un registre de décor.

78 **bande lombarde** f

On appelle ainsi des bandes de faible saillie non pas horizontales mais verticales qui sont généralement reliées en

Aureole f (-, -n);

Var. : **Heiligenschein** m **(-(e)s,e)**

Heiligenschein, der die ganze Gestalt einer göttlichen Person (bes. beim auferstandenen Christus oder Maria) kreisförmig umfließt.

Altar m (-s, -"e);

Ein katholischer Altar dient der Darbringung des Meßopfers, der eucharistischen Feier des Opfertodes Christi und muß für diesen Zweck stets geweiht sein. Er besteht aus der Altarplatte (Mensa) und aus einem Unterbau (Stock, Stamm).

Nebenaltar m (-s, -"e);

In einem Dom oder in Pfarr- und Stiftkirchen kommt es vor, daß @Altäre in strahlenden @Kapellen oder in Apsidiolen stehen.

Vorkirche f (-, -n);

Rechteckige mit der Kirche verbundene, mehrschiffige, zumeist hallenförmige und auch zweigeschossige Anlage, die in Burgund (Frankreich) ausgebildet, von den Cluniazensern verbreitet und in Deutschland bes. von der Hirsauer Kongregation übernommen wurde.

Schaftring m (-es, -e);

Ringförmige Verstärkung am Schaft einer Säule. Der Schaft ist als Binder zu erklären, der Wandsäulen mit dem @Mauerwerk verbindet. Doch kommen manchmal auch Schaftringe an freistehenden Säulen vor (Ringsäule, Bundsäule) .

Kreuzgangsockelmauer f (-, -n);

Die unter den Arkaden um den Kreuzgang herum durchlaufende Mauer

Maueröffnung f (-, -en);

Zur Belichtung der Innenräume sind Maueröffnungen zu finden.

Baluster m (-s, -);

Bezeichnet einen schwellend länglich-runden Körper, insbesondere eine kurze Säule, namentlich eine Docke (Zwergsäule) mit unten ausgebauchtem Schaft.

Gesims n (-es, -e);

Var. : **Sims** n **(-es, e)**

Ein meist horizontales Element, das eine Außenwand in einzelne Abschnitte gliedert. Die Grundform der Gesimse sind vorspringende @Platten mit waagerechter Begrenzung. Je nach Lage unterscheidet man Sockel- und Fußgesims, an einem @ Unterbau, Gurt- bzw. Stockwerkgesims und das abschließende Dachgesims (@Hauptgesims).

Lisene f (-, -n);

Senkrechter, pilasterähnlicher Mauerstreifen, aber ohne @Basis und @Kapitell, häufig durch @Rundbogenfriese mit

haut par de petites arcatures. On a fait de ces sortes de méplats verticaux une caractéristique de l'art roman lombard.

79 **bandeau** m

Moulure pleine de section rectangulaire dont la largeur est nettement supérieure à la saillie. Sa face est légèrement bombée au lieu d'être plate. Ne pas confondre le @bandeau qui est caractérisé par son profil avec le @cordon qui est caractérisé par son tracé horizontal.

80 **baptistère** m

Bâtiment spécialement construit pour l'administration du baptême. Il est souvent isolé de l'église. Il comprend généralement une piscine. Ne pas confondre le baptistère avec une simple chapelle des @fonts.

81 **bas-côté** m

@Collatéral peu élevé, ayant approximativement l'importance d'un rez-de-chaussée étant donnée par les dispositions générales de l'@église. On emploie le mot collatéral quand un @vaisseau central est muni de plusieurs bas-côtés.

82 **base** f

Pied de support vertical formé d'un corps de @moules et d'une @plinthe. Dans l'usage courant le mot ne désigne que le corps de moules supérieures par opposition à la plinthe.

83 **basilical** adj.

Voir : plan basilical

84 **basilique** f

À l'époque romaine et romane édifice religieux apparu dès le IV^e siècle composé d'un bâtiment rectangulaire à 3 ou 5 @vaisseaux. Le vaisseau est souvent plus haut que les autres et muni de fenêtres. Le @ch#ur est en hémicycle et couvert d'une demi @coupole.

85 **basilique à colonnes** f

Certaines basiliques ne possèdent comme @support entre les @vaisseaux que des @colonnes contrairement à celles qui ne possèdent pour la même raison que des @piliers.

86 **basilique à piliers** f

Certaines @basiliques ne possèdent aucun @support entre les différents @vaisseaux contrairement à celles qui ne possèdent pour la même raison que des colonnes.

87 **bâtière**

Voir : toit en bâtière

88 **bâtiment central** m

den benachbarten Lisenen verbunden. Gliedernde und stützende Funktionen.

Band n (-(e)s, -"er);

Als Bauglied bezeichnet Band eine in der Regel waagerechte mehr oder minder ausladende @Platte von meist rechteckigem Querschnitt, deren Länge weit größer als ihre Höhe ist.

Baptisterium n (-s, -ien);

Im deutschen Sprachgebrauch die zur allgemeinen und fast ausschließlichen Geltung gekommene Bezeichnung für das Gebäude zur Spendung der Taufe. Da in der Urkirche die Taufe im fließendem Wasser gespendet war, welche Form im späteren Mittelalter im Abendland durch Aufgießen des Wassers auf den Kopf ersetzt wurde, wurden neben der bischöflichen @Basilika achteckige Gebäude gebaut. In der Mitte lag, in den Boden vertieft, das runde oder polygonale Wasserbassin (Fons, Piscina). Gewöhnlich war ein absidialer Ausbau für den @Altar vorhanden, an dem nach der Taufe die Eucharistie gespendet wurde. Die Baptisterien waren in der Romanik neben der größeren Kirchen noch üblich. Baptisterium ist nicht mit Taufkapelle zu verwechseln.

Seitenschiff n (-(e)s, -e);

Abseite, seitlich, meist zu beiden Seiten des @Mittelschiffes angeordnete Raumteile, durch Wandöffnungen (Arkaden und dergleichen) mit letzterem verbunden.

Basis f (-, -en);

Ausladender Fuß einer Säule oder eines Pfeilers zumeist mit Wulst (Torus) und Kehle (Trochilus) profiliert auf einer rechteckigen Unterlagplatte (Plinthe). (G. A.)

Basilika f (-, -en);

Ein Haallenbau aus wenigsten drei nebeneinander angeordneten @Schiffen von denen das breitere @Mittelschiff höher als die @Seitenschiffe geführt ist, so daß über dem @Dach der @Seitenschiffe zwei Außenhochwände des Mittelschiffes entstehen. Die Hochwand enthält eine Reihe von Fenstern, durch die das Mittelschiff von den Seitenschiffen unabhängig gemacht wird. Diese Raumgliederung ergibt den für alle Basiliken bezeichnenden Querschiff mit hohem Mittelschiff und niedrigeren Seitenschiffen (H. K.)

Säulenbasilika f (-, -en);

@Kirche, deren @Mittelschiffwände ausschließlich auf Säulen ruhen im Gegensatz zu der Pfeilerbasilika. Die Scheidenmauer sind auch Abseiten genannt.

Pfeilerbasilika f (-, -en);

@Basilika deren @Arkaden ausschließlich auf Pfeilern ruhen im Gegensatz zur Säulenbasilika.

Zentralbau m (-s, -ten);

Construction maçonnée d'une certaine importance qui constitue le centre d'une @abbaye ou du palais impérial carolingien qui est dans ce dernier cas une chapelle @polygonale ou un @octogone.

89 bâtons rompus

Manière @d'ornementation @d'archivolte faite de baguettes ou de tiges cylindriques interrompues et se brisant de diverses manières.

90 bénitier m

Après le IXe siècle, a remplacé la fontaine aux ablutions. Le bénitier est en général scellé ou adossé à un @pilier. Il contient l'eau bénite et est placé à l'entrée de l'@église.

91 berceau

Voir : voûte en berceau

92 berceau brisé

Voir : voûte en berceau brisé

93 berceau transversal

Voir : voûte en berceau transversal

94 besace d'angle f

Rencontre de deux pans de @maçonnerie dont les éléments sont liés d'une @assise sur l'autre. Les pierres présentant leur @carreau sur un pan laissent voir leur @boutisses dans l'autre et leur bout apparaît sur le @parement.

95 besan m

Disque aplati utilisé dans l'@ornementation romane. La perle (moins grosse) et le bouton (plus gros) en diffèrent surtout parce qu'ils sont des parties de sphère.

96 billettes f

@Moulure ornementale faite de petits @tores ou @boudins tronçonnés en fractions égales séparées les unes des autres par un vide. Dans l'art roman, elles sont placées sur plusieurs rangs en damier de telle sorte que les pleins d'une rangée correspondent aux vides des autres.

97 bloc (de pierre) m

Gros morceau de pierre sortant de carrière. Il est quelquefois mis en œuvre sans être taillé.

98 blocage m

Var. : fourrure

@Maçonnerie de matériaux de différentes grosseurs jetés pêle-mêle dans un bain de @mortier. On nomme aussi "fourrure" un blocage compris entre deux @appareils de revêtement. Le blocage est composé de débris de pierres et de moellons en briques.

99 bossage m

Saillie d'un élément sur le nu de la @maçonnerie.

Ein Baukörper mit gleich langen Hauptachsen, so daß keine Richtung vorherrscht. Grundformen des Zentralbaus sind der Kreis, das Quadrat oder das @Oktogon. Zu diesen Formen können noch kleinere rahmende Elemente treten, die dem Hauptraum unterordnet sind, wie Rechteckkapellen, Umgang (vgl. Chorumgang) oder @Apsiden. Der Zentralbau ist in der Regel überwölbt. Die entsprechenden Gewölbeformen sind @Kuppel und @Klostergewölbe. (H. K.)

Zickzackfries m (-es, -e);

Var. : Zackenfries m (-es, -e)

Normannisch romanisches @Ornament von Archivolten

Weihwasserbecken n (-s, -);

Becken mit Weihwasser ; das Weihwasser ist vom Priester unter Beigabe von Salz geweihtes Wasser, in das die Gläubigen beim Betreten der Kirche die Finger tauchen und sich kreuzigen.

Lang- und Kurzwerk n (-s, Ø);

Bezeichnung von Eckquadern, die verzahnt, abwechselnd der Länge und der Breite nach in der Mauerfläche erscheinen.

Scheibenfries m (-es, -e);

Friesartige Verzierung aus nebeneinander gestellten Rundscheiben.

Rollenfries m (-es, -e);

Ein aus wechselweise erhabenen und vertieften rollenartigen kurzen Rundstäben zusammengesetzter Fries, der besonders in der normannischen Baukunst ausgebildet ist.

Blockstein m (-(e)s, -e);

Alle Arten natürlicher Steine, die in Steinbrüchen von ihrem Lager losgearbeitet, d. h. "gebrochen" und dann entweder ohne weitere Bearbeitung oder nur nach einfachem Behauen mit dem Hammer verarbeitet werden.

Füllmauerwerk n (-es, Ø);

Im Füllmauerwerk (opus empletum) zwischen den zwei seitigen @Verblendschichten liegen die Feldsteine in einem Mörtel aus einer Mischung von Steinplittern, Kalk, Sand und Ziegelsplitt.

Bosse f (-, -n);

Die nur roh zugerichtete, daher buckelige Vorderseite bzw.

100 **bossage rustique** m

@Bossage dont le parement n'est qu'ébauché

101 **boudin** m

Voir : tore

102 **boulin** m

Voir : trou de boulin

103 **boutisse** f

Élément d'un @mur dont la plus grande dimension est dans l'épaisseur de la construction et présente un de ses bouts en @parement

104 **bras de transept** m

Var. : **croisillon**

Corps transversal formant une croix avec le corps longitudinal de l'église. Les bras sont deux fractions du transept déterminé par l'intersection avec les @vaisseaux longitudinaux.

105 **cage d'escalier** f

Espace à l'intérieur duquel se développe l'escalier.

106 **calotte** f

Partie supérieure de la @coupole

107 **campagne** f

En architecture, période déterminée pendant laquelle un monument a été construit. Elle dépend de l'influence des architectes et des corps de métier qui ont œuvré à l'édification et à la décoration de celui-ci.

108 **campanile** m

@Tour clocher faisant corps ou non avec le reste de l'@église. La plupart se situent en Italie

109 **cannelure** f

Canal long, parallèle aux autres et donc en répétition. Il est habituellement de profil curviligne.

110 **cannelure torse** f

Voir : colonne cannelée torse

111 **canton**

Voir : quartier de vouête

112 **cantonné (e)** adj.

Ansichtfläche eines @Werksteines. (G. A.)

Rustika f (-, Ø);

Var. : **Opus rustikum**

@Mauerwerk aus @Bruchsteinen. Bei letzteren ist die @Bosse eigens zugehauen und manchmal mit @Randschlag versehen, so daß die beabsichtigte Wirkung eines Bossenmauerwerkes betont wird. (G. A.)

Binder m (-s, -);

Steine, deren Schmalseite in der Mauerflucht liegt.

Querhausarm m (-es, -e);

Var. : **Kreuzflügel** m (-s,-)

Teil des Querhauses seitlich des @Vierungsquadrats. Dieser Bauteil steht quer zum Langhaus.

Treppenhaus n (-es, -"er);

Monumentale Treppen sind meist als eigener Bauteil ausgebildet. Bei der @Wendeltreppe bringt dieser auch konstruktive Vorteile (vgl Treppenturm). Bei einer schmalen Treppe auch Treppengehäuse.

Kalotte f (-, -n);

Ein des Kugelabschnitts zugehöriger Teil der Kugelfläche.

Bauabschnitt m (-(e)s, -e);

Bauperiode ist der innerhalb zeitlicher (Bauperiode) oder räumlicher Grenzen fertiggestellte Teil eines Baues. Bei großen Bauvorhaben, die eine lange Bauzeit erfordern, können von vornherein bestimmte Bauabschnitte eingeplant sein, um das fristgerechte Fortschreiten der Bauarbeiten kontrollieren zu können oder aus wirtschaftlichen und anderen Gründen. Die an mittelalterlichen Kathedralen erkennbaren Bauabschnitte sind jedoch häufig durch unfreiwillige Unterbrechungen der Bauarbeiten wie Einstürzkatastrophen u. a. entstanden.

Kampanile m (-, -);

Freistehender @Glockenturm besonders bei italienischen Kirchen

Kannelure f (-, -n);

Senkrechte, konkave Rillen am @Schaft eines Stützgliedes. Sie können scharfkantig aneinander stoßen oder durch Stege von einander getrennt sein.

Voir : colonne cantonnée ; pilier cantonné

113 **carré de transept** m
Var. : **croisée de transept**

Travée de la place déterminée par l'intersection du vaisseau central du @transept avec le @vaisseau central longitudinal. Il est exclu du décompte des travées de la @nef, du @chœur et du @transept. Le carré est dit régulier lorsque ses ouvertures sur le chœur, la nef et le transept sont toutes identiques. Il est souvent dominé par une tour ou une @coupole.

114 **carrelage** m

Pavement formé de plaques carrées, rectangulaires ou hexagonales plus petites que la dalle et généralement en céramique.

115 **cathédrale** f

@Eglise principale d'un diocèse desservie par un chapitre de chanoines. Ne pas appeler "cathédrale" une grande église qui n'est pas ou n'a pas été le siège d'un évêque.

116 **chambranle** m

Cadre mouluré de la @baie en pierre se développant sur le @nu du mur dans lequel le mur est percé. Il peut être formé par la mouluration ou d'éléments de maçonnerie délimitant la baie.

117 **chambre des cloches** f

Emplacement dans un @clocher ou un @campanile réservé aux cloches

118 **chanfrein** m

Moulure plate, oblique par rapport aux pans voisins ; il faut préférer le mot "chanfrein" au mot "arête abattue".

119 **chapelle** f

Pièce contenant ou ayant contenu un @autel et formant annexe d'une église. On désigne aussi sous le nom de "chapelles" de petites églises à desserte irrégulière.

120 **chapelle d'axe** f
Var. : **chapelle du chevet**

@Chapelle située dans l'axe longitudinal du vaisseau @central et du @chœur et assez souvent dédiée à la vierge

121 **chapelle du chevet**

Voir : chapelle d'axe

122 **chapelle échelonnée** f

Vierung f (-, -en);

Var. : **-s Quadrat**

Der Raumteil einer Kirche, der aus der Durchdringung von @Langhaus und @Querhaus entsteht. Diese sind in der Regel gleich breit, daher bildet sich ein Quadrat (Vierungsquadrat). Die quadratische Vierung ist die Grundlage für das quadratische Schema des "gebundenen Systems". Die Vierung kann außen durch einen @Vierungsturm oder eine @Kuppel betont werden.

Tonplatte f (-, -n);

Im 12. Jahrhundert kommt in Kirchen und Klöstern der Fußbodenbelag aus zuerst unglasierten roten oder gelblichen Tonplatten mit eingeritztem oder eingepreßtem Muster auf, die später auch mit einer Bleiglasur überzogen werden.

Dom m (-(e)s, -e);

Var. : **Kathedrale f (-,-n) ; Münster n (-s,-)**

Die Kathedrale ist eine bischöfliche Hauptkirche. Der Name im mittellatinalischen Latein ecclesie cathedralis bezieht sich auf die cathedra als den erhöhten Sitz des Bischofs in der Kirche. Im deutschen Sprachgebiet werden Kathedralen mehr als Dome und Münster. Dome sind bischöfliche Hauptkirchen, die von einem Domstift (Kanonikat) verwaltet werden. Münster sind dagegen Kathedralkirchen in Verbindung mit einem Kloster. (W. E.)

Fenstereinfassung f (-, -en);

Umrahmung der Fensteröffnung nach der Außenseite der Mauer hin, die durch die @Fenstergewände, den @Fenstersturz und die @Fenstersohlbank gebildet wird. Gegebenenfalls bildet die Fensterverdachung einen weiteren Bestandteil der @Fenstereinfassung.

Glockenstube f (-, -n);

Var. : **Glockenhaus n (-(e)s,-er)**

Die Glockenstube ist \1) der Raum eines Glockenturmes, in dem sich das Geläute befindet \2) das zwischen zwei Fronttürmen angeordnete Obergeschoss, in dem die Glocken untergebracht sind.

Fase f (-, -n);

Schmiege, abgeschrägte Kante an Bauteilen, z. B. @Pfeilern , @Kämpfern

Kapelle f (-, -n);

Ursprünglich der Raum in dem der Mantel des heiligen Martin de Tours aufbewahrt wurde. Allgemein ein Sakralraum für besondere Zwecke. Man nennt auch Kapellen kleine Kirchen ohne Pfarrechte.

Chorscheitelkapelle f (-, -n);

Runde oder polygonale @Kapelle in der Achse des @Chores. Meist im Osten vorstehende und der Gottesmutter geweihte Kapelle.

gestaffelte Kapelle f (-, -n);

Dans le cas d'un @chœur échelonné ces chapelles sont de profondeur décroissante sur le côté postérieur (ou oriental) du @transept ou à l'extrémité postérieure (ou orientale) d'un collatéral.

123 **chapelle des fonts** f

Pièce contenant les fonts baptismaux. Cette pièce est appelée "chapelle" par assimilation bien que ne contenant pas toujours un @autel.

124 **chapelle funéraire** f

Chapelle contenant une ou plusieurs tombes

125 **chapelle latérale** f

Chapelle ouvrant sur le @vaisseau ou ses @collatéraux.

126 **chapelle orientée** f

Dans les églises cisterciennes, chapelle placée sur le côté est du bras d'un @transept ou à l'extrémité orientale d'un @collatéral.

127 **chapelle rayonnante** f

@Chapelle située autour de l'@abside ou du @déambulatoire. Elles se comptent de gauche à droite, c'est-à-dire du nord vers le sud, puisque la plupart des @églises et cathédrales sont orientées vers l'est. Ne pas confondre les chapelles rayonnantes avec les chapelles latérales rectilignes du @choeur.

128 **chapiteau** m

Élément formant épanouissement entre le corps de la @colonne, du @pilier ou du @pilastre et la charge. Le chapiteau est essentiellement formé d'un corps (@échine ou @corbeille) et d'un couronnement (@abaque ou @tailloir). L'@astragale fait souvent partie du chapiteau.

129 **chapiteau composite** m

@chapiteau composé d'une @corbeille portant sur les deux rangs inférieurs feuillagés du chapiteau corinthien, de l'@échine ornée @d'oves, des @volutes et de l'@abaque du chapiteau ionique à corne.

130 **chapiteau corinthien** m

@chapiteau composé d'une @corbeille feuillagée et d'un @abaque ou d'un @tailloir à cornes. Sa corbeille est ornée de deux rangs de grandes feuilles et d'un rang supérieur de @caulicoles et de crosses. Entre les crosses monte une tige qui porte une fleur sur le milieu de l'@abaque. Le décor feuillagé est décoré de feuilles @d'acanthé ou de laurier et de palmes.

131 **chapiteau cubique** m

@Chapiteau dont le corps est un cube ou un parallélépipède rectangle raccordé avec le fût par quatre triangles sphériques.

132 **chapiteau feuillagé** m

Im Fall eines @Staffelchors wie im Saint Sever (Frankreich) erscheint das @Querschiff aufgelöst, da sich der Raum zum @Chor hin durch das Hinteraneinanderstaffeln der Apsiden weitet. Insgesamt sind es sieben @Kapellen, die sich östlich der @Vierung zum Chor orientieren und durch @Arkaden zueinander geöffnet sind. (F. L.)

Taufkapelle f (-, -n);

Da die Taufe durch Untertauchen aufgegeben wurde, werden die Täuflinge in Taufkapellen über dem Taufstein und @Taufbecken getauft. (F. L.)

Grabkapelle f (-, -n);

Meist in einer größeren Kirche, in der Bischöfe oder Adelige beigesetzt sind. Dort ist auch eine @Liegefigur zu finden. (F. L.)

Flankenkapelle f (-, -n);

Kapelle, die sich zum @Hauptschiff oder zum @Nebenschiff hin durch Arkaden öffnet. (F. L.)

Querschiffkapelle f (-, -n);

In den zisterziensischen Kirchen kommt es vor, daß halbrunde oder rechteckige Kapellen nach Osten orientiert sind und durch Arkaden gegen den Querschiffarm geöffnet sind.

Radialkapelle f (-, -n);

Radialkapellen sind kleine, halbrunde oder vieleckige Kapellen, die um den @Chor angeordnet sind und manchmal einen Kapellenkranz bilden. (F. L.)

Kapitell n (-s, -e);

Ausladendes Kopfstück einer @Stütze. Das Kapitell vermittelt formal zwischen Stütze und Last. Das Kapitell wird oft als Naturform, wie zum Beispiel die Blattkrone eines Baumes, gestaltet. Vermittelndes Bauglied, z. B. zwischen @Säule und @Mauer und zwischen @Pfeiler und @Bogen. (F. L.)

Komposit kapitell n (-s, -e);

Zeigt die @Voluten und den @Wülsträger des ionischen @Kapitells über dem @Blattkranz des korinthischen @Kapitells.

korinthisches Kapitell n (-s, -e);

Dieses Kapitell hat einen @Blattkelch (Kalathos) bestehend aus 16 @Akanthusblättern, deren 8 einen unteren Kranz bilden, während die übrigen 8 höher ansteigen. Aus dem @Blattkranz entwickeln sich 8 @Volutenpaare, die an den Ecken bzw. in der Mitte einer jeden Ansichtsfäche angeordnet sind. Die überstehenden @Eckvoluten tragen die konkaveingezogene Abdeckplatte (@Abakus), in deren Seitenmitte je eine Blume (Akanthusblume) sitzt. Die Vorform kann mit Palmblattkranz verziert werden.

Würfelkapitell n (-s, -e);

Die weitaus klarste stereometrische Form liegt dem Würfelkapitell zugrunde. Bei diesem wird der Kapitellkörper aus einer auf dem Säulenschaft ruhenden Kugel gebildet, von der der eingeschriebene Würfel Segmente abschneidet, so daß vier Ansichtsfächen entstehen.

Blattkapitell n (-s, -e);

@Chapiteau décoré avec des feuillages

133 **chapiteau à godron** m

@Chapiteau orné de petits renflements accolés les uns aux autres et utilisé dans le roman anglo-saxon ainsi qu'en Normandie (France).

134 **chapiteau historié** m

@Chapiteau décoré de scènes de l'Ancien ou du Nouveau Testament ou de bestiaires.

135 **chapiteau toscan** m

@Chapiteau composé des mêmes éléments que ceux de l'ordre dorique. Il s'en distingue par le fait qu'un filet unique sépare son @gorgerin de son @échine.

136 **chemin de ronde** m

@Coursière régnant au sommet d'une enceinte et protégée par des créneaux.

137 **chêneau** m

Canal en pierre ou en bois placé à la base d'un versant pour recevoir les eaux de pluie et les conduire vers les évacuations. Il est creusé dans la @corniche des @murs gouttereaux ou posé sur celle-ci. Il est quelquefois en contrebas de l'@égout qui est porté par un petit mur appelé @bahut. Pour Félicien, la distinction entre chôneau et gouttière n'est pas toujours faite.

138 **chevet** m

Extrémité extérieure de l'@église du côté du @maître-autel. Autrement dit, c'est la partie du chœur vu par un observateur placé dans l'axe longitudinal de l'église. Ne pas confondre "chevet" et "abside" puisqu'il y a des chevets sans abside (chevet plat).

139 **chevet en cul de four** m

@Chevet en demi-cercle qui se retrouve souvent dans les édifices religieux d'époque romane

140 **chevet plat** m

Type de @chevet caractéristique des abbayes cisterciennes.

141 **chœur** m

Partie de l'@église réservée aux clercs comprenant le @sanctuaire. Il est délimité par une clôture du côté de la @nef. Il est parfois surélevé.

142 **chœur bénédictin** m

Voir : chœur échelonné

143 **chœur échelonné** m

Var. : **chœur bénédictin**

Ce type de @chœur qui présente des chapelles s'échelonnant

@Kapitell, das mit Laub und umschlungenen Lianen verziert wird. Diese Verzierung ist in den zisterziensischen Abteien sehr oft verwendet.

Pfeifenkapitell n (-s, -e);

Seltene Form (hauptsächlich in der Normandie) eines Kapitells, bestehend aus gebündelten und unten verzüngten Kegelstümpfen.

Figürliches Kapitell n (-s, -e);

Kapitell, das mit Darstellungen aus den Evangelien oder mit Bestien verziert ist. (F. L.)

toskanisches Kapitell n (-s, -e);

Unter dem @Echinus eines solchen @Kapitells liegt ein @Halsring. Die Ecktriglyphen sind achsial auf die Ecksäulen bezogen, die Mutuli.

Wehgang m (-s, -"e);

Wehgang : letzter Verteidigungsgang einer Burgmauer oder einer @Wehrkirche. Der Wehgang ist hinter einer Mauer errichtet und gegen die Feindseite geöffnet, aber auch auf @Konsolen mit zwischenliegenden Pechausgußöffnungen (Machiculis) und durch @Zinnen geschützt.

Regenrinne f (-, -n);

An der @Traufe des @Daches angebrachtes Bauteil. Man unterscheidet nach der Lage am Gebäude vorgehängte (an der Traufe), vorgelegte (an der Traufe auf einem Vorsprung), innenliegende Rinnen und Ortgang-Rinnen und je nach der Form Kastenrinne oder Halbrundrinne. Ein Ortgang ist bei @Sattel- und @Pultdächern die seitliche Begrenzung des @Giebels durch die schräge Kante des Daches.

Chorschluß m (-es, -"e);

Var. : **Chorhaupt** n **-(e)s, -"er**

Äußerliche sichtbare @Apsis oder Chorendung, mag sie im Halbkreis (Rundhaupt) oder im Halbpolygon gebildet sein.

halbkreisförmiger Chorschluß m (-es, -"e);

Ursprüngliche Form des Chorhauptes in der Romanik

platter Chorschluß m (-es, -"e);

Var. : **gerader Chorschluß** m **-(es, -"e)**

In den Zisterzienserabteien ist ein solcher Chorschluß typisch für diesen Orden.

Chor m **-(e)s, -"e);**

Für den Altar und die singende Geistlichkeit bestimmt. In der Regel nach Osten gerichteter Kirchenraum, der durch die Verlängerung des @Mittelschiffs über das @Querschiff hinaus gebildet wird und an den sich im Osten die den Chorschluß bildende @Apsis anschließt. (H. K.).

Staffelchor m **-(e)s, -"e);**

Die zum Chor parallel sich "aufstapelnden" Kapellen sind auch "benediktinischer Chor" benannt. Das @Querschiff erscheint

parallèles vers l'est est caractéristique des @abbayes bénédictines.

144 **chœur occidental** m

Dans de très anciennes églises impériales préromanes de l'Allemagne, on trouve du côté ouest un @chœur qui est le pendant du chœur oriental. Il est moins souvent utilisé que celui placé à l'est.

145 **chœur tréflé** m

Var. : **chœur trilobé**

Le carré de @transept s'ouvre sur des @absides en guise de transept. L'abside principale est séparée du carré de transept par une prétravée. Les absides qui composent ce @chœur sont orientées dans trois directions différentes donnant à celui-ci la forme d'un trèfle.

146 **chœur trilobé** m

Voir : chœur tréflé

147 **cimaise** f

Corps comprenant une @moulure principale curviligne entre des moulures secondaires et couronnant une @corniche. De nombreuses corniches ne sont formées que d'une cimaise.

148 **clair étage** m

Var. : **fenêtre haute**

@Fenêtre éclairant directement le vaisseau @central, percée dans la partie supérieure de l'@élévation intérieure

149 **claveau** m

Élément d'une @plate bande, d'un @arc ou d'une @voûte. Il est taillé en forme de coin.

150 **clef** f

@Claveau formant le milieu d'une plate @bande, le @faîte d'un @arc ou d'une @voûte.

151 **clocher** m

Ouvrage destiné à recevoir les @cloches. Certaines tours sont des tours clochers. Ne pas appeler "clocher" la tour d'une église qui n'est pas destinée à recevoir les cloches.

152 **clocher à bâtière** m

@Clocher muni d'un toit en @bâtière, c'est-à-dire d'un toit à double pente laissant apparaître deux pignons triangulaires au sommet de celui-ci.

153 **clocher à gable** m

@Clocher dont le plan passe du carré à l'octogone comme en

aufgelöst, da sich der Raum zum Chor hin durch das Hintereinanderstaffeln der Apsiden weitet. Insgesamt sind es manchmal sieben Kapellen, die sich östlich der Vierung zum Chor orientieren. Die mittleren Querschiffkapellen sind durch @Arkaden zueinander geöffnet und sorgen für eine Bedeutungssteigerung des Chors.

Westchor m (-(e)s, -"e);

Der Westchor ist dem Ostchor bzw. dem Hauptchor im Osten entsprechende Anlage im Westen mit eigener Altarstellung, entweder als Apsis, seltener als quadratischer Chor, auch mit Turm darüber oder wie im Ostchor von zwei Türmen flankiert. Von einem Ostchor spricht man nur aber in der Regel falls auch ein Westchor vorhanden ist.

Dreikonchenanlage f (-, -n);

@Konchen mit kleeblattförmiger Ausbildung des Chores oder des @Chores und des @Querschiffs, wie in frühchristlicher Zeit die Geburtskirche in Bethlehem. Solche Kirchen mit drei halbrunden oder polygonalen Apsiden, die im Gegensatz zum Dreiapsidenchor nach drei Richtungen weisen, so daß sich bei annähernd gleicher Größe der @Konchen die Grundrißform eines regelmäßigen Kleeblatts ergeben kann.

Karnies m (-es, -e);

@Leiste mit s-förmigem Aussehen, die aus einem konvexen (Stab) und einem konkaven (@Kehle) Element zusammengesetzt ist.

Obergaden m (-s, -);

Var. : **Lichtgaden** m (-s, -)

Oberer durch die Hochschiffenster belichteter Wandabschnitt der @Basilika und später der @Kirche.

Keilstein m (-(e)s, -e);

Ein für die Errichtung von @Bogen verwendeter keilförmiger Stein, er besitzt je zwei Lager und Stoßflächen sowie ein vorderes und hinteres Haupt. Die für den @Schlußstein hier genannten differenzierenden Benennungen werden teilweise auch für die übrigen Keilsteine verwendet.

Gewölbeschlußstein m (-(e)s, -e);

Var. : **Scheitelstein** m (-e)s, -e)

"@Keilstein am höchsten Punkt eines @Bogens oder eines @Gewölbes bzw. ein Stein im Verlauf der Scheitellinien eines Gewölbes, falls keine @Scheitelfuge vorhanden ist.

Kirchturm m (-(e)s, -"e);

Der Kirchturm ist im Frühchristentum oft als ein frei neben der @Kirche stehender, nicht sehr hoher @Kampanile. Die französische und deutsche Romanik zieht Vieltürmigkeit vor. Diese Glockentürme sind oft @Fassadentürme.

Giebelturm m (-(e)s, -"e);

Var. : **Sattelturm** m (-e)s, -"e)

Glockenturm mit einem @Satteldach ; der einfache Giebelturm besitzt zwei @Giebel, der doppelte deren vier.

Glockenturm mit Giebelzeldach m (-(e)s, -"e);

@Zeldach eines viereckigen oder vieleckigen Glockenturmes,

Limousin (France) par l'intermédiaire de pignons décoratifs.

154 **clocher peigne** m

@Mur surmonté d'un @pignon triangulaire ou horizontal percé de @baies où se balancent les @cloches.

155 **clocher porche** m

Généralement un édifice religieux présente sur sa @façade un ou plusieurs @portails autour desquels s'organise une structuration. Dans ce cas le @clocher occupe toute la largeur de la façade.

156 **cloche** f

Instrument de musique en métal, affectant la forme d'une coupe renversée qu'on met en vibration soit en frappant sa surface extérieure avec un marteau, soit en frappant la surface interne avec un battant. Dans le @clocher sa place est dans la @chambre des cloches.

157 **clocheton** m

Amortissement reproduisant en réduction les formes d'un clocher. Un amortissement est un élément décoratif placé au sommet d'une construction et marquant par son volume la terminaison de la partie verticale de la composition qui passe par son axe

158 **cloître** m

Galerie ouverte délimitant une cour centrale. Il est généralement carré. C'est le centre d'un @couvent où les moines ou moniales méditent. Autour de celui-ci sont disposés la @salle capitulaire, le @réfectoire, la @sacristie et l'@église abbatiale.

159 **clôture**

Voir : mur de clôture

160 **colimaçon**

Voir : escalier en colimaçon

161 **collatéral** m

Partie de l'édifice de chaque côté d'un @vaisseau central comme dans les églises @halles. Les collatéraux sont comptés à partir du vaisseau central.

162 **collégiale** f

Eglise desservie par un chapitre de chanoines dépendant directement de l'évêché.

163 **colonne** f

@Support vertical dont le plan est un cercle ou un polygone régulier à plus de quatre côtés et généralement d'une @base et d'un @chapiteau. La colonnette est une @colonne de peu d'épaisseur. La colonne est habituellement isolée : il n'est donc nécessaire de le préciser que pour l'opposer à la colonne adossée ou @engagée.

0 **colonne adossée** f

Se dit d'un élément solidaire d'un @mur ou d'un segment vertical par un de ses côtés comme une @colonne.

das über jeder Turmseite einen Giebel zeigt.

Glockengiebel m (-s, -);

Offener @Bogen über dem @Giebel kleineren @Kirchen, an den eine oder mehrere kleine Glocken gehängt sind.

Vorhallenturm m (-(e)s, -"e);

Dieser Turm ist ein Vorbau, der der @Kirche mehrgeschossig vorgeordnet ist.

Glocke f (-, -n);

Aus Metall bestehender, in der Form einem umgedrehten Kelch ähnlicher, nach unten offener Klangkörper, der innen mit einem Klöppel versehen ist, durch dessen Anschlag an der Wandung der Körper zum Klingeln gebracht wird.

Dachreiter m (-s, -);

Schlankes Türmchen, das auf dem @Dachfirst zu reiten scheint, tatsächlich aber mittels Pfosten auf der Konstruktion des @Dachstuhls fußt. (G. A.) In der kirchlichen Baukunst dienen Dachreiter vielfach zur Kennzeichnung der @Vierung. Von den Zisterziensern sind sie vorzugsweise zur Aufnahme der @Glocke benutzt worden. (H. K.)

Kreuzgang m (-(e)s, -"e);

Der Kreuzgang bildet mit der Kirche das Kernstück eines @Klosters. An den Kreuzgang schließen sich oft gegen den Hof ein @Brunnen und gegenüber der @Kapitellsaal und das @Refektorium an. (H. K.)

Nebenschiff n (-(e)s, -e);

Var. : **Seitenschiff** n (-(e)s, -e)

1Wie in den @Hallenkirchen haben die Nebenschiffe gleiche oder annähernd gleiche Höhe mit dem @Hauptschiff, so daß diese, im Gegensatz zur @Basilika, nicht mehr unmittelbar Tageslicht durch die Fenster im @Obergraden erhalten.

Kollegialkirche f (-, -n);

Kirche eines Kollegiums einer Klerikergemeinschaft, die sich neben der Seelsorge besonders der Ausbildung des Klerikernachwuchses widmete.

Säule f (-, -n);

Stützglied mit kreisförmigem Grundriß. Die Säule ist gewöhnlich in @Basis, @Schaft und @Kapitell gegliedert.

angelehnte Säule

Var. : **vorgelegte Säule** f (-, -n)

164 **colonne annelée** f

La colonne annelée possède un @fût qui est décoré d'anneau en relief.

165 **colonne cannelée** f

@Colonne décorée à la manière antique de sillons verticaux.

166 **colonne cannelée torse** f

@Fût de colonne décoré de cannelures enroulées en spirale

167 **colonne cantonnée** f

Une @colonne cantonnée garnit l'élément qu'elle entoure à tous les angles. Par exemple dans le cas d'un pilier @cruciforme, celui-ci en possède quatre.

168 **colonne engagée** f

@Support vertical construit contre un @mur et ayant l'apparence d'une @colonne qui serait partiellement noyée (ici pour moitié) dans ce mur.

169 **colonne jumelée** f

Les @colonnes jumelées ont la même hauteur, le même @tailloir, la même @base et sont dressées l'une à côté de l'autre.

170 **colonne monolithe** f

@Colonne dont le @fût est d'un seul morceau.

171 **colonne nichée** f

@Colonne totalement logée dans un renforcement en forme de niche.

172 **colonnnette** f

@Support vertical de faible diamètre qui monte jusqu'à la retombée des voûtes et souligne la disposition intérieure des différentes élévations.

173 **comble** m

Partie de l'espace intérieur comprise sous les @versants du toit et séparée des parties inférieures par une voûte ou un plancher.

174 **comble ouvert** m

@Comble qui se voit depuis le @sol du vaisseau qui le porte. Jusqu'au onzième siècle, de nombreuses @églises ne possèdent pas de @voûte. (F. L.)

Angelehnte Säulen sind halbrunde @Säulen, die romanischen @Pfeilern angelehnt und weiter hochgeführt sind. Sie nehmen die @Gurtbögen und @Rippen auf (F. L.)

angewirtelte Säule f (-, -n);

Die angewirtelte Säule hat in der halben Höhe des @Schaftes selten ringförmige Verstärkungen. Vgl. Schafring.

kannelierte Säule f (-, -n);

Diese Säule ist eine mit senkrechten @Kanneluren verzierte Säule. (W. K.)

Gewundene Säule f (-, -n);

Der @Schaft dieser Säule besteht aus gewundenen spiralförmigen @Kanneluren.

kantonierte Säule f (-, -n);

Die kantonierte Säule kann einer @Mauer oder einem @Pfeiler vorgelegt sein. Zum Beispiel kann ein @Kreuzpfeiler an jeder Ecke von @Säulen gerahmt werden. Günther Binding spricht von den sächsischen @Pfeilern, wo an die abgefasten (unscharfen) Pfeilerkanten kleine Säulchen gestellt sind.

Wandsäule f (-, -n);

Stützglied, das zu einer Hälfte aus der Mauer herausragt. Diese @Säule ist der Wand vorgelagert, aber auch konstruktiv mit dieser verbunden.

gekuppelte Säule f (-, -n);

Gekuppelte Säulen sind gleichartige Bauteile, die unter einem gemeinsamen @Architrav und über einem gemeinsamen @Postament zusammengefaßt sind.

monolitische Säule f (-, -n);

Bauelement, dessen @Schaft aus einem einzigen @Blockstein besteht.

eingblendete Säule f (-, -n);

Säule in nischenartiger Wandvertiefung

Dienst m (-es, -e);

@Wandsäule von geringem Querschnitt und großer Höhe. Der Dienst ist manchmal einem tragenden Element (@Mauer) vorgebaut. Er entwickelt sich auch aus halbrunden @Säulen, die romanischen @Pfeilern vorgelegt sind und, weiter hochgeführt, die @Gurtbögen und @Rippen des @Gewölbes aufnehmen. Er kann nach der Aufnahme von Rippen zu einem Dienstbündel (vgl. Bündelpfeiler) vervielfacht werden und, um Pfeiler gestellt, diese zu @Bündelpfeilern umbilden. (H. K.)

Dachstuhl m (-s, -"e);

Der Dachstuhl ist nach GRIMM ein Zimmerwerk, welches das Sparrwerk des Dachs tragen hilft, also die Gesamtheit der die Dachsparren unterstützenden Holzkonstruktionen, die den Druck der Dachflächen auf die Binderbalken bzw. die Mauern übertragen. Er ist also ein Traggerüst des Daches, auf dem die Dachdeckung ruht. Der Dachraum ist der von Dachbalkenanlage und Dachflächen begrenzte Raum.

offener Dachstuhl m (-s, -"e);

Bis zum elften Jahrhundert waren sehr häufig @Kirchenschiffe nicht überwölbt. Vom Boden konnte man in den @Dachstuhl hinaufblicken.

175 **composite** adj.

Voir : chapiteau composite

176 **console** f

Organe en surplomb portant une charge et s'inscrivant dans un triangle rectangle dont l'hypoténuse donne approximativement de la face habituellement galbée en talon. Les côtés de la @console sont sensiblement parallèles. Sa hauteur est nettement plus grande que sa largeur. Les développements en hauteur distinguent les consoles du @corbeau.

177 **contrefort** m

Organe d'épaulement et de raidissement formé par un massif de maçonnerie en saillie sur le mur. C'est donc une sorte de @culée engagée. Le contrefort se distingue du @pilastre par l'importance de sa saillie, ce dernier n'ayant pas assez de saillie pour épauler.

178 **contremarche** f

Devant d'une marche. Elle est habituellement verticale.

179 **convexité de voûte** f

Caractère convexe, cambrure, courbure d'une voûte ne présentant aucune partie rentrante.

180 **corbeau** m

Pour D'AVILER, il est souvent confondu avec la @console, le @modillon. C'est une pierre de section verticale, carrée ou rectangulaire, partiellement engagée dans un mur et portant une charge par sa partie saillante.

181 **corbeille** f

Corps de @chapiteau formé par des cônes ou des pyramides inversées ou par un volume à gable concave. La corbeille se distingue de l' @échine par son développement en hauteur.

182 **cordon** m

Moulure ou un corps de moulures régnant dans une partie quelconque d'un édifice et sans fonction particulière. Un @bandeau horizontal est un cordon. Ne pas confondre le cordon et le @larmier.

183 **corinthien** adj.

Voir : chapiteau corinthien

184 **corniche** f

Couronnement allongé d'un @entablement. La corniche comprend souvent une @cimaise, un @larmier.

185 **coupole** f

@Voûte de plan circulaire dont l'@intrados est théoriquement une concavité de révolution : il est tracé par la rotation d'un axe

Konsole f (-, -n);

Vorspringendes Tragelement. Im Steinbau ein Tragstein, der einen @Bogen, ein Gesims (Kranzgesims), @Dienste, @Gewölbeanfänger usw. trägt.

Strebepfeiler m (-s, -);

Pfeilerartige Mauerverstärkung, die einen auf die Mauer ausgeübten Seitenschub aufnimmt. Ein solcher durch dieses Stützelement aufzufangender Seitenschub ist das statistische Kennzeichen von Kreuzgewölben, weil bei ihnen der Gewölbeschub (@Schub) auf die Punkte der Vereinigung von Gurt und Gratbogen konzentriert wird.

Setzstufe f (-, -n);

Var. : **Stoßstufe f (-,-n) ; Steigungstufe f (-,-n)**

Senkrechter Teil der Stufe, der die @Trittstufe aussteift und stützt.

Busung f ();

Var. : **Busen m (-s,-) ; Gewölbebusung f (-,-en)**

Spärliche Ausbauchung, insbes. die Überhöhung der Gewölbekappen des Kreuzgewölbes.

Kragstein m (-e)s, -e);

Ein aus der Wandfläche @ausgekragter Stein, der zur Aufnahme eines anderen Bauteiles dient, dessen Last er abfangen und auf die Mauer übertragen soll. Er ist gleichbedeutend mit einer monolithen (aus einem Stück) @Konsole.

Korb m (-s, -"e);

Teil des @Kapitells, der korb- bzw. kesselartig vom runden Säulenaufleger zum quadratischen @Abakus überleitet. Das Korkapitell kommt hauptsächlich in der frühromanischen Baukunst vor. Es zeichnet sich dadurch aus, daß der Korb des Kapitells von einem Flechtmuster bedeckt ist und eine kesselartige, etwas eingedrückte Korbform (überhöhte Korbform) annimmt. Der Korb ist oft mit an den Ecken angebrachten Tieren (Tauben, Widderköpfen) geschmückt.

Kordongesims n (-es, -e);

Meist horizontales Bauelement, das eine Außenwand oder eine Innenwand in einzelne Abschnitte gliedert.

Kranzgesims n (-es, -e);

Var. : **Hauptgesims n (-es,-e) ; Dachgesims n (-es,-e)**

Oberstes Gesims eines Gebäudes unmittelbar unter dem Dach.

Kuppel f (-, -n);

Sphärische Gewölbeform, deren Leibungsflächen in der Regel den Teil einer Kugelfläche bilden ; seltener sind Kuppeln von

générateur sur un axe vertical. Celle-ci est portée par des @trompes, des @pendentifs ou des arcs @diaphragmes.

186 coupole en pendentif f

@Coupole bâtie sur la même courbe que ses @pendentifs. Elle paraît formée par des pendentifs jusqu'au faite. Le plus ancien exemple est la chapelle Saint Bartholomé à Paderborn (RFA).

187 coupole sur pendentif f

Par opposition à la coupole en pendentif, la coupole sur @pendentif désigne une coupole dont les pendentifs ont un tracé distinct.

188 coupole sur trompes f

Pour passer du plan quadrangulaire à un plan curviligne, on utilise à la même époque des trompes. L'architecte a le choix entre ces techniques de transition. (F. L.)

189 coursière f

Passage étroit dans l'épaisseur d'un @mur pouvant servir de galerie de circulation

190 coussinet m

Organe de surplomb au-dessus du tableau de certains piédroits et portant un @linteau ou une plate @bande en réduisant la portée de ce @couvrement. Ne pas confondre le coussinet qui prolonge l'appareil du mur au-dessus de la @baie avec le @corbeau qui fait saillie sur un @mur.

191 couvent m

Var. : **abbaye**

Propriété close où vivent des moines ou moniales qui suivent la règle de leur ordre. Les communautés les plus nombreuses sont les bénédictins et les cisterciens. La partie centrale est le cloître dans lequel communiquent la salle @capitulaire, le @réfectoire, le @dortoir et l'@église abbatiale.

192 créneau m

Entaille rectangulaire dans un parapet et située généralement devant un chemin de @ronde pour la protection des défenseurs.

193 creux adj.

Voir : joint creux

194 croisée de transept f

Voir : carré de transept

spitzbogiger und elliptischer Form. Die einfachsten Kuppelgewölbe entstehen über kreisförmigen Räumen und zwar werden die geschichtlich ältesten Kuppeln durch Vorkragen waagerechter, unförmig verlegter Steinschichten in Spitzbogenform hergestellt. Die geschichtlich nächste Entwicklungsstufe konstruiert Kuppeln bereits aus @Keilsteinen, wobei sämtliche @Lagerfugen nach dem Mittelpunkte der Kuppeln gerichtet sind, und die @Stoßfugen in den Medianebenen liegen. Der Übergang aus dem quadratischen oder polygonen Raum zum Grundkreis der Kuppel erfolgt durch Trompen (@Ecktrichter) oder durch @Eckzwickel (@Pendentifs).

Hängekuppel f (-, -n);

Bei der Hängekuppel ist die Basis ein gedachter Kreis, der das Grundrißquadrat umschreibt ; die über das Quadrat hinausgehenden seitlichen Kugelsegmente sind als abgeschnitten vorzustellen.

Eckzwickelkuppel f (-, -n);

Als Überleitung vom quadratischen Grundriß zu einem eingeschriebenen Kreis kann man Pendentifs verwenden : es handelt sich um eine Eckzwickelkuppel.

Ecktrichterkuppel f (-, -n);

Bei der Ecktrichterkuppel ist der Basiskreis der Kuppel dem Grundrißquadrat einbeschrieben, dessen Ecken so gekappt werden, daß ein Oktogon entsteht. Die Ecken werden mit Trichtern übermauert.

Laufgang m (-(e)s, -"e);

Gang in einer Mauerdicke, auf einem Mauerrücken oder auf vorkragenden Konsolen in den oberen Teilen der Fassade oder in @Obergaden (@Lichtgaden) einer Kirche.

Widerlagerstein m (-(e)s, -e);

Var. : **Widerlagstein** m (-(e)s, e)

Oberster Stein des @Widerlagers ; zu unterscheiden vom @Kämpferstein.

Kloster n (-s, -");

Abgeschlossene Anlage für Mönchs- und Nonnengemeinschaft. Das Kloster besteht aus der Kirche und dem im Geviert um den @Kreuzgang liegenden Gebäuden : @Kapitelsaal, @Refektorium, @Dormitorium, @Brunnenhaus. Vgl. auch Abtei. Das Kloster als ausgeprägte bauliche Anlage geht auf die Ordensregel des Heiligen Benedikt zurück. An der Nordseite des Kreuzgangs liegt die Klosterkirche, an die sich der Kapitelsaal im Ostflügel des Klosters anschließt.

Zinne f (-, -n);

Brustwehr an @Wehrgängen und Mantelmauern von Burgen oder @Wehrkirchen. Später nur noch dekorativ als Mauerbekrönung. Sonderformen der Zinnen sind die Kerbzinnen (Schwalbenschwanzzinnen) mit einem mittleren Einschnitt zum Auflegen einer Schußwaffe.

196 **croisillon** m

Voir : bras du transept

197 **croix latine** f

Plan de base de la plupart des monuments religieux en Occident.

198 **croupe** f

Petits @versants réunissant à leurs extrémités les longs pans de certains @toits allongés. La demi croupe ne descend pas aussi bas que les longs pans : c'est donc un @pignon dont le sommet est remplacé par une petite croupe.

199 **croupe arrondie** f

@Versant de toit à pente unique et de forme circulaire appuyé contre un bâtiment plus haut et qui peut par exemple couvrir un @déambulatoire.

200 **cruciforme** adj.

Voir : pilier cruciforme ; plan cruciforme

201 **crypte** f

Espace construit sous le sol d'une église muni d'un @autel pour la vénération de reliques. Dans ces cryptes sont célébrés des offices pour la mémoire de martyrs ou de personnages ayant marqué l'histoire.

202 **crypte à galerie** f

Dans une @crypte à galerie on ne parle pas de vaisseaux.

203 **crypte halle** f

Se présente comme une église halle.

204 **cubique** adj.

Voir : chapiteau cubique

205 **cul de four**

Voir : abside en cul de four ; chevet en cul de four ; voûte en cul de four

206 **cul de lampe** m

Organe en surplomb portant une charge formée de plusieurs @assises appareillées en cône, en pyramide renversée.

207 **culée** f

Organe d'épaulement formé par un massif de maçonnerie portant la naissance d'une voûte ou d'un @arc et amortissant les éléments propres à ces éléments.

208 **cylindrique** adj.

Voir : pilier cylindrique

209 **dalle** f

lateinisches Kreuz n (-es, -e);

Im abendländischen Sakralbau des Mittelalters vorherrschende Grundrißform.

Walm m (-(e)s, -e);

Dachfläche anstelle eines Giebels. Je nach Anordnung der Abschrägungen unterscheidet man zwischen Vollwalmdach und Krüppelwalmdach. Die Walmflächen weisen eine geringere Höhe als die angrenzenden Hauptdachflächen auf.

Ringpultdach n (-(e)s, -"er);

@Pultdach, das sich ringförmig um einen höheren zentralen Baukörper, z. B. um einen Chor, schließt.

Krypta f (-, -en);

Schon in frühchristlichen Zeiten entwickelter unterirdischer Raum unter dem @Chor zur Aufbewahrung von Reliquien oder als Grabstätte für Heilige und weltliche Würdenträger. In einer großen Krypta werden auch Gottesdienste gefeiert oder besondere Fürbitten für die Gestorbenen, die dort beerdigt sind, gesprochen. Bei darunterliegenden Krypten ist der Chor um einige Stufen über das Niveau der Kirche erhöht.

Stollenkrypta f (-, -en);

Ein oder mehrere einander kreuzende Stollen.

Hallenkrypta f (-, -en);

Ihr meist dreischiffiges Gewölbe ruht auf @Säulen und erstreckt sich zuweilen weiter als bis unter die @Vierung. Wegen ihrer Höhe muß der @Chor höher gelegt werden.

Hängeknäuf m (-s, -e);

Zapfenförmig herabhängender Knäuf am unteren Teil eines @Bogenanfalls, meistens an @Basis von Diensten am unteren Teil des @Obergadens und in @Kämpferhöhe der @Scheidarkaden gesetzte @Konsole. Eine solche Konsole kann ein Ziermotiv enthalten. (F. L.)

Strebemauer f (-, -n);

1) schräg abgedeckte auerzunge zur Übertragung des Widerlagerdruckes. \2) meist geböschte Widerlagermauer eines @Tonnengewölbes.

Steinplatte f (-, -n);

Pierre débitée en plaque large et mince qui sert de revêtement de @sol.

210 **dans-œuvre**

Voir : tour dans-œuvre

211 **déambulatoire** m

@Collatéral tournant autour du @chœur. Le déambulatoire ne présente aucune partie droite. Dans le cas où il y a deux déambulatoires, le premier est doublé par le second extérieurement. Autour de ce ou ces déambulatoires s'ouvrent les chapelles @rayonnantes.

212 **décharge**

Voir : arc de décharge

213 **décrochement d'assise** m

Changement de niveau d'une @assise rendu nécessaire par une inégalité de terrain ou tout simplement un raccord dû à une interruption dans la construction.

214 **denticule** f

Élément d'ornementation composé de petites dents souvent disposé en @frise.

215 **dents de scie**

Voir : arc en dents de scie

216 **départ**

Voir : marche de départ

217 **diaphragme**

Voir : arc diaphragme

218 **domicale** adj.

Voir : voûte domicale

219 **dortoir** m

Pièce située au premier étage de l'aile est de l'abbaye, près de l'@église où, selon la règle, les moines devaient coucher sans séparation entre les cellules.

220 **douelle**

Voir : joint de douelle

221 **ébrasement extérieur** m

Disposition convergente des côtés d'une fenêtre selon laquelle les côtés convergent de l'extérieur vers l'intérieur

Platte aus künstlichen oder aus natürlichen Steinen, die als Belag für Fußböden Verwendung findet.

Chorumgang m (-s, -"e);

Der Chorumgang führt oft um den @Chor herum, mit dem dieser durch offene Bogenstellungen verbunden ist. Diesem Umgang sind oft als halbrunder Kapellenkranz angeordnete Chorkapellen angeschlossen, die sich gegen den Chorumgang als Altarräume öffnen und meist am Außenbau erkennbar sind.

Baunaht f (-, -"e);

Var. : **Baufuge** f (-, -n)

So wird die Stelle an einem Bauwerk genannt, an der ein jüngerer und ein älterer Teil sich deutlich erkennbar gegeneinander absetzen. Man findet solche Baunahte an mittelalterlichen Anlagen, die in der Regel von Osten nach Westen gebaut wurden und bei oft langer Bauzeit technische und stilisierte Unterschiede zwischen den einzelnen Bauelementen aufweisen.

Zahnschnitt m (-(e)s, -e);

Var. : **deutsches Band** n (-(e)s, -"er)

Eine Schicht aus übereckstehenden Steinen. Die @Schicht der @Quadersteine sieht wie Sägezähne aus : die quer in der Mauer aneinandergereihten Steine sind so angeordnet, daß jeder Stein die Schmalseite und den vorderen Teil des @Läufers zur Mauerfläche sichtbar läßt.

Dormitorium n (-s, -rien);

Var. : **Schlafsaal** m (-(e)s, -"e)

Ein für eine größere Anzahl von Mönchen dienender Schlafraum. Dieser Schlafsaal liegt im Obergeschoß des Ostflügels. Meist neben der Kirche der größte Raum, in dem die Mönche gemeinsam schliefen.

Fenstereinschrägung f (-, -en);

Eine bei massiven Mauern von bedeutender Stärke gebräuchliche Abschrägung des Fenstergewändes, so daß sich die @Fensteröffnung nach außen erweitert. Sie begünstigt den Lichteinfall.

222 **ébrasement intérieur** m

Disposition convergente des côtés d'une fenêtre selon laquelle les côtés convergent de l'intérieur vers l'extérieur.

223 **écailles de poisson**

voir : frise en écailles de poisson

224 **échelonné (e)** adj.

Voir : chœur échelonné ; chapelle échelonnée

225 **échine** f

Corps de certains @chapiteaux formé par une grosse moulure convexe ou par un @chanfrein. L'échine chanfreinée se distingue de la corbeille par son faible développement en hauteur.

226 **écoinçon** m

Partie du @mur placée au-dessus de la montée d'un arc ou entre les montées de deux arcs successifs. Cette partie est théoriquement limitée en triangle à un ou deux côtés curvilignes par l'@extrados de l'@arc et par une tangente verticale à cet extrados ou par l'extrados de l'arc voisin et par une tangente horizontale à cet extrados.

227 **église** f

Bâtiment utilisé par les catholiques pour leur culte. Les églises primitives ont adopté le plan de la @basilique romaine.

228 **église abbatiale** f

Elle fait partie intégrante de l'@abbaye : c'est ici que se passent les différents offices qui rythment la vie conventuelle. Elle est souvent située dans l'aile nord de l'abbaye pour protéger des vents froids de l'hiver. (F. L.)

229 **église fortifiée** f

@Eglise munie d'un @chemin de ronde, parfois d'un donjon et de @créneaux, que l'on retrouve dans des régions à risque de conflits et qui permettait aux populations de se mettre à l'abri des assaillants.

230 **église halle** f

Bâtiment pour le culte dans lequel le @vaisseau central et ses @collatéraux sont pratiquement ou totalement de même hauteur.

231 **église paroissiale** f

@Eglise de type @basilical par analogie avec la basilique paléochrétienne. Elle comporte plusieurs @vaisseaux de plan allongé dont le vaisseau central est directement éclairé par des fenêtres @hautes. Elle est dirigée par un prêtre qui est sous la responsabilité de l'évêché.

232 **église à piliers engagés** f

Se caractérise par le fait que les @contreforts sont à ce point en saillie à l'intérieur de l'édifice qu'ils permettent entre deux @travées la construction de @chapelles latérales.

233 **église salle** f

Fensterausschrägung f (-, -en);

Schräge Anordnung der @Fensterleibungen, so daß der innere @Fensterausschnitt größer als der äußere wird.

Echinus m (-, -);

Rundes Polster, das in der dorischen @Ordnung von dem runden @Schaft zu der quadratischen Deckplatte (Abakus) überleitet. Er ist also ein wulstartiger, im Querschnitt kreisförmiger Teil des dorischen Kapitells, der zwischen der Deckplatte und dem Säulenschaft vermittelt.

Zwickel m (-s, -);

Kirche f (-, -n);

Christliches Gotteshaus. Die katholischen Kirchen haben oft einen kreuzförmigen Grundriß. Gotteshaus, dessen senkrechter Arm (@Langhaus) länger und breiter ist als das @Querhaus.

Abteikirche f (-, -n);

@Kirche eines Klosters, an dessen Spitze ein Abt steht. Die Abteikirche steht im nördlichen oder im südlichen Flügel der Abtei wie bei den Benediktinern und Zisterziensern.

Wehrkirche f (-, -n);

Befestigte @Kirche, die mit starken @Umfassungsmauern (die auch oft den Friedhof umschließen), Wehrgängen und Zinnen, auch manchmal mit zusätzlichen Türmen ausgebaut ist. Sie bietet in Grenzgebieten Schutz für die Bevölkerung.

Hallenkirche f (-, -n);

Eine mehrschiffige Kirche, deren Nebenschiffe gleiche oder annähernd gleiche Höhe mit dem Hauptschiff haben.

Pfarrkirche f (-, -n);

Kirche, der ein eigener Pfarrsprengel zugeordnet ist. Die Einwohner des Sprengels feiern in der Pfarrkirche die Gottesdienste, werden dort getauft, getraut und auf dem früher um die Kirche liegenden Friedhof bestattet. In großen Städten gibt es mehrere Sprengel und daher auch mehrere Pfarrkirchen, wogegen mehrere kleinere Siedlungen, zu einem einzigen Pfarrsprengel (Mutterpfarre und Filialen) zusammengefaßt sein können.

Wandpfeilerkirche f (-, -n);

Die Wandpfeilerkirche zeichnet sich dadurch aus, daß die Strebepfeiler nach innen gezogen werden und hohe, gewölbte, mehr oder wenige tiefe Einsatzkapellen bilden.

Saalkirche f (-, -n);

@Eglise formée d'un seul @vaisseau sans @collatéraux.

234 **élévation** f

Voir : niveau d'élévation

235 **en saillie** loc.

Avance d'une partie ou d'un corps de bâtiment tel @qu'arc, @corniche, @corbeau.

236 **encoche** f

Motif décoratif de l'époque romane en forme de petites entailles

237 **encorbellement** m

Pour PERNOT, l'encorbellement est un @surplomb. Au sens stricte du terme il est formé par un ou plusieurs corbeaux, au sens large c'est un surplomb allongé porté par une suite de supports (@corbeaux, @consoles).

238 **enfeu** m

Niche à fond plat où est placé un sarcophage, un tombeau ou une scène funéraire.

239 **engagé (e)** adj.

Voir : colonne engagée ; pilier engagé

240 **entablement** m

Couronnement horizontal d'une architecture comprenant une @corniche qui couronne elle même une @frise, une @architrave, éventuellement l'une et l'autre

241 **entrecroisés** adj.

Voir : arcs entrecroisés

242 **entrelacs** m

@Ornement formé de lignes courbes qui se croisent en se recouvrant, comme les passes d'un lacet sur lui-même. Cet ornement se rencontre très souvent à l'époque romane sous forme de @frise.

243 **escalier en colimaçon** m

Var. : **escalier en vis**

Escalier tournant formé uniquement de marches gironnées. Les marches gironnées possèdent un @giron Les volées sont faites de marches portées par un @noyau appareillé.

244 **escaliers en vis** m

Voir : escalier en colimaçon

245 **étré sillon** m

Die Saalkirche bezeichnet eine einschiffige @Kirche, deren Inneres im wesentlichen einen einheitlichen Saal von einfacher Grundform bildet. Sie ist ein längsgerichteter Raum als bescheidene @Pfarrkirche oder @Kapelle, zumeist mit offenem @Dachstuhl. Seit dem zwölften Jahrhundert mit @Tonne, @Kreuzgratgewölbe und @Kuppeln überwölbt.

ausgekragt adj. ();

Das Herausragen von Bauteilen wie Bögen, Kragsteinen oder Konsolen. Das Vorspringen eines Bauteiles ist eine Auskragung.

Kerbschnitt m (-(e)s, -e);

Var. : **-r Keilschnitt**

Ornament aus der Holzschnitzerei, dessen Kerben scharfkantig aneinandergrenzen.

Auskragung f (-, -en);

Die Auskragung kann mittels aus der @Wand vorstehender @Kragsteine, @Bögen, @Konsolen oder vorspringender Mauerschichten bewirkt werden.

Nischengrab n (-(e)s, -"er);

Ein in einer Nische liegendes Wandgrab.

Gebälk n (-(e)s, -e);

Beim griechischen Tempel die Gesamtheit von @Architrav, @Fries und @Kranzgesims. Es kommt in der Romanik wieder vor.

Flechtbandfries m (-es, -e);

Bandförmiges Ornament aus einem oder mehreren Streifen, die sich in sich oder miteinander verschlingen, wahrscheinlich aus der Flechttechnik entwickelt. Das Flechtband kommt bereits in vorgeschichtlicher Zeit als Ziermotiv vor, wird in der Antike gern als Randverzierung verwendet und tritt in der Steinarchitektur des Mittelalters an @Friesen, @Bändern, @Gesimsen und Kapitellen auf.

Wendeltreppe f (-, -n);

Var. : **Schindeltreppe f (-, -en)**

Treppe mit im Grundriß nach der Mitte zu schmaler werdenden Stufen (Spitzstufen), die schraubenförmig um eine geschlossene @Spindel ansteigen. Sie ist eine Treppe mit einem ununterbrochen gekrümmten Lauf und gewendelten Stufen. Der Lauf der Wendeltreppe kann @Spiralgewölbe unterbaut sein.

Strebe f (-, -n);

Organe formé par une partie en pierre placée entre deux parties qui tendent à se rapprocher.

246 **extrados** m

Partie supérieure d'un arc ou d'une voûte. L'arc ou la voûte sont généralement extradossés : c'est à dire que l'extrados est concentrique à son intrados. Il n'est nécessaire de le préciser que pour opposer les arcs à extrados non concentriques à l'intrados.

247 **façade** f

Organisation extérieure remarquable par son étendue, par son importance fonctionnelle ou son ordonnance. Dans le sud de la France et en Italie, la façade peut être démunie de tours. Le bâtiment peut présenter une façade à tour unique, à tours jumelles ou à trois tours.

248 **faisceau de colonnettes** m

Ensemble de fines colonnes @engagées qui reçoivent les arcs @formerets et les arcs @doubleaux et transmettent les charges au @pilier sous-jacent.

249 **faîte** m

Point le plus élevé de l'intrados. Dans les voûtes, la ligne de faîte est la ligne passant par les points les plus élevés de l'@intrados.

250 **fasciculé** adj.

Voir : pilier fasciculé

251 **faux triforium** m

Se trouve situé comme tout @triforium entre les grandes @arcades et les fenêtres @hautes d'une @nef ou d'un @transept mais n'est pas une galerie de circulation.

252 **fenêtre** f

Baie ou groupe de baies dans un plan vertical, munie d'une fermeture vitrée et donnant du jour à l'intérieur

253 **fenêtre haute** f

Fenêtre percée dans les parties hautes d'un vaisseau d'un bâtiment religieux.

254 **fenêtres jumelées** f

Fenêtres séparées par une colonnette. Elles sont accolées l'une à l'autre et surmontées parfois par un arc @d'encadrement qui les met en valeur.

255 **feuillagé** adj.

Voir : chapiteau feuillagé

256 **feuillure** f

Ressaut pratiqué dans l'@ébrasement d'une @baie. La feuillure détermine l'emplacement dans lequel vient se loger la fermeture de la baie.

257 **flanqué** adj.

Voir : pilier

258 **flèche d'un arc** f

Schräges Bauglied zur Ableitung von @Schubkräften.

Bogenrücken m (-s, -);

Obere, äußere Fläche eines Bogens im Gegensatz zur @Bogenleibung

Fassade f (-, -n);

Die Hauptansichtseite (Schauseite) eines Gebäudes, auf die die ganze Gestaltung konzentriert ist, in der Regel die Haupteingangsseite im Westen. Die turmlose Fassade ist sehr oft in Südfrankreich anzutreffen. Der Bau kann auch eine ein-, zwei- oder Dreiturmfassade aufweisen.

Dienstbündel n (-s, -);

Gesamtheit der @Dienste über einem @Bündelpfeiler. Nachdem sich der Dienst in die Gurt- und @Schlirippen des @Gewölbes hineinfertzt und dessen Last aufnimmt, wird er in dünnen Säulen vervielfacht.

First m (-es, -e);

Obere waagerechte Kante des geneigten @Daches.

Blendtriforium n (-s, -rien);

Gliederung der Hochschiffwand, zwischen den @Seitenschiffarkaden und den @Fenstern, in der Form eines @Triforiums, aber ohne dahinter liegenden @Laufgang.

Fenster n (-s, -);

Maueröffnung zur Belichtung und Belüftung der Innenräume.

Hochschiffenster n (-s, -);

Die im obersten Wandabschnitt glasierte Maueröffnung zur Belichtung eines @Schiffes in einer @Kirche oder in einem @Dom. (F. L.)

gekuppeltes Fenster n (-s, -);

Die gekuppelten Fenster sind durch eine @Mittelsäule in zwei Öffnungen gegliedert und durch einen @Überfangbogen oft zu Gruppen zusammengesetzt.

Falz m (-es, -e);

Vertiefung zum lneinandergreifen bei Steinen.

Pfeil m (-es, -e);

Flèche : dimension verticale mesurée entre la ligne horizontale passant par les naissances de celui-ci et le @faîte de l'@intradós.

259 **flore** f

Dans l'ornementation, c'est l'ensemble des sujets décoratifs pris dans le monde végétal. À l'époque romane on recherche à nouveau les modèles de l'ornementation antique inspirée par les plantes des bois.

260 **flots grecs** m. pl.

Motif décoratif utilisé sous forme de @frise et représentant une succession de vagues.

261 **fondations** f. pl.

Parties inférieures d'une construction cachées dans le sol.

262 **fonts baptismaux** m. pl.

Voir : chapelle des fonts baptismaux

263 **formeret**

Voir : arc formeret

264 **fourrure** f

@Blocage compris entre deux appareils de @revêtement.

265 **frise** f

Bande horizontale ayant vocation de recevoir un décor. Par extension, suite d'ornementation horizontale.

Var. : **Stichhöhe** f (-,-n)

Der Pfeil eines @Bogens ist der senkrechte Abstand des @Bogenscheitels über der @Kämpferlinie.

Laubwerk m (-s, Ø);

Var. : **Blattwerk** m (s,Ø)

Sammelbeziehung für die aus stilisierten oder naturgetreu nachgebildeten Blättern bestehende Verzierung.

laufender Hund m (-(e)s, -"e);

Var. : **Wellenband** n **-(e)s, -"er)**

Ein schon in der Antike schon fortlaufendes beliebtes @Ornament, das im Gegensatz zum eckig gebrochenen @Mäander abstrahierten, sich überschlagenden Wasserwogen gleicht. (G. A.)

Grundmauer f (-, -);

Var. : **Fundamentmauer** f (-,-n)

Die Gesamtheit des Unterbaus eines Gebäudes, d. h. die unter dem Fußboden liegenden Mauerteile

Gußmasse f (-, -n);

Var. : **Füllung** f (-,-en)

Steinbrocken von durchmischem Mörtel, der als Vorläufer des modernen Betons gelten kann. Diese Füllung besteht aus einer Mischung von Steinsplittern, Kalk, Sand und Ziegelsplitt im Innern eines @Füllmauerwerkes.

Fries m (-es, -e);

In der Baukunst allgemein jeder glatte schmale Streifen zur Abgrenzung oder Teilung von Flächen, z. B. der waagerechte glatte oder ornamentierte Streifen (Ornamentfries) am oberen Rand einer Wandfläche. Beim antiken Tempel heißt "Fries" der unter dem @Kranzgesims des @Daches entlanglaufende Streifen, der am dorischen Tempel aus @Tryglyphen und @Metopen zusammengesetzt ist und bei der korinthischen @Ordnung ein ungeteiltes mit Figurenreliefs besetztes Element ist. Das Mittelalter hat eine Fülle von Friesenformen hervorgebracht, vorwiegend von abstrakt stereometrischer Bildung wie der @Rautenfries, @Diamantfries, den aus schachbrettartigen, vor- und zurückspringenden Elementen bestehenden Würfel oder Schachbrettfries und den mit letzterem verwandten @Rollen- und den @Schuppenfries. Erfindungen der normannischen Kunst sind ferner der @Scheibenfries und @Kegelfries, die häufig am @Bogen vorkommen. Hauptsächlich an normannischen Bauten sind auch der @Plattenfries und der @Kugelfries, seltener Frieße sind der Hundzahn und das Wolkenornament. Eine sägeförmige Struktur hat der Sägezahnfries, während das deutsche @Band bzw. der @Zahnfries aus übereckstehenden (quer in der Mauer aneinandergereihten) Backsteinen besteht. Der aus @Rundbogen zusammengesetzte @Bogenfries kommt in der romanischen @Baukunst häufig vor, während der mit ihm kaum verwandte @Kreuzbogenfries mehr der normannischen und islamischen Baukunst zugehört. Die Romanik verwendete im wesentlichen die antiken Frieße. (G. A.)

266 **frise d'arceaux** f

Voir : arceau

267 **frise d'arcs entrecroisés** f

Voir : arcs entrecroisés

268 **frise de besants** f

Voir : besants

269 **frise de billettes** f

Voir : billettes

270 **frise de boules** f

Motif décoratif sous forme de frise fait de boules. On les appelle aussi boutons.

271 **frise de damiers** f

Ornement d'inspiration de l'antiquité romaine. Il ressemble à un échiquier constitué de cases sombres et de cases blanches destiné au jeu.

272 **frise de denticules** f

Voir : denticules

273 **frise de dents de scie** f

Voir : dent de scie

274 **frise de diamants** f

Frise composée d'une succession de motifs décoratifs en forme de diamants.

275 **frise d'écailles de poisson** f

@Frise composée de motifs ornementaux en forme d'écailles de poisson.

276 **frise de feuillage** f

Ensemble décoratif composé de feuilles. Ce motif d'@ornement se diversifie suivant les pays. Les sculpteurs romans se sont inspirés le plus souvent de feuillages d'acanthé. Ils ont aussi créé des feuillages de palmes plates.

277 **frise de flots grecs** f

Voir : flots grecs

278 **frise de grecques** f

Grecques : @ornement composé de segments de droites horizontales et verticales qui reviennent sur elles mêmes mais restent toujours parallèles.

279 **frise de losanges** f

@Frise composée de figures géométriques en forme de parallélogramme avec quatre côtés égaux et ayant deux angles aigus et deux angles obtus.

Kugelfries m (-es, -e);

Eine aus dicht auseinander gereihten Kugeln bestehende Friesverzierung.

Schachbrettfries m (-es, -e);

Ornament der romanischen Baukunst bestehend aus vorspringenden, schachbrettartig angeordneten Würfeln. Es ist ein Muster von hellen und dunklen regelmäßigen Karos wie auf einem Schachbrett mit abwechselnd schwarzen und hellen Feldern zum Schachspielen.

Diamantenfries m (-es, -e);

Bes. in der Romanik vorkommende Ornamentierung (Nagelkopf) von Baugliedern (@Diensten, @Gewölberippen, @Kapitellen) durch kleine aneinandergereihte, in der Form von Edelsteinfacette ausgemeißelte Gebilde. Der Nagelkopf sieht wie Klötzchen aus.

Schuppenfries m (-es, -e);

Ein aus schuppenähnlichen Elementen bestehender @Fries.

Laubfries m (-es, -e);

Verzierung in Form von stilisierten, der Natur nachgebildeten Blättern aus der Pflanzenwelt.

Mäander m (-s, -);

Fortlaufendes Ornament mit rechtwinkliger Richtungsänderung. Der Mäander ist hauptsächlich Bestandteil antiker @Frieze. Falls die Höhenteilung zwischen den waagerechten Linien eine gerade Zahl von Zwischenräumen ergibt, spricht man von einem attischen Muster.

Rautenfries m (-es, -e);

Fries von abstrakt geometrischer Bildung, deren Grundelement Rauten sind. Besonders in der normannischen und romanischen Baukunst.

280 **front** m

Face verticale d'un @linteau, d'une plate @bande ou d'un @arc et plus particulièrement celle qui est en parement.

281 **frontispice** m

Couronnement pyramidal à @ tympan et cadre mouluré. Il n'y a pas de fronton sans tympan. Le cadre est formé d'une @corniche et de deux @rampants. Les rampants ont généralement la même @mouluration que la corniche à la différence que celle-ci n'a pas de @cimaise.

282 **fût** m

Corps d'une colonne. C'est habituellement un cylindre. La colonne est dite nue lorsque son fût n'est pas décoré.

283 **galerie** f

Espace habitable plus long que large divisé dans un étage par les divisions des murs, des alignements de supports verticaux et ayant une fonction de passage. Ne pas confondre la galerie avec la @coursière ou avec le @vaisseau. La galerie haute est une @tribune.

284 **galerie naine** f

Passage couvert de voûtes en berceau longitudinal ou transversal placé derrière une suite de colonnettes et situé entre les fenêtres @hautes et l'@entablement du toit.

285 **gargouille** f

Conduit d'évacuation des eaux percé dans une @corniche et généralement orné d'une figure fantastique dont la gueule crache les eaux à distance du mur.

286 **giron (d'une marche)** m

Le giron d'une marche est la partie supérieure de celle-ci où l'on pose le pied.

287 **gisant** m

Statue ou figure funéraire couchée

288 **glyphes** m. pl.

Canaux courts parallèles ou en répétition.

289 **godrons**

Voir : chapiteau à godrons

290 **gorgerin** m

Partie de certains @chapiteaux placée juste au-dessus de l'@astragale, sous l'évasement de l'@échine.

Stirn f (-, -en);

Vorderer Bogen eines offenen @Gewölbes. Er ist auch die Ansichtsfläche eines @Bogens.

Frontispiz n (-es, -e);

Vorder- oder Hauptansicht, Frontgiebel eines Gebäudes.

Schaft m (-e)s, -"e);

Teil einer Säule oder eines @Pfeilers zwischen @Kapitell und @Basis bzw. Stylobat. Der Schaft ist normalerweise monolith (aus einem Stück), vereinzelt sogar mit Basis und Kapitell aus einem Stein gearbeitet ; seltener ist der Schaft aus zylindrischen Einzelstücken (Säulentrommeln) zusammengesetzt. Der Schaft verjüngt manchmal nach oben zum @Hals mehr oder weniger. Darüber hinaus kann der Schaft mit reliefartigen oder aufgemalten Ornamenten verziert sein.

Galerie f (-, -n);

Langer, gedeckter, seitlich offener Gang. \1) langgestreckter Verbindungsgang (@Kreuzgang) \2) Laufgang oder Zierarchitektur mit Stützenstellungen an einer Fassade. (G. A.)

Zwerggalerie f (-, -n);

Ein von kleinen @Säulen gegliederter @Laufgang unter dem @Dachgesims romanischer @Kirchen. Die Säulenreihen können durch Pfeiler rhythmisiert sein, in der frühen Entwicklung auch durch Mauerreste. Sie sind mit @Bogen und, seltener @Architrav, miteinander verbunden und durch @Quertonnen oder @Längstinnen überwölbt.

Wasserspeier m (-s, -);

Var. : **Abtraufe** f (-,-n) ; **Ansetztraufe** f (-,-n)

Wasserabführendes Rohr aus Stein an einer @Rinne, oft in figürlicher Ausschmückung als Tier, Drache, Mensch.

Auftritt m (-e)s, -e);

Var. : **Trittfläche** f (-,-n)

Waagerechte Fläche der Stufe, auf welche der Fuß gesetzt wird.

Liegefigur f (-, -en);

Rechteckiger verzierter Grabaufbau, der den Toten auf der Grabplatte als liegende Statue darstellt. (F. L.)

Glyphe f (-, -n);

Vertiefung mit Meißel und Stichel in Stein eingegrabenes Zeichen.

Hals m (-es, -"e);

Rundes Riemchen zwischen @Halsring und @Echinus bei einzelnen @Kapitellen.

291 **goutte** f

Motif @d'ornementation directement inspiré de l'antiquité que l'on trouve au-dessus de certains @chapiteaux.

292 **griffe** f

Petit élément décoratif, généralement feuillagé, sculpté sur les angles de la @plinthe, laissé à découvert par la base moulurée quand elle est sur un plan différent de la plinthe.

293 **grotesque** m

Motif d'ornementation sculpté figurant des sujets d'un monde fantastique avec des sortes @d'arabesques d'où émergent des monstres ou des diables.

294 **hauteur sous clef** f

Distance entre le sommet de la voûte et le point sur le sol à la verticale (à l'aplomb) de celle-ci.

295 **historié** adj.

Voir : chapiteau historié

296 **hors d'œuvre**

Voir : tour hors d'œuvre

297 **imposte** f

Corps de moulure couronnant un @pieddroit ou un support vertical sans @chapiteau

298 **intradós** m

Face interne curviligne de l'@arc ou de la voûte. La courbure de l'intradós est variable.

299 **joint** m

Pour certains auteurs (Félibien, D'Aviler), le mot désigne aussi bien l'intervalle entre deux éléments que la ligne marquant ces intervalles en parement. Voir aussi : appareil plein sur joint.

300 **joint affleuré** m

@Joint dont le contenu emplit totalement l'intervalle entre deux éléments de maçonnerie et de ce fait est de niveau avec le parement.

Gutta f (-, -ae);

Schon in der Antike verwendetes Ziermotiv. Einige Kapitelle weisen tropfenartige Gebilde auf, die in drei Gruppen zu sechs Tropfen angebracht sind. (G. A.)

Eckblatt n (-(e)s, -"er);

Var. : **Ecksporn** m(-(e)s, -e) ; **Eckknolle** f (-, -n)

Plastisches @Ornament des byzantinischen, römischen Stiles, das bei @Säulen den Übergang von der viereckigen Plinthe zur runden Basis vermittelt. Blatt-, knollen- oder spornähnliche Verzierung an den vier @Zwickeln, die auf der quadratischen Fußplatte einer @Säule oder eines @Pfeilers infolge der Kreisform der @Basis entstehen. (H. K.)

Groteske f (-, -n);

@Ornament mit zartem @Rankenwerk und phantasievollen Menschen-, Tier-, Fabelwesen römisch-antiken Ursprungs. (W. K.)

Scheitelhöhe f (-, -n);

Abstand vom Fußboden zum Gewölbescheitel.

Widerlager n (-s, -);

Var. : **-r Kämpfer**

Das Widerlager sind die Mauerteile, zwischen die sich ein Bogen oder ein Gewölbe spannt und die den Druck der @Wölbung aufnehmen. "Kämpfer" dient auch zur abgekürzten Bezeichnung eines Kämpfersteins oder @Kämpfergesims. Die Mauerkörper haben dem durch den erzeugten Gewölbekörper Widerstand zu leisten. Sie sind auf @Schub und Druck des Gewölbes beansprucht. Der horizontale Schub ist ein nach außen gerichteter Schub. Dieser Schub ist eine horizontale Komponente des schräg nach unten gerichteten Druckes der Kämpfer des Gewölbes. Die Kämpferlinien sind die Schnittlinien der inneren @Gewölbefläche mit der @Widerlagsfläche. Die Widerlagsmauer sind die das @Gewölbe stützenden Mauerkörper.

Leibung f (-, -en);

Innere, untere Fläche eines @Bogens.

Fuge f (-, -n);

Berührungsfläche zwei aneinandergereichter Steine. Ein zumeist mit einem Bindemittel gefüllter Raum zwischen zwei aneinanderliegenden Steinen. Alle waagerechten Fugen des @Mauerwerks heißen Lagerfugen (seltener Bettungsfugen), während die senkrechten Fugen als Stoßfugen bezeichnet werden. Bei Bögen und Gewölben entstehen unter Umständen die Keilfugen. Eine Keilfuge ist eine keilförmig ausgebildete Fuge bei der @Wölbung..

glatt verstrichene Fuge f (-, -n);

Var. : **bündige Fuge** f (-, -n)

@Fuge, deren Füllung bündig (auf gleicher Ebene liegend) mit

301 **joint creux** m

Le @joint est dit creux quand il est en retrait, c'est à dire qu'il n'affleure pas le parement de la @maçonnerie.

302 **joint de douelle** m

Désigne habituellement la ligne formée à l'@intrados par un joint de lit en @coupe, la douelle étant le pan cintré d'un @voussoir faisant partie de l'@intrados d'un @arc. Il sépare donc deux rouleaux d'un même arc.

303 **joint de lit** m

Sépare deux @assises.

304 **joint de lit montant** m

Sépare deux blocs d'une même @assise.

305 **joint plein** m

Le @joint est dit plein quand il affleure le @parement.

306 **larmier** m

Membre horizontal en saillie sur le nu du mur, destiné à en écarter les eaux pluviales. La surface supérieure du larmier est souvent un @chanfrein

307 **latérale** adj.

Voir : chapelle latérale ; tour latérale

308 **ligne de faite** f

Point le plus élevé de l'@intrados. Dans les arcs profonds et les voûtes, la ligne de faite est la ligne passant par les points les plus élevés de l'intrados. Une arête rentrante marque la ligne de faite des @berceaux, des @lunettes.

309 **limon** m

Membre rampant dans lequel ou sur lequel sont fixés les extrémités des marches.

310 **linteau** m

Bloc de pierre couvrant une @baie et présentant un @soffite. Il reçoit la charge des parties au-dessus de la baie et la reporte sur les deux points d'appui. Le linteau est généralement formé d'un seul morceau. On peut parler cependant d'un linteau en deux morceaux dans le cas de baies @jumelées dont les linteaux, du fait de la continuité du décor, paraissent ne former qu'un seul couverture.

311 **listel** m

Moulure plate formant repos entre deux moulures creuses. Le

der Mauer abschließt.

Hohlfuge f (-, -n);

Eine nicht bis zum Rande gefüllte @Fuge, welche hohl erscheint und eine starke Schattenwirkung erzielt. Bei Hohlfugen tritt der @Mörtel hinter der Vorderkante der Steine zurück.

Leibungsfuge f (-, -n);

An der Leibung sichtbare Fuge.

Lagerfuge f (-, -n);

Die Lagerfuge ist im Mauerverband die waagerechte Fuge in Gegensatz zu der senkrechten, als Stoßfuge bezeichneten Fuge. Bei @Bögen und @Gewölben verlaufen die Lagerfugen zwischen den Wölbschichten. Die Lagerfugenflächen begrenzen die Wölbschichten (Wölbscharen).

Stoßfuge f (-, -n);

Im @Mauerwerk die @Fuge zwischen den Stoßflächen nebeneinander liegender Steine. Sie ist durchschnittlich 1cm. stark. Die @Stoßfugenflächen teilen die einzelnen @Wölbschichten in Gewölbesteine ab.

Vollfuge f (-, -n);

Eine bis zum Rande oder über ihn hinaus gefüllte @Fuge. (G. A.)

Taufgesims n (-es, -e);

@Gesims unter der @Traufe.

Scheitellinie f (-, -n);

Diejenige Linie, deren Elemente die sämtlichen Scheitelpunkte der inneren Gewölbefläche sind.

Wange f (-, -n);

1)Konstruktionselemente aus Stein zum seitlichen Abschluß der Stufen einer Treppe ;2)die dem @Kämpfer zugeordneten Teile eines @Tonnengewölbes, aus denen ein @Klostergewölbe zusammengesetzt ist.

Fenstersturz m (-es, -e / -"e);

Obere waagerechte Überdeckung der Fensteröffnung. Der Abschluß (vgl. @Fensterbogen) ruht seitlich auf den @Gewänden, mit denen er durch einen Dübel verbunden ist (der Dübel ist ein über die Dachbodenbalken hinausgeführtes Außenmauerwerk zur besseren Nutzung des Dachraumes). Um den Druck des Mauerwerks über dem Steinbalken abzufangen, ordnet man über dem Sturz einen @Entlastungsbogen an, der im Verband mit einem inneren Fensterbogen oder getrennt von ihm gemauert sein kann.

Steg m (-es, -e);

Vorspringende Elemente zwischen den @Kanneluren einer

listel est la partie saillante entre deux cannelures.

312 **lit** m

Les pierres, lorsqu'elles sont taillées en parallélépipède, sont posées parallèlement aux @assises du mur sans tenir compte des sens de lit de carrière d'où elles proviennent. On nomme "lit de dessus" un @pan qui reçoit le lit de dessous de la pierre supérieure et "lit de dessous" le pan sur lequel repose la pierre.

313 **lunette** f

Portion de voûte en @berceau construite dans les montées d'une grande voûte en berceau ou d'une @coupole. À la différence du @quartier, la lunette ne se développe pas jusqu'à la @clef de voûte. Elle est alors en couverture d'un ébrasement @intérieur.

314 **maçonnerie** f

Voir : appareillage ; blocage

315 **maître-autel** m

On parle de maître-autel quand l'autel se trouve dans le @chœur de l'église ou de la cathédrale.

316 **mandorle** f

Gloire ovale en forme d'amande entourant le Christ triomphant bien souvent sur des @tympanes.

317 **marche de départ** f

Marche de départ de volée d'escalier est la première marche que l'on rencontre dans un escalier.

318 **marche d'escalier à vis** f

Marche dont le @ giron est courbe à l'extérieur et se rétrécit en pointe vers le @noyau central.

319 **marche palière** f

Marche dont le @giron est de plein pied avec un @palier.

320 **massif antérieur** m

Désigne plus particulièrement le massif occidental des églises carolingiennes et ottoniennes. C'est l'ensemble des dispositions structurelles d'une @église de @plan allongé à l'extrémité opposé à celle du @chœur, comprenant habituellement des @tours, un @porche, et une @tribune, les premières @travées du vaisseau @central, plus rarement un chœur @occidental. Le massif antérieur ne fait pas partie de la @nef.

321 **matériau de réemploi** m

Élément d'une ancienne construction qui a été récupéré et utilisé à nouveau parmi les éléments composants le nouveau bâtiment.

322 **métope** f

Fraction de @frise comprise entre deux @triglyphes.

Säule. (G. A.)

Schar f (-, -en);

Var. : **Schicht** f (-,-en)

Schicht eines Mauerverbandes oder eine Folge von Dachziegeln, die in der selben Reihe liegen.

Stichkappe f (-, -n);

Gewölbe, das quer zur @Achse des Hauptgewölbes verläuft und in dieses einschneidet. Die Stichkappe ist gegen das Hauptgewölbe durch einen Kappenkranz begrenzt. Stichkappen kommen hauptsächlich bei Fenstern oder anderen Maueröffnungen, die in die Gewölbezone eingreifen vor.

Hochaltar m (-s, -"e);

Var. : **Hauptaltar** m (-s, -"e)

Er steht hinter im Chor.

Medaillon n (-s, -s);

Bild oder @Relief in rundem oder elliptischem Rahmen.

Antrittsstufe f (-, -n);

Var. : **Anfangsstufe** f (-,-n)

Erste unterste Stufe eines Treppenlaufes

Wendelstufe f (-, -n);

Gleichmäßig auf einen Mittelpunkt hin ausgerichtete Stufe mit keilförmiger @Trittfläche und gekrümmter Seitenfläche. Der Mittelpunkt ist der @Spindel.

Austrittsstufe f (-, -n);

Vor einem Podest eines Treppenlaufes letzte oberste Stufe.

Westwerk n (-(e)s, -e);

Das Westwerk findet sich an Bischofs- oder Klosterkirchen als architektonisch und liturgisch selbstständiger Baukörper. Ein mittlerer turmüberhöhter Raumschacht wird auf drei Seiten von Emporen umgeben, die über Treppentürme in den westlichen Winkeln zugänglich sind. Der Bau kann auch über einem auf vier Stützen gewölbten Erdgeschoß erhoben sein. Das Erdgeschoß dient als Eingangsraum für Bestattungen, hier sammeln sich Prozessionen, auch wird hier das Landgericht abgehalten. Das über dem Eingang liegende Geschoß kann als gemeinde Kirche, Nonnenempore oder für Taufen dienen ; auf der Westempore findet ein weltlicher Herr, bes. der Kaiser, Platz, um am Gottesdienst teilzunehmen ; in den Emporen können Knabenchöre aufgestellt sein, die @Altäre sind zumeist den Engeln geweiht.

Spolium n (-s, -ien);

Ein wieder verwendeter Bauteil, der einem abgebrochenem Gebäude entnommen ist (Säulenschaft, Kapitell).

Metope f (-, -n);

@Platten, die in der Antike abwechselnd mit den @Triglyphen

323 **modillon** m

Petit support de forme quelconque placé sous une @corniche ou sous le rebord d'un @toit. C'est un élément de modénature et non de structure comme le @corbeau.

324 **moellon** m

Pierre de petite dimension non taillée ou partiellement taillée. Les dimensions du moellon sont approximativement celles de la pierre de taille de petit @appareil, le gros moellon celle du moyen.

325 **monastère** m

Voir : abbaye

326 **monolithe** adj.

Voir : colonne monolithe

327 **montant** adj.

Voir : joint montant

328 **montée de l'arc** f

Partie de l'@arc comprenant la @retombée et allant jusqu'au @faîte

329 **mortier** m

Matériau durcissant en séchant utilisé comme moyen de liaison et donc de fixation des @pierres. Il est utilisé comme blocage et composé de chaux ou de sable.

330 **mosaïque** f

Assemblage de petits cubes de couleurs variées en pierre ou en marbre. Ils sont juxtaposés pour figurer un dessin. Celles de Ravenne (Italie) sont célèbres.

331 **motif** m

Élément d'un @ornement qui peut être répété sous forme de @frise. Il forme en lui-même un tout de dimension réduite.

332 **moulure** f

Ornement allongé et en relief créé par la translation d'un profil élémentaire selon une directrice : celle-ci est une ligne de la composition que le relief de la moulure a pour fonction d'exprimer. En d'autres termes, toute ligne d'architecture exprimée par le relief est une moulure.

333 **moulure en quart de rond** f

Moulure dont le profil est un quart de cercle.

334 **mur** m

Construction en @maçonnerie dans un plan vertical.

über dem @Architrav angebracht sind. Die Metopen waren teils unverziert (glatt), teils bemalt oder mit Reliefs geschmückt. (H. K.) Solche Verzierungen wurden immer noch im Mittelalter angebracht. (F. L.)

Tragstein m (-(e)s, -e);

Unter eine Dachtraufe oder ein Kranzgesims gesetzte @Konsole. Diese Konsole kann ein Ziermotiv enthalten. Solche vorkragenden Kranzgesimskonsolen sind manchmal spannförmig oder können mit Fratzen verziert werden. (F. L.)

Bruchstein m (-(e)s, -e);

Natürliche Steine, die im Gegensatz zu den behauenen Werksteinen, so verwendet werden wie sie roh oder wenig bearbeitet aus dem Steinbruch kommen. (G. A.)

Bogenschenkel m (-s, -);

Var. : **-e Bogenachsel**

Der zwischen @Bogenanfänger und @Bogenscheitel liegende Bogenteil

Mörtel m (-s, -);

Mischung von Sand, Zement (bzw. Kalk, Gips, Lehm) und Wasser in einem bestimmten Verhältnis als Bindemittel zwischen Steinen einer @Mauer (Mauerverband). Der Mauerverband ist die Anordnung der Steine in einer Mauer. Man unterscheidet nach der Art des Bindemittels Kalkmörtel, Gipsmörtel oder Lehmörtel.

Mosaik n (-s, -e / -en);

Die kleinen, bunten, künstlichen oder natürlichen in ein Mörtelbrett (dünne, flächige Ebene von Mörtel) gesetzten Steine bilden geometrische Muster und Bilder. Darstellungen, die bereits in der Antike (meist als Wand- und Fußbodenschmuck) verwendet wurden.

Motiv n (-s, -e);

Bezeichnung für Bildgegenstände, die als inhaltliche oder formale Elemente wesentlich zur Sinnerfassung oder Gliederung des Dargestellten beitragen.

Rundstab m (-(e)s, -"e);

Stabförmiger zylindrischer Bauteil, hauptsächlich bei Profilen.

Viertelstab m (-(e)s, -"e);

Ein nach einem Viertelkreis profiliertes stabförmiges Bauglied.

Mauer f (-, -n);

Aus @Werksteinen und anderen natürlichen oder künstlichen

335 **mur de clôture** m

Mur qui enferme un terrain protégeant celui-ci des assaillants. C'est le cas pour les églises fortifiées.

336 **mur pignon** m

Mur extérieur à un @pignon. Le pignon étant la partie la plus souvent la plus étroite d'un édifice couvert d'un @toit en bâtière (pour le @clocher) ou à double pente pour le reste du monument religieux.

337 **naissance de l'arc** f

Plan généralement horizontal au-dessus duquel commence la courbe de l'@arc ou de la @voûte.

338 **narthex** m

@Galerie ou portique intérieur placé à l'entrée d'une @église. Il était destiné à l'origine à accueillir toute personne non encore baptisée et désirant faire ses dévotions dans l'église.

339 **nef** f

Partie d'une @église de plan allongé comprise entre le massif @antérieur et le @chœur ou la croisée du @transept. Cette partie de l'église est ouverte aux fidèles. Le massif antérieur dans lequel se trouvent les premières @travées du vaisseau @central ne fait pas partie de la nef. Voir aussi : avant-nef.

340 **nervure** f

Membre saillant à l'@intrados d'une voûte. L'arc @doubleau est un arc en nervure séparant deux voûtes ou séparant un @berceau en plusieurs tronçons correspondant habituellement aux @travées. L'arc @formeret est un arc engagé dans un mur et formant nervure sous le @front d'une voûte en @berceau ou d'un quartier de @voûte. Le @formeret n'est qu'une sorte de couvre-joint à la rencontre de la voûte et du mur portant.

341 **niche** f

Renforcement dans l'épaisseur d'un @mur, théoriquement destiné à recevoir un élément décoratif et son encadrement. Par sa place dans la composition la niche peut être assimilée à une variété de @baie. L'élément placé dans une niche est dit niché.

342 **nichée** adj.

Voir : colonne nichée

343 **nimbe crucifère** m

Croix placée à l'intérieur d'une auréole, l'@auréole se trouvant elle-même derrière la tête de Dieu le Père ou de celle du Christ.

344 **niveau d'élévation** m

Partie horizontale d'une élévation définie par une @baie ou une rangée de baies, notamment des @niches. Le niveau peut être en @surplomb. Le niveau est en général la partie correspondant à un étage. Voir aussi : élévation intérieure.

345 **noue** f

Arête rentrante formée par la rencontre des @versants de deux @toits.

Gesteinen errichtete, massive Konstruktion.

Einfriedungsmauer f (-, -n);

Mauer, die ein Gelände, z. B. einen Friedhof, bei einer Wehrkirche umschließt.

Giebelmauer f (-, -n);

Abschlußwand des @Satteldaches an den Schmalseiten eines Gebäudes.

Bogenanfang m (-s, -"e);

Ansatz des @Bogens an den @Kämpferpunkten

Narthex m (-, -thizes);

Vorplatz, bes. die schmale viereckige Vorhalle, altchristlicher @Kirchen bestimmt für den Aufenthalt der Büsser. Oft mit Bauplastik geschmückt, hier werden die Leichen niedergesetzt und gesegnet, bevor sie in die Kirche gebracht wurden.

Langhaus n (, -"er);

Teil der @Kirche zwischen der @Fassade oder dem @Westwerk und dem @Chor oder dem @Vierungsquadrat.

Rippe f (-, -n);

Var. : **Gewölberippe** f (-, -n)

Bei Gewölben heißen sie Gewölberippen, die das tragende Gerippe des Gewölbe bildenden, selbständig gemauerten @Grates, zwischen welche die @Gewölbekappen gespannt werden, doch treten auch Rippen auf, die keine konstruktive Bedeutung haben und lediglich den @Gewölbeleibungen aufgelegt sind.

Nische f (-, -n);

Einseitig offene Aussparung in einer @Mauer, die durch einen @Bogen (Nischenbogen) überdeckt sein kann.

Kreuznimbus m (-, -se);

Symbolische Verzierung. @Heiligenschein mit Kreuz um das Haupt Gottvaters oder Christi.

Wandgliederung f (-, -en);

Gleichbedeutend wie @Wandaufbau. Gliederung einer @Fassade oder der Wände eines Innenraumes durch @Maueröffnungen, @Fenster, @Türen, @Arkaden, @Galerien, @Nischen, @Triforien, @Gesimse und dgl.

Dachkehle f (-, -n);

Var. : **Einkehle** f (-, -n)

Winkel, den zwei ineinander stoßende Dächer bilden, bzw. die von zwei zusammenstoßenden @Dachflächen gebildete Rinne. Sie muß sehr sorgfältig eingedeckt werden, da hier das

346 **noyau** m

Support généralement monocylindrique montant de fond et portant l'escalier tournant du côté opposé au mur de @cage

347 **occidental (e)** adj.

Voir : chœur occidental ; tour occidentale

348 **octogone** m

Bâtiment à huit côtés qui constitue bien souvent le bâtiment @central d'édifices carolingiens et préromans.

349 **oculus** m

Ouverture dont le tracé est un cercle ménagé dans un @mur.

350 **ornement** m

On appelle ainsi tous les @motifs qui concourent à former une décoration. Il y a des ornements peints, sculptés ou moulurés.

351 **ove** m

@Ornement fait d'œufs tronqués se suivant en série.

352 **palmette** f

@Ornement qui affecte diverses formes mais surtout celle de deux feuilles de palmiers placées en regard l'une avec l'autre et réunies par leur pied. Les feuilles sont symétriques de chaque côté d'une tige centrale.

353 **parpaing** m

Élément traversant toute l'épaisseur de la @maçonnerie

354 **partie structurale avancée** f

Partie structurale avancée : élément adossé à un mur qui peut être une @colonne, un @pilier ou un @pilastre.

355 **pendentif** m

@Trompe dont l'@intrados est un triangle sphérique concave (voir coupole sur pendentif). D'après VIOLLET-LE-DUC, suivant les auteurs le pendentif s'oppose à la trompe, le pendentif est une variété de trompe ou la trompe une variété de pendentifs.

Regenwasser am leichtesten eindringt.

Spindel f (-, -n);

Mittlerer zylindrischer Teil einer @Wendeltreppe. Die Spindel ist geschlossen, d. h. sie setzt sich aus einzelnen an die Stufen angearbeiteten Teilzylindern zu einem Rundpfeiler zusammen. (G. A.)

Achteck n (-s, -e);

Var. : **Oktogon n (-s, -e)**

Das regelmäßige Achteck, nach seiner Bezeichnung auch Oktogon genannt, ist eine der wichtigsten geometrischen Figuren und wurde bei frühmittelalterlichen Zentralbauten vielfach als Grundrißfigur verwendet.

Rundfenster n (-s, -);

Fenster mit kreisrunder Öffnung ; solche Öffnungen wurden manchmal von den Zisterziensern zur Belichtung der Apsis verwendet.

Ornament n (-s, -e);

Ornament bezeichnet schmückende Zutaten insbes. an Werken der Baukunst. Die Ornamente selbst sind geometrischen Motiven oder der Pflanzen- und Tierwelt entlehnt. Streng stilisiert sind die Ornamente der romanischen Kunst ; einfache Ornamente befinden sich bereits an vorgeschichtlichen Gegenständen, wie man überhaupt das Schmuckbedürfnis als ein primäres Bedürfnis des Spiels oder Kunsttriebes auffassen darf.

Eierstab m (-e)s, -"e);

Landläufige Bezeichnung für die römische Verzierung wegen der eiförmiger Gestalt der plastisch herausgearbeiteten Blätter. Eierstäbe bilden noch in der romanischen Architektur ein bevorzugtes Schmuckglied.

Palmette f (-, -n);

Symmetrische Abstraktion eines Palmenwimpels als Grundform der Ornamentik. Die Palmette kann einzeln vorkommen, aber auch wird meist auf @Friesen wiederholt.

Hausstein m (-e)s, -e);

Var. : **Werkstein m (-e)s, -e)**

An allen Seiten behauener Naturstein im Gegensatz zum ungearbeiteten Bruchstein oder zum rohen Feldstein. Den nach den Erfordernissen des Fugenschnittes vom Steinmetzen sorgfältig zugerichteten Hausstein nennt man @Werkstein.

Vorlage f (-, -n);

Var. : **Wandvorlage f (-,-n)**

Bauglied, das der Wand oder einem anderen Bauteil zur Verstärkung oder Gliederung vorgelegt ist.

Pendentif n (-s, -s);

Ein sphärisches Dreieck zur Überleitung vom quadratischen @Grundriß des Unterbaus zum Fußkreis der @Kuppel. Das Pendentif wird von drei Viertelkreisbogen begrenzt, von dessen der obere horizontale den viertel Teil des Fußkreises der Kuppel bildet. (G. A.)

356 **pénétration** f

Intersection de surfaces courbes qui se rencontrent, qui se pénètrent : par exemple l'intersection de deux @berceaux fournit une pénétration.

357 **pente d'un toit** f

Angle aigu formé par le plan du @versant avec le plan horizontal.

358 **perle** f

@Motif @d'ornement formé d'une suite de grains sphériques se suivant comme un chapelet sur un cordon.

359 **phylactère** m

Sorte de ruban de parchemin sur lequel les Hébreux écrivaient les versets de l'Écriture Sainte. Par analogie banderole ondulée que les imagiers mettaient dans les mains des anges, des prophètes ou des apôtres et sur lesquels étaient inscrites des légendes indiquant le sujet représenté.

360 **piédestal** m

Element de plan quadrangulaire, carré qui est placé sous une @colonne. Il peut porter plusieurs colonne et sa hauteur est par définition supérieure à son petit côté. Il peut être engagé dans un mur ne laissant visible qu'une partie de son épaisseur.

361 **piédroit** m

Partie verticale de chaque côté d'un @portail. Il porte le @couvrement de la @baie. Dans une baie entre @trumeaux, les piédroits ne sont que les parties extrêmes de ces trumeaux : ils s'étendent sur toute la profondeur de l'@embrasure et sur la largeur délimitée par l'@aplomb des appuis du couvrement.

362 **Pierre de taille** f

Pierre avec arête vive donnant des joints rectilignes.

363 **pignon** m

Partie supérieure d'un mur @pignon correspondant à la hauteur du @comble. Le pignon porte les @versants du @toit.

364 **pilastre** m

Membre vertical formé par une faible saillie rectangulaire d'un @mur et ayant par sa composition et par sa fonction plastique, les caractéristiques des @supports. Il est généralement muni d'une @base et d'un @chapiteau.

365 **pilier** m

@Support vertical dont le corps a un plan massé quelconque. Ne pas confondre le pilier avec le @piédroit.

366 **pilier cantonné** m

Pilier @cruciforme dont les angles sont cantonnés par des @colonnes.

367 **pilier cruciforme** m

Pilier dont le plan de @base est en forme de croix.

Durchdringung f (-, -en);

Das Ineinandergehen zweier kreuzender @Gewölbe von gleicher oder verschiedener Form. Theoretisch ist das @Kreuzgratgewölbe das Ergebnis der Durchdringung gleich hoher @Tonnengewölbe.

Dachneigung f (-, -en);

Die Dachneigung ist das Gefälle der Dachfläche. Sie richtet sich in erster Linie nach den klimatischen Bedingungen und nach der Dachdeckung. (F. L.)

Perlstab m (-(e)s, -"e);

Zierelement des @Astragals, aus runden oder länglichen Perlen und dazwischenliegenden Scheiben gebildeter Stab, das den Abschluß des @Kapitells schmückt.

Spruchband n (-(e)s, -"er);

Auf Bildern und Skulpturen des Mittelalters ; Band mit Namen, Erklärungen usw.

Postament n (-(e)s, -e);

Unterbau, in der Baukunst meist Sockel von Stützgliedern oder Statuen.

Gewände n (-s, -);

Die schräg geführte Mauerfläche (Leibung) seitlich eines @Portals oder eines @Fensters. Das Gewände kann profiliert sein (@Hohlkehle). Das romanische @Portal ist oft reich verziert und mit Gewändefiguren ausgestattet.

Quaderstein m (-(e)s, -e);

In regelmäßiger Form gebrachter @Hau- oder @Werkstein mit meist glatten, parallelen Flächen.

Giebel m (-s, -);

Das von einem @Sattel oder @Pulldach durch ihre Borde an den Schmalseiten gebildete, senkrechte Dreieck.

Pilaster m (-s, -);

Der Pilaster ist wie eine @Säule in @Basis, @Schaft, @Kapitell und / oder Kämpfer gegliedert und gelegentlich kanneliert (mit @Kanneluren verziert). Er ist eine der Wand vorgelegte Halbsäule mit "rechteckigem Schaft". Pilaster finden sich an allen Bauten, die sich an antike Vorbilder anlehnen. (F. L.)

Pfeiler m (-s, -);

Aufrechtes, meist stabförmiges Bauglied. Nicht mit dem @Pilaster zu verwechseln.

kantonnierter Pfeiler m (-s, -);

@Kreuzpfeiler, dessen Ecken mit Säulen gerahmt werden.

Kreuzpfeiler m (-s, -);

Pfeiler von kreuzförmigem Querschnitt. Er entsteht rein konstruktiv bei der kreuzförmigen @Durchdringung zweier

368 **pilier cylindrique** m

Pilier dont le plan de @base est un cercle.

369 **pilier engagé** m

Pilier construit contre un mur de telle manière qu'il paraît partiellement noyé dans celui-ci.

370 **pilier fasciculé** m

@Pilier composé d'un ensemble de colonnes accolées les unes aux autres et qui rendent le pilier plus agréable au regard.

371 **pilier flanqué de colonnes** m

@Pilier formé d'un noyau flanqué à chacun de ses côtés de colonnes @engagées.

372 **plafond plat** m

Jusqu'à l'apparition des premières voûtes en plein @cintre ou en @berceau, les @vaisseaux étaient couverts de dalles de pierre ou de lattes de bois, ces dernières pouvant former un plafond à @caissons. (F. L.)

373 **plan de croix latine** m

Excepté pour les églises @halle, plan de @base adopté dans l'occident pour les édifices religieux.

374 **plan au sol** m

Représentation en projection d'un édifice sur une surface horizontale. Abstraction faite de l'élévation, on le représente comme rasé au niveau du @sol. On a donné le nom de plan à tout dessin qui représente à une échelle quelconque un monument.

375 **plat**

Voir : chevet plat ; plafond plat

376 **plate-bande** f

Ouvrage clavé porté par deux points d'appui et présentant un @soffite. Elle ne se distingue du @linteau que parce qu'elle est appareillée et de l'arc par le fait qu'elle est rectiligne.

377 **plein sur joint**

Voir : appareil plein sur joint

378 **plinthe** f

Assise inférieure carrée, polygonale non moulurée. Dans la @base, l'usage ne désigne quelquefois que le corps de moulures supérieures. Pour cette acceptation plus restreinte, préciser base avec plinthe.

379 **polylobé** adj.

Wände, die nahe dem Kreuzungspunkt allseitig durch Eckbildung abgeschlossen werden.

Rundpfeiler m (-s, -);

Pfeiler, die in @Hallenkirchen einen kreisförmigen Querschnitt haben ; sie sind grundsätzlich dasselbe wie @Säulen. Sie sind aber oft entweder übermäßig schlank oder stark gedrückt. (W. K.)

Wandpfeiler m (-s, -);

@Pfeiler, der an einer Wand angelehnt ist oder in diese einbindet und teilweise aus der Wand hervortretet.

Bündelpfeiler m (-s, -);

Ein solcher @Pfeiler besteht aus verschieden starke gruppierten gerundeten oder gekehlten Voll- oder @Halbsäulen, die sich ins @Gewölbe oder @Arkaden hinein als @Rippen oder @Gurte fortsetzen.

flankierter Pfeiler m (-s, -);

Kreuzförmiger oder viereckiger @Pfeiler, dessen Kanten mit @Halbsäulen flankiert sind.

flache Decke f (-, -n);

Bis zum elften Jahrhundert wurden die @Kirchen mit flachen Decken überzogen. Dieser meist waagerechte obere Abschluß eines Mittelschiffes oder eines Querschiffes kann aus Holz (@Kassettendecke) oder aus Steinplatten bestehen. (F. L.)

Kreuzgrundriß m (-es, -e);

Bezeichnet in der Baukunst einen Grundriß in Form eines Kreuzes, wie er besonders in der kirchlichen Baukunst infolge seiner Bedeutung als Symbol vielfach verwendet wird.

Grundriß m (-es, -e);

Waagerechter Schnitt durch ein Bauwerk bzw. dessen Geschoße-Darstellung eines Gebäudes durch Projizieren auf eine Bildebene.

scheitrechter Sturz m (-es, -e);

Horizontalbogen trotz waagerechter Untersicht ein echter @Bogen, d. h. die Fugen weisen zu einem eingenommenen gemeinsamen Mittelpunkt. Der Setzung des Mauerwerks wird bei der Konstruktion des Scheitrechtersturzes durch Anordnung eines @Entlastungsbogen entgegenwirkt. Ist der Scheitrechter Sturz aus Werksteinen gefügt, so können zur Verbesserung der Tragfähigkeit auch @Hackensteine verwendet werden.

Plinthe f (-, -n);

Quadratische Unterlagsplatte der @Basis eines Stützgliedes. Das Stützglied wie @Stab, @Säule oder @Pfeiler trägt die oberen Teile des @Schiffes.

Voir : arc polylobé

380 **porche** m

Se trouve devant l'entrée du monument. Si cette partie est une @tour, on parle de tour @porche. Si c'est un clocher, on parle de clocher porche. C'est dans ce cas le rez-de-chaussée de la tour ou du clocher.

381 **portail** m

Composition monumentale à une ou plusieurs portes extérieures

382 **portail à colonnes** m

Portail dont les @ressauts successifs sont adoucis par des @colonnes ornementées.

383 **portail à ébrasement profond** m

Portail dont les piédroits sont les prolongements des @voitures et permettent le placement de statues accolées au mur.

384 **portail à ébrasement simple** m

Portail très peu profond à une ou deux colonnes portant @linteau ou plate-@bande

385 **portail à linteau** m

Portail aux @ébrasements profonds muni d'un @linteau sous le @tympan.

386 **portail à niches** m

Portail où sont ménagés dans les @ébrasements des @niches pouvant contenir des statues.

387 **portail à tympan arcaturé** m

Portail sans @linteau ni plate-@bande dont le @tympan est creusé d'un arc @trilobé décoratif ou en plein @cintre.

Vorhalle f (-, -n);

Überwölbter Vorbau vor einer Kirche. Gleichbedeutend wie @Narthex.

Portal n (-s, -e);

Im mittelalterlichen Vorbau ist das Portal als Vermittlung von Außen und Innen ein wichtiges Bauglied und wird aufgrund seiner hohen Bedeutung reich gestaltet. Die Portale großer Kirchen dienten im Mittelalter als Gerichtsstätte, deswegen wurden die @Bogenfelder oft mit Darstellungen des Jüngsten Gerichtes geschmückt und mit erhöhenden Baugliedern wie Löwen besetzt.

Säulenportal n (-s, -e);

Säulenportal ist mit den in die Gewändestufen eingestellten Säulen die reichste Portalform. Das Motiv der den Rundbogen tragenden Säulen in einem einfach zurückgestuften Gewände ist seit der Antike bekannt. In der reichsten Form des Säulenportals sind in mehrere Gewändestufen Säulen eingestellt. Die Stufen wurden durch @Basis und @Kämpfer in @Pfeiler umgewandelt. Ihre mit den Säulen gemeinsame Basis- und @Kämpferzone bewirkt dann später ein Übergreifen des Säulenkapitells auch auf die Pfeiler.

Stufenportal n (-s, -e);

Schöpfung der salischen Baukunst um 1030 hervorgegangen aus einmal gestuften, ungliederten @Bogenportalen. Mehrfache Rücksprünge des @Gewändes setzen sich in den @Bogen des Portals fort.

Sturzpfeilerportal n (-s, -e);

Die einfachste Portalform, bei der zwei aufrechtstehende Monolithe als seitliche Begrenzung und ein Sturz den hochrechteckigen Durchgang rahmen, eine seit vorgeschichtlicher Zeit übliche und bes. bis in der Romanik gebräuchliche Form. Schon in der Antike nahm der @Sturz Giebelform an, um besser die Last der aufgehenden Mauer zu verteilen. Der gegiebelte Sturz kann Umrißritzungen oder flache Reliefs aufweisen.

Sturzbogenportal n (-s, -e);

Gestalterische Neuerung, die sich aus der Verselbstständigung des @Entlastungsbogens bei einfachen Portalen mit geradem Sturz entwickelt. Der in der Mauerfläche liegende halbkreisförmige Mauerbogen über Portalen mit horizontalem Sturz hatte eine reine Entlastungsfunktion (vgl. Entlastungsbogen).

Nischenportal n (-s, -e);

Das Nischenportal hat in ottonischer und karolingischer Zeit eine besondere Bedeutung. Eine große @Nische, die zwei Geschosse umfassen kann und meist den @Grundriß eines Kreissegmentes hat, ist in das aufgehende Mauerwerk eingelassen und kann als abschließende Apsis eines vorgelegten Platzes aufgefaßt werden.

Bogenportal n (-s, -e);

Bogenportal ist die zweite übliche Art einfacher Mauerdurchgänge. In der romanischen Zeit ist der @Rundbogen oder der Kleebogen als Ziermotiv zu finden. Die @Bogenstirn kann mit solchen Bögen verziert werden.

388 **portée** f

Dimension horizontale mesurée entre les points d'appui d'un ouvrage de couverture (@arc, @voûte)

389 **poussée (de la voûte)** f

Force horizontale exercée sur un @mur, un @support ou une plate-@bande ; la force oblique est la résultante d'une charge et d'une poussée.

390 **presbytère** m

Partie du chœur située derrière le @maître-autel dans les anciennes @basiliques. Cette partie du chœur est réservée au clergé. Dans les églises @abbatiales, on garde ce nom pour désigner l'ensemble du chœur où les moines n'ont pas accès pour les offices.

391 **profil** m

Ligne délimitant la section orthogonale d'une @moulure ou d'un corps de moulures. Les profils se lisent de bas en haut pour les corps de moulures horizontaux, pour les autres du moins saillant au plus saillant par rapport au plan vertical de référence.

392 **quadrilobe** m

Ouverture ou décoration dans une @maçonnerie en forme de trèfle à quatre feuilles.

393 **quart de rond** m

@Tore dont le @profil est un segment tendant vers l'horizontale à une de ses extrémités et vers la verticale à l'autre. Ce profil est de ce fait égal ou voisin du quart de cercle et est placé entre deux plans en équerre.

394 **quartier de voûte** m

Partie d'une @voûte comprise entre deux @arêtes saillantes convergeant vers la @clef. Dans la voûte @d'arête, on les appelle "canton". Ce sont dans ce cas des portions de voûte en @berceau.

395 **rampant** adj.

Voir : voûte en berceau rampant

396 **rayonnante** adj.

Voir : chapelle rayonnante

397 **rebord de toit** m

Extrémité inférieure d'un @versant de toit où se trouve généralement le canal d'évacuation des eaux pluviales.

398 **réemploi** m

Voir : matériau de réemploi

399 **réfectoire** m

Salle dans une @abbaye où le repas se prend en commun et où le lecteur fait la lecture à haute voix pendant celui-ci.

400 **reins** m. pl.

Spannweite f (-, -n);

Spannweite ist die lichte waagerechte Entfernung der @Widerlagsmauern von einander. Sie ist auch die Entfernung der @Kämpferpunkte in der Ebene der erzeugenden Bogenlinie.

Schub m (-(e)s, -"e);

Das Gewölbe entwickelt zwei Arten von Schüben, den Senkrecht- und den Seitenschub. Die Hauptlast des Seitenschubes wird durch die Außenmauern des @Seitenschiffs und durch die @Strebepfeiler aufgefangen.

Presbyterium n (-s, -rien);

Um einige Stufen erhöhter Priesterraum. In den Abteikirchen braucht man vorzugsweise das Wort Presbyterium anstatt @Chor.

Profil n (-s, -e);

Querschnitt eines Bauelements (@Gewände, @Rippe und dgl.), zusammengesetzt aus Vor- oder Rücksprung, @Hohlkehle, @Stab und dgl.

Vierblatt n (-(e)s, -"er);

Eine aus vier konzentrischen Dreiviertelkreisen gebildete Figur.

Viertelstab m (-(e)s, -"e);

@Rundstab mit einem @Viertelstabprofil

Gewölbekappe f (-, -n);

Ausgeschnittene Teilstücke einer einfachen, gesetzmäßig gebildeten Wölbfläche ; bei dem @Kreuzgewölbe : eines der vier Teilstücke.

Traufe f (-, -n);

Saum, untere waagerechte Begrenzung eines @Daches.

Refektorium n (-s, -rien);

Speisesaal in einem @Kloster .Das Refektorium ist meist an dem der @Klosterkirche gegenüberliegenden Flügel des @Kreuzganges angeordnet. Bei Zisterzienserklöstern gibt es neben dem Refektorium der Mönche noch ein Refektorium der Laienbrüder. Bei vielen mittelalterlichen Klöstern liegt gegenüber dem Eingang zum Refektorium die Brunnenkapelle.

Gewölbeanfang m (-s, -"e);

Partie inférieure de la @voûte ou de l'@arc soumise à la @poussée.

401 **ressaut** m

Rupture de l'alignement ou de l'@aplomb formant théoriquement deux @arêtes, l'une saillante, l'autre rentrante. Le mot "ressaut" désigne plus particulièrement une rupture portant en avant ou en arrière de l'alignement général d'une partie du mur.

402 **réticulé** adj.

Voir : appareil réticulé

403 **retombée de l'arc** f

Partie inférieure de l'arc ou de la voûte. Précisément c'est la partie entre le @lit de dessus du @piédroit et le lit en coupe du @sommier. Suivant le cas, les retombées sont formées des sommiers seuls, des sommiers et des tas de @charge ou même de parties droites lorsque les retombées se prolongent en dessous de la @naissance.

404 **rinceaux** m. pl.

@Motif ornemental fait d'une tige végétale décrivant des méandres et de laquelle se détachent des rameaux à gauche et à droite. Les rinceaux sont différents de forme suivant les époques.

405 **rose** f

Grande @baie circulaire servant à décorer les @façades @d'église et à éclairer l'intérieur. L'origine remonte à l'@oculus agrandi et renforcé par des @arcatures en pierre. Elles peuvent être placées aussi aux extrémités du @transept. On les appelle au moyen âge "roue", à cause des rayons divergents.

406 **rotonde** f

Bâtiment ou corps de bâtiment de plan centré circulaire et souvent couvert d'une @coupole.

407 **rouleau** m

Rang courbe de @voussoirs à @extrados. Un même arc comprend souvent plusieurs rouleaux superposés. Ceux-ci se comptent de l'@intrados vers l'@extrados.

408 **rouleau d'archivolte** m

L'@archivolte peut être taillée sur les @voussoirs même de l'@arc ou former un mince @rouleau supérieur : c'est le rouleau d'archivolte.

409 **rustique** adj.

Voir : bossage rustique

410 **sacristie** f

Annexe d'une église où sont déposés les vases sacrés et les vêtements sacerdotaux. La sacristie est bien souvent directement accessible depuis l'@église.

411 **salle capitulaire** f

Salle réservée dans les monuments monastiques à la réunion du chapitre. C'est également dans cette salle que le Père abbé instruisait la communauté des moines sur la Règle de leur ordre.

412 **scotie** f

Der untere, unmittelbar auf dem @Widerlager beginnende @Gewölbeteil.

Verkröpfung f (-, -en);

Vorziehen eines Gebälks samt @Fries und @Gesims eines @Kranzgesimses über einem vorstehenden Bauteil (@Wandsäule, @Wandpfeiler, @Pilaster), Mauervorsprung und dgl.

Bogenanfall m (-s, -"e);

Unterer Teil eines @Bogenschenkels. Der Begriff bezeichnet das Zusammentreffen des @Bogens mit dem Widerlager.

Rankenwerk n (-s, Ø);

Verzierung aus fadenförmigen, meist langen, verschlungenen, zum Teil verzweigten Klammerorganen verschiedener, höherer Pflanzen.

Radfenster n (-s, -);

Rundfenster mit speichenartiger Unterteilung, die als Vorform der gotischen Rosette bezeichnet werden kann.

Rotunde f (-, -n);

@Zentralbau mit kreisförmigem Grundriß, oft als Teil eines größeren Bauwerks.

Bogenlauf m (-s, -"e);

Ein profilertes Glied der aus mehreren @Bögen bestehenden Archivolte des mittelalterlichen Gewändeportals. Der Bogen ruht auf einem eigenen @Kämpfer. (G. A.)

Archivoltsgesims n (-es, -e);

Gesimsartige Einfassung des vordersten Bogenlaufs einer @Archivolte. (G. A.)

Sakristei f (-, -en);

Nebenraum der Kirche, der zum Ankleiden des Priesters und zur Aufbewahrung von Kultgeräten dient.

Kapitelsaal m (-(e)s, -"e);

Raum in einem Kloster, meist im Ostflügel des Kreuzgangs, in dem Weisungen an die Mönche erteilt wurden.

Hohlkehle f (-, -n);

Désigne généralement la gorge séparant les @tores d'une @base quelque soit son profil.

413 **sexpartite** adj.

Voir : voûte sexpartite

414 **socle** m

Massif surélevant un @support ou une statue.

415 **soffite** m

Pour un @linteau ou une plate-@bande, face inférieure plane et dégagée. Les faces inférieures des extrémités portant sur les @piédroits n'étant pas dégagées ne font pas partie du soffite.

416 **sol** m

Surface de base d'un bâtiment sur lequel on marche et qui est recouvert de terre sèche, de dalles de pierre ou de carreaux de @mosaïque.

417 **sommier** m

@Claveau le plus à l'extérieur d'un @linteau ou d'une plate-@bande au-dessus des @piédroits d'une porte.

418 **soubassement** m

Partie massive d'un bâtiment construite au @sol et ayant pour fonction réelle ou apparente de surélever les parties supérieures

419 **support** m

Partie verticale en dessus, en arrière ou à l'@aplomb des parties à supporter.

420 **surplomb** m

Etat d'une partie qui est construite à l'avant de l'@aplomb des parties qui sont en dessous et dont la charge est reportée en arrière par des @supports.

421 **système de voûte à travée double** m

Système caractéristique des basiliques romanes qui fait correspondre une seule @travée du @vaisseau central avec deux travées sur plan carré des bas-@côtés. Ce système permet l'alternance des @supports entre les bas-côtés et le vaisseau central.

422 **tailloir** m

Couronnement de certains corps de @chapiteaux formé par

Konkaves Zierprofil, hauptsächlich bei @Gesimsen, Säulenbasen und an @Gewänden romanischer @Portale.

Sockel m (-s, -);

1) Unterer Mauerteil oft durch ein Sockelgesims abgesetzt \2) Unterbau von @Pfeiler und @Säule.

Deckengesims n (-es, -e);

Gesims zwischen Decke und Wand, das bei reicher ausgestatteten Innenräumen häufig im oberen Teil der Fensterzone liegt.

Fußboden m (-s, -");

Künstlich befestigte, begehbare ebene Fläche, die durch Farbe und Struktur den Raumeindruck entscheidend beeinflussen kann. In der Romanik hatte man mehrere Möglichkeiten zur Verfügung: Estrich aus einer weich aufgetragenen Masse (Kalkmörtel, Gips), als Mörtelstrich bereits bei den Römern wurde er in den fränkischen und karolingischen @Kirchen verwendet ; Mosaik : verschiedenfarbige Natursteine, Ton oder Glasstifte eng nebeneinander in Mörtel gedrückt, von den Römern bis ins zwölfte Jahrhundert verwendet. Plattenmosaik aus regelmäßigen Plättchen verschiedener Form und Größe auf einer Mörtelbettung zusammengesetzt, bis zum elften Jahrhundert ausschließlich aus Tonfliesen.

Anfänger m (-s, -);

Erster Stein über dem @Kämpfer eines @Bogens. Der erste Stein über dem @Gewände des scheinrechten @Sturzes. Er ist auch der erste Keilstein eines @Bogenschenkels. Mit seiner waagerechten Unterseite ruht er auf dem @Kämpfer, seine abgeschrägte Oberseite ist @Auflager für den nächsten @Keilstein.

Unterbau m (-s, -ten);

Unter der Erde befindlicher Bauteil ; stützender Sockel.

Stütze f (-, -n);

Aufrechtes meist stabiges Bauglied, das je nach seinem Querschnitt als @Säule oder als @Pfeiler bezeichnet wird.

Überhang m (-es, -"e);

Abweichung vom @Lot ; etwas, das über einem anderen Gegenstand hängt oder ihn hinaus ragt.

gebundenes System n (-es, -e);

Vereinigt je ein quadratisches @Mittelschiffjoch und zwei Joche in jedem @Seitenschiff zu einer in Grund- und @Aufriß aufeinander abgestimmten Grundheit. Das große Joch und die kleinen Joche sind einheitliche @Kreuzgewölbe mit halbkreisförmigen Gurt- und @Schildbögen. Dem Wesen des Quadrats entsprechend wirken die Längsrichtung und die Querverbindung der @Schiffe ungefähr gleich starke. Einem Quadrat im @Mittelschiff entsprechen in den beiden Seitenschiffen je zwei Quadrate von halber Seitenlänge.

Kämpfergesims n (-es, -e);

Gesimsartig ausgebildeter @Kämpfer. Ein Kämpferkapitell ist

une @assise ou ayant sensiblement la hauteur d'une assise.

423 **talon** m

Corps de @moulure à @profil en "S" dont les extrémités tendent théoriquement vers la verticale. Le talon droit est concave en bas et convexe en haut, le talon renversé concave en haut et convexe en bas.

424 **tambour** m

Mur de plan circulaire ou octogonal placé sous une @coupole.

425 **tambour de colonne** m

Partie du @fût de certaines @colonnes qui est formée d'au moins quatre assises monolithes cylindriques.

426 **tas de charge** m

Appareil de la retombée d'une @voûte ou plus rarement de la totalité d'un @arc, formé @d'assises à @lits horizontaux en @surplomb l'une sur l'autre. L'arc et la voûte en tas de charge n'ont pas de @voussoirs.

427 **tête** f

Partie verticale d'un @claveau. L'une des têtes est généralement en @parement. La tête reste généralement apparente dans la @maçonnerie contrairement à la queue qui est prise dans la construction.

428 **tiers point**

Voir : arc en tiers point

429 **toit** m

Couverture d'un bâtiment présentant des @versants et formée de matériaux reposant sur la charpente ou l'@extrados d'une @voûte. Ne pas confondre le toit avec le comble qui est l'espace sous le toit quand cet espace est séparé des parties inférieures par une voûte ou un plancher.

430 **toit en appentis** m

@Toit à un seul @versant dont le @faîte s'appuie contre un mur comme par exemple le toit d'un bas-@côté d'une @nef qui s'appuie sur les murs extérieurs de celle-ci.

431 **toit en bâtière** m

@Toit à deux @versants et à @pignon découvert, couvrant un corps de plan massé, notamment une @tour.

432 **toit conique** m

@Toit en forme de cône qui est parfois appelé toit en poivrière.

433 **toit en double bâtière** m

@Toit formé de deux toits en bâtière transversaux l'un par rapport à l'autre. Le toit en double bâtière est donc compris

ein @Kapitell mit besonders ausgebildetem würfelförmlichem Kämpfer zwischen @Abakus und @Bogenanfang wie es zuerst in den byzantinischen Baukunst ausgebildet wurde.

Karnies n (-es, -e);

Leiste mit s-förmiger Kontur, die aus einem konvexen (Stab) und einem konkaven Element (Kehle) zusammengesetzt ist. Man unterscheidet steigendes Karnies und fallendes Karnies.

Trommel f (-, -n);

Var. : **-s Tambour**

Zylindrischer von @Fenstern durchbrochener Unterbau einer @Kuppel zur Belichtung eines @Vierungsturms.

Säuletrommel f (-, -n);

Zylindrisches Einzellement eines Säulenschaftes.

Auflager n (-s, -);

Fläche, auf der ein tragendes Bauglied aufliegt. Bei einem @Bogen oder @Gewölbe ist das Auflager die horizontale obere Abschlußfläche des @Widerlagers.

Haupt n (-(e)s, -"er);

Bei @Mauerwerk ist das Haupt die sichtbare Außenseite, im Gegensatz zur @Lagerfläche. Die Vorderseite heißt Vorhaupt, die Rückseite Hinterhaupt.

Dach n (-(e)s, -"er);

Der obere Abschluß eines Gebäudes, schützende Abdeckung gegen Regen und andere Witterungseinflüsse. Das Dach besteht aus dem @Dachstuhl und der von diesem getragenen @Dachdeckung.

Pulldach n (-(e)s, -"er);

Ein halbes @Satteldach mit nur einer @Traufe. Anstelle der fehlenden @Dachfläche tritt die Rückwand, die sogenannte hohe wand mit der sich das Pulldach gegen ein höheres Gebäude lehnt oder mit der es auf der Grundstücksgrenze so steht, daß auf das Nachbargrundstück kein Regenwasser abfließen kann.

Satteldach n (-(e)s, -"er);

Var. : **Giebeldach n (-(e)s, "er)**

Gewöhnliches @Dach mit zwei gegeneinander geneigten @Dachflächen, die sich im @First schneiden und an den Schmalseiten je einen Giebel bilden ; daher gleich bedeutend mit @Giebeldach.

Kegeldach n (-(e)s, -"er);

Ein Turmdach mit kreisförmigem @Grundriß und rundum aufsteigender @Dachfläche.

Kreuzdach n (-(e)s, -"er);

Es besteht über quadratischem @Grundriß aus zwei steilen, einander rechtwinklig durchdringenden @Satteldächern und

entre quatre @pignons continus qu'il ne couvre pas.

434 **toit à l'impériale** m

@Toit de plan centré à versant continu galbé en @doucine ou en @talon renversé

435 **toit en pavillon** m

@Toit à quatre @versants non galbés couvrant un corps de bâtiment carré ou sensiblement carré, ses quatre versants formant à leur sommet une pointe.

436 **toit rhomboïdal** m

@Toit à @versants en losange couvrant un bâtiment carré ou polygonal dont toutes les faces se terminent en @pignon. Chaque losange est dessiné par les @rampants de deux pignons contigus et par les arêtes qui prennent naissance au sommet des pignons et s'achèvent en une pointe commune.

437 **tore** m

@Moulure au @profil curviligne. C'est le contre profil de la @gorge. Le tore se situe à la @base d'une @colonne ou d'un @pilier au-dessus et en dessous de cette base.

438 **toscan** adj.

Voir : chapiteau toscan

439 **tour** f

Bâtiment caractérisé par son plan massé et son développement en hauteur et, dans le cas d'un édifice religieux, la plupart du temps rattaché au reste de l'édifice.

440 **tour de croisée de transept** f

Tour dans-œuvre construite au-dessus de la croisée de @transept et qui peut être une tour @lanterne si le @tambour ou les parties hautes sont percés de @fenêtres.

441 **tour dans-œuvre** f

Tour dans-œuvre : celles qui ne sont pas en façade ne constituent pas un corps de bâtiment, mais une partie haute. La tour lanterne est une tour dans-œuvre percée de @fenêtres qui

wird wegen seiner vier @Giebel auch Kreuzgiebeldach genannt.

Zwiebeldach n (-(e)s, -"er);

Zu den Haubendächern gehört die welsche Haube, die unten konvex, oben konkav geschweift ist. Turmbedachung in Form eines Zwiebels (G. A.)

Pyramidendach n (-(e)s, -"er);

Über quadratischem Grundriß errichtetes @Dach, dessen Flächen zu einer Spitze anstelle des @Firstes zusammenlaufen. Es entsteht, sobald alle gegeneinander geneigten @Dachflächen sich in einem Punkt schneiden, es ist also durch den Fortfall jeder Linie des @Firstes gekennzeichnet.

Rhombendach n (-(e)s, -"er);

Var. : **Rautendach** n (-(e)s, -"er)

Steigen über den Giebelspitzen des @Kreuzgiebeldachs @Grate zu einer gemeinsamen Spitze auf, so daß sich dazwischen Rhombenflächen bilden, so entsteht das Rhomben- oder Rautendach.

Torus m (-, -ri);

Var. : **-r Wulst**

@Stab, @Rundstab, @Viertelstab als Element der @Basis. Eine in der Antike bzw. in Athen entstandene Sonderform der Basis, bestehend aus einer @Hohlkehle (Trochilus) zwischen zwei Tori (Wülsten), von denen der obere etwas niedriger und etwas weniger ausladend ist, als der untere. Diese schlichte Form der Säulenbasis wurde mit geringen Veränderungen (vgl. @Eckblatt) von der romanischen Baukunst häufig verwendet.

Turm m (-(e)s, -"e);

Hoch aufragendes, auf verhältnismäßig kleiner Grundfläche stehendes Bauwerk, das oft Teil eines größeren Bauwerks ist.

Vierungsturm m (-(e)s, -"e);

Erhebt sich über die Vierung und ist seit Anfang des zehnten Jahrhunderts in Stein. Er kann als Zylinder oder Achteck über dem Kirchendach aufragen, er kann auch mehrgeschössig sein und seinen Querschnitt ändern (Aquitanen, Poitou und Auvergne in Frankreich), sein Oberbau ruht seit dem zehnten Jahrhundert auf Trompen (Ecktrichter). In Deutschland bildet der quadratische, zum Kirchenraum hin, mit einer @Flachdecke abgeschlossene, eingeschlossene Vierungsturm die Normalform bis 1100. Dann kommen erst achteckige Vierungstürme auf, wie sie in staufischer Zeit vorherrschend werden. Die über Trompen hochgeführten Vierungstürme finden sich nur bei kaiserlichen Gründungen der Salier und vereinzelt in spätstaufer Zeit ; allgemein bleibt aber der achteckige Turm zur @Vierung hin durch ein @Gewölbe geschlossen, um eine Aufgabe als @Glockenturm erfüllt zu können. Es bildet sich drei Formen heraus : geschlossener, achteckiger und Vierungsturm mit Vierungsgewölbe ; Trompen über dem Gewölbe zur Überleitung ins Achteck der Turmgewölbe.

eingefügter Turm m (-(e)s, -"e);

Ein im Gebäude integrierter Turm. Meist ein @Treppenturm. (G. A.)

éclaircent directement l'intérieur du bâtiment sur lequel elle est construite. Le @tambour de la tour @lanterne est lui-même percé de fenêtres quand celle-ci est surmontée d'une @coupole.

442 **tour d'escalier** f

@Tour construite pour contenir un escalier qui est la plupart du temps un escalier en @vis.

443 **tour groupée en façade** f

Cet ensemble de tours en façade est caractéristique du massif @antérieur des édifices du onzième siècle. Il se traduit par une @tour centrale assez massive et une tour plus étroite de chaque côté de la @façade.

444 **tour hors d'œuvre** f

Se dit d'une tour tenant à un autre corps de bâtiment par un plusieurs de ses côtés.

445 **tour lanterne** f

Tour dans-@œuvre percée de fenêtres qui éclairent directement l'espace intérieur de l'édifice sur lequel elle est construite. Le @tambour de la tour lanterne est lui-même percé de fenêtres quand celle-ci est couverte d'une @coupole

446 **tour latérale de chœur** f

Tour érigée de chaque côté et à proximité immédiate de l'@apside du @chœur.

447 **tour latérale en façade** f

Dans ce cas de figure, la façade est flanquée de tours (généralement de tours @d'escalier). La symbolique est la porte d'entrée de la Jérusalem céleste.

448 **tour occidentale** f

Cette @tour se présente seule au centre de la @façade comme à la façade ouest de la cathédrale de Paderborn (R.F.A.).

449 **tour de transept** f

@Tour placée à l'extrémité nord et sud de la partie transversale à la @nef et au @chœur qu'on appelle les bras de @transept.

450 **transenne** f

Dalle de pierre ou de terre cuite, percée de jours réguliers et décoratifs, constituant la fermeture fixe d'une @baie

451 **transept** m

Corps transversal formant une croix avec le corps longitudinal de l'édifice. Certaines @églises ont plusieurs transepts : ils se comptent d'avant en arrière, c'est-à-dire d'ouest en est. Le

Treppenturm m (-(e)s, -"e);

@Turm, in dem eine Treppe meist eine @Wendeltreppe aufsteigt.

Dreiturmgruppe f (-, -n);

Besteht aus einem quadratischen Hauptturm mit zwei runden oder eckigen @Treppentürmen. Der Hauptturm enthält über dem Durchgangsgeschoß eine @Empore oder ein oder mehrere Glockengeschosse. Dieser Typ ist in der ersten Hälfte des zehnten Jahrhunderts aus dem @Westwerk hervorgegangen. Mit Beginn des zweiten Viertels des elften Jahrhunderts wird auf das @Westportal verzichtet und ein @Westchor eingebaut. Im ersten Viertel des zwölften Jahrhunderts wird dieser aufgegeben zugunsten der früheren Eingangslösung ; dann später wird die Dreiturmgruppe allgemein von der @Doppelturmfassade abgelöst.

vortretender Turm m (-(e)s, -"e);

Der Gebäudefront risalitartig vorgelagerter Turm. Ein Risalit ist ein vor der Flucht des Hauptbaukörpers vorspringender Bauteil. (F. L.)

Laternenturm m (-(e)s, -"e);

Eine abgewandelte Form des @Vierungsturmes, der die Kirche belichtet. Die @Trommel unter der @Kuppel kann von @Fenstern unterbrochen sein oder ein Obergeschoß kann auch von Fenstern durchbrochen sein.

Chorflankenturm m (-(e)s, -"e);

Neben dem @Chorjoch steigen die Osttürme auf. Sie sind bündig (auf gleicher Ebene) mit den @Seitenschiffen und umrahmen den @Chor und die @Apsis. Sie enthalten @Chornebenkapellen.

Doppelturmfassade f (-, -n);

Mit ihren beiden Türmen flankierte @Fassade. Sie ist der typische weit verbreitete Steinbau. Symbolisch verweist sie auf das Tor des Himmlischen Jerusalem.

Westturm m (-(e)s, -"e);

Ein zentraler, axial gelegener, zumeist quadratischer seltener Turm, dem @Mittelschiff oder der @Vorhalle westlich vorgelegt. Er enthält einen Eingang oder einen @Eingangshalle im Erdgeschoß, häufig eine @Empore oder @Kapitelle im Obergeschoß. Westturm ohne Westeingang dient häufig als @Westchor.

Querbauturm m (-(e)s, -"e);

An der nördlichen und südlichen Stirnmauer des @Querhauses : rund oder polygonal.

Transenna f (-, -nen);

Verschluß der @Fensteröffnung mit durchbrochenen Steinplatten vor Einführung der Fensterverglasung.

Querschiff n (-(e)s, -e);

Var. : **Querhaus** n (-(e)s, -"er)

In der @Basilika ein dem @Langhaus im Süden und Norden

transept antérieur ou occidental fait partie du massif @antérieur. Ils peuvent être saillants si la longueur est supérieure à la largeur de la @nef et non saillants dans le cas contraire.

452 **transversal** adj.

453 **travée** f

Au sens propre, ouverture délimitée par deux @supports verticaux. Ce mot n'est encore en usage que dans les ordonnances d'ouvertures couvertes par une @architrave. Au sens large, superposition d'ouvertures réelles ou feintes, placées sur le même axe vertical ou partie verticale d'élévation délimitée par des supports verticaux du premier niveau et par leur prolongement sur les parties hautes de cette élévation (colonne @engagée, @pilastre).

454 **trèfle** m

Motif décoratif en forme de trèfle.

455 **tribune** f

Pièce ou @galerie s'ouvrant sur l'intérieur d'un @vaisseau. La tribune a son @couvrement et communique avec le @vaisseau principal par des @baies de l'élévation @intérieure. Quand elle communique sur toute sa hauteur, elle est dite béante. La tribune sur bas-côté est une galerie haute, ouverte sur le vaisseau central et de même largeur que le bas-côté.

456 **triforium** m

@Coursière placée au-dessus des grandes @arcades ou au-dessus des tribunes sur @bas-côtés et ouverte par une suite de @baies sur un des @vaisseaux de l'@église, généralement le vaisseau @central.

quer vorgelagerter oder dieses durchkreuzender Raum. Die @Durchdringung von Quer- und @Langhaus ist die @Vierung. In den romanischen @Kirchen folgt auf das Querschiff noch ein Chorquadrat, wodurch der Grundriß kreuzförmig ist.

Gewölbejoch n (-(e)s, -e);

Die meist von zwei @Gurtbögen begrenzte Hauptabteilung eines überwölbten Raumes. Gewölbefeld eines Bauwerkes, das in der Richtung der Längsachse gezählt wird, im Gegensatz zu den @Schiffen, deren Anzahl in der Querachse feststellen. Dieser Gewölbeabschnitt (bzw. der einem Gewölbeabschnitt zugehörige Raum) auch dessen Grundfläche, der durch @Gurte und @Stützen von den benachbarten Gewölbeabschnitten bzw. Raumteilen abgegrenzt ist.

Kleeblatt n (-(e)s, -"er);

Schmuckform aus drei Dreiviertelkreisen. Ein @Fenstersturz kann in drei Bogenteile aufgelöst werden.

Empore f (-, -n);

Galerie, die sich zu einem Innenraum öffnet, an die Außenmauer anlehnt und über Treppen erreichbar ist. In Kirchen können Emporen zu beiden Seiten des @Mittelschiffs, aber auch über dem Eingang liegen. In den byzantinischen Kirchen waren die Emporen für die Frauen bestimmt, in @Klosterkirchen des Mittelalters meist eine Empore für die Nonnen. Auch für Kaiser und Fürsten wurden Emporen errichtet. Die offenen Emporen werden bei Saalkirchen bevorzugt, wo sie auf Stützen ruhen oder freitragend der Wand angefügt sind. Die gedeckten Emporen zumeist über den @Seitenschiffen und im @Chor haben @Flachdecke oder @Gewölbe und öffnen sich zum Kirchenraum in fensterartigen Mauerdurchbrüchen oder Bogenstellungen auf @Säulen oder @Pfeilern oder in großen, das Einzeljoch oder die ganze Empore übergreifenden Bögen. Die geschlossenen Emporen sind zum Hauptraum nur mit vergitterten geöffnet. In Mittelfrankreich und besonders in der Auvergne hat sich aus der Zeit um 1000 eine ganze Gruppe von Tonnengewölbten @Emporenkirchen erhalten. In der Normandie und in England wurden in der zweiten Hälfte des elften Jahrhunderts wohl zumeist unter byzantinischem Einfluß Emporenkirchen gebaut. Seit dem Beginn des elften Jahrhunderts (Reims) erschienen im @Querschiff umlaufende Emporen oder nur in den @Querarmen. Die konstruktive Bedeutung der Emporen beim Gewölbebau als ein den @Schub des @Gewölbes entlastendes und stützendes Element veranlaßt im zwölften Jahrhundert das Kerngebiet der gotischen Baukunst, die Emporen über den Seitenschiffen anzuwenden. Sie dienen zugleich als Element der Aufrißgliederung. Emporen im Westen der @Kirche sind im Abendland seit romanischer Zeit nachgewiesen und durch alle Jahrhunderte verwandt worden.

Triforium n (-s, -ien);

Das Triforium ist ein in der Mauerdicke ausgesparter @Laufgang zwischen den @Arkaden oder der @Empore und der Fensterzone einer @Basilika in Höhe der @Pulldächer der @Seitenschiffe und ist zum @Mittelschiff in Arkaden geöffnet. Das echte Triforium kann in verschiedener Weise konstruiert sein. \1) Zwischen Rückwand und Arkaden entsteht ein Laufgang unter einem von Dienst zu Dienst gespannten @Mauerbogen ; der Gang durchbricht nicht die @Dienste des @Gewölbes ; jeder Abschnitt ist vom @Dachboden des @Seitenschiffs aus zugänglich. \2) Statt des konzentrischen @Bogens ist der Laufgang mit @Steinplatten oder einer @Längstonne gedeckt und die @Gewölbedienste werden von

dem Laufgang durchbrochen. \3) Die Rückwand des Triforiums steht nicht mehr auf der Mauer über den Arkaden, sondern ruht auf den @Seitenschiffgewölben bzw. auf einem der Mauer über den Seitenschiffen vorgelegten @Entlastungsbogen. In der Ansicht sind zu unterscheiden das in Burgund aus antiken Motiven entwickelte Reihentriforium, das immer von Dienst zu Dienst reicht und das in der Normandie (Frankreich) ausgebildete Fenstertriforium, bei dem die zumeist unter @Blendbogen gekuppelten Zwillings- oder @Drillingsarkaden in die Mauer eingeschnitten sind.

Triglyph m (-s, -e);

Var. : **Dreischlitzplatte** f (-,-n)

Am @Fries der griechischen Tempel : die Triglyphe sind als im Steinbau nachgebildete Balkenköpfe zu verstehen.

457 **triglyphe** m

Ornement de la @frise de l'antiquité romaine creusé de deux glyphes et généralement bordé sous l'architrave par des @gouttes.

458 **trilobé** adj.

Voir : chœur trilobé ; arc trilobé

459 **trompe** m

Membre d'architecture utilisé dans les églises à @coupole. Cette sorte de @niche permet de passer du plan carré au plan octogonal. Il s'agit de quatre @arcs tendus en biais dans chacun des quatre @angles d'une @tour carrée, qui portent des petits murs qui permettent de passer du plan carré sous jacent à l'octogone.

Eckrichter m (-s, -);

Var. : **Trompe** f (-,-n)

Auch Trompe benannt. Nischenartige @Wölbung in Halbkugelform zwischen zwei rechtwinklig aneinander stoßenden @Mauern zur Überführung eines quadratischen Raumes in einen polygonalen. @Pendentif und Trompe ist gemeinsam, daß sie in den @Winkel zweier aufeinanderstoßender vom Boden oder über @Gurtbogen aufsteigender @Mauern eingesetzt sind. Da aber die Trompen zu einem Achteck und die Pendentifs zu einem Kreis überleiten, so ergibt sich daraus ihre unterschiedliche Anwendung : die Trompe bei achteckigen @Vierungstürmen und @Klostergewölben, das Pendentif bei @Kuppeln.

460 **trou de boulin** m

Trou pratiqué dans un @mur où vient se loger l'extrémité d'une poutre de l'échafaudage.

Rüstloch n (-(e)s, -"er);

Im Mauerwerk ausgespartes viereckiges Loch für die Befestigung der Hölzer eines Baugerüst. (W. K.)

461 **tympan** m

Partie diminuant par le haut l'ouverture d'une @baie. Cette partie maçonnée peut être décorée de sculptures monumentales.

Tympanon n (-s, -na);

Var. : **Tympanum** n (-s,-en) ; **Bogenfeld** n (-(e)s,-er)

Fläche über einem @Portal innerhalb eines Bogenfeldes. Das Bogenfeld ist das von einem @Bogen und seiner @Kämpferlinie umgrenzte Feld. Das Tympanon ist an @Bogengiebeln eine Bekrönung von Tür- und Portalumrahmungen. Es ist oft mit figürlichem Schmuck verziert.

462 **vaisseau** m

Partie longitudinale d'un édifice religieux. Ne pas dire "@nef" pour "vaisseau" dans le cas de monument à plusieurs collatéraux.

Schiff n (-(e)s, -e);

Im Kirchenbau Bezeichnung für den Innenraum. Bei mehrschiffigen Bauten schließen sich dem @Mittelschiff (Langhaus) zwei oder drei Nebenschiffe an. Es gibt auch einschiffige Bauten (Saalkirche). Die Trennung der einzelnen Räume erfolgt durch @Stützen (@Säulen oder @Pfeiler). Die Richtung der Schiffe wird durch die Hauptachse des Raumes bestimmt. Die Schiffe dienen zum Aufenthalt für die Laien im Gegensatz zum @Chor, auf den es hinführt, wobei die @Seitenschiffe entweder am @Querschiff enden oder sich über dieses hinaus fortsetzen, um mit besonderen @Nebenchören zu schließen oder um das @Chorhaupt einen @Chorumgang zu bilden. .

463 **verrou occidental** m

Variante du @massif antérieur de caractère particulièrement martial qui s'allonge perpendiculairement à l'axe longitudinal de l'@église donnant l'impression de verrouiller l'accès de celle-ci.

Westriegel m (-s, -);

In der ost- und westromanischen Architektur haben größere Kirchen im Westen öfter einen über der Eingangshalle (@Vorhalle) zum @Langhaus sich hoch und massig auftürmenden Baukörper mit einem nach Osten über @Arkaden geöffneten Raum im Obergeschoß. Diese

Baukörper sind @Westwerk genannt und erscheinen wie ein @Querschiff, das mit einem @Mittelturm und zwei @Treppentürmen dem östlichen Querschiff gleichen.

464 **verrou transversal** m

Cette partie très marquée des @églises de l'Auvergne n'est en fait que le @transept composé de plusieurs niveaux avec en son milieu la tour @lanterne surmontant la @croisée du transept. (F. L.)

465 **versant de toit** m

Partie inclinée d'un @toit. La pente est formée par l'@angle aigu formé par le versant avec le plan horizontal.

466 **volute** f

Cet @ornement est formé par une bande s'enroulant sur elle-même selon un tracé en spirale. Cet enroulement est formé de plusieurs circonvolutions. La volute peut décorer des @consoles ou des chapiteaux décorés à l'antique.

467 **vousoir** m

Nomination d'un @claveau des arcs et des voûtes à l'exception de la voûte @plate qui est appareillée comme la plate-@bande.

468 **voussure** f

Pour tous les auteurs de référence de D'AVILER à VIOLLET-LE-DUC, la voussure est une voûte ou une partie de voûte. Cette définition générale condamne l'usage actuel qui fait de ce mot un synonyme vague de @rouleau ou de frise @d'ornement couvrant le rouleau d'une voûte sur @baie. C'est une petite voûte couvrant l'@embrasure profonde d'une baie ébrasée. Son @intrados est engendré par la translation d'une génératrice prenant appui à ses extrémités sur deux directrices de même tracé mais d'ouverture différente, généralement matérialisée par deux arcs de front.

469 **voûte** f

Ouvrage maçonné entre deux appuis, couvrant un espace et présentant un @intrados. La voûte travaille comme l'arc et transmet à ses appuis les forces obliques.

470 **voûte en arc de cloître** f

Voûte composée de quatre quartiers de voûte sur plan carré ou rectangulaire et de même hauteur, dont les rencontres forment les @arêtes rentrantes ; elle est le résultat de la compénétration de deux voûtes en @berceau de même hauteur en croix dont les naissances rectilignes restent entières. Elle peut avoir tous les tracés de la voûte en berceau.

Querriegel m (-s, -);

Besonders betont ausgebildetes @Querschiff romanischer @Kirchen in der Auvergne (Frankreich). Da besteht das Querhaus aus fünf verschieden hohen Teilen : als höchster in der Mitte die kuppelüberwölbte @Vierung, beiderseits der Vierung und der Breite der Seitenschiffe entsprechend, halbtonnengewölbter Arm von der Höhe des @Mittelschiffes und je ein niedrigerer äußerer Flügel.

Dachfläche f (-e, -n);

Bezeichnet die geneigte Fläche eines Daches. Die untere, in der Regel waagerechte Begrenzung der Dachfläche ist die @Traufe. Die obere, in der Regel waagerechte Begrenzung der Dachfläche ist der @First.

Volute f (-, -n);

Schneckenförmig eingerolltes Bauglied. Merkmal des römisch-antiken Kapitells und des römisch-korinthischen @Konsolgesims.

Gewölbstein m (-es, -e);

Gewölbsteine sind die meist keilförmig gestalteten Steine, aus denen die Gewölbkörper hergestellt werden.

Wölbung f (-, -en);

In statischer Hinsicht sind @Gewölbe ohne Gelenke eingespannte, dreifach statisch unbestimmte Bogenträger.

Gewölbe n (-s, -e);

Ein krummflächiger Abschluß eines Raumes, der gewöhnlich aus Natursteinen gemauert ist, die sich zwischen Widerlagern verspannen. Wie beim @Bogen müssen die @Fugen zwischen den Steinen auf einen oder mehrere Mittelpunkte ausgerichtet sein. Die Technik der Gewölbekonstruktion ist seit der Antike bekannt und in allen Jahrhunderten auch bei @Zentralbauten, @Vorhallen, @Krypten und Seitenschiffen durchgehend angewandt worden. Das Gewölbe übt an den @Widerlagern einen Schub aus. Der schräg nach unten gerichtete Gewölbeschub auf die Gewölbewiderlager ist die Resultierende aus Auflagerdruck und Gewölbeschub und wie durch @Strebemauern aufgenommen. Der Druck der @Auflager ist ein Seitendruck und der Schub des Gewölbes ein vertikaler.

Klostergewölbe n (-s, -);

Besteht aus vier Wangenstücken des @Tonnengewölbes. Das Klostergewölbe kann also wie das @Kreuzgewölbe als @Durchdringung zweier Tonnengewölbe aufgefaßt werden. Bei den normalen Klostergewölben über quadratischem @Grundriß ergibt der Querschnitt einen Halbkreis, die Diagonalbögen je eine Ellipse. Alle vier Wände dienen als @Widerlager, was statisch ungünstigere Verhältnisse schafft als das dem Klostergewölbe ähnliche @Kreuzgewölbe. Häufiger ausgeführt ist das Klostergewölbe über vierseitigem Grundriß, insbesondere über achteckigen Räumen, wobei das

Klostergewölbe eine kuppelähnliche Gestalt erhält. Im Gegensatz zu der formal verwandten Kuppel sind die @Wangen des Klostergewölbes durch Grate voneinander getrennt.

471 **voûte d'arête** f

Voûte constituée de @quartiers dont les rencontres forment des @arêtes saillantes se recoupant à un @faîte commun. La voûte d'arête est donc théoriquement le résultat de la compénétration de deux voûtes en @berceau de même hauteur dont les lignes de faite restent entières.

472 **voûte d'arête à nervure** f

Voûte munie de moulures saillantes soulignant les @arêtes ainsi que les arcs @doubleaux et @formerets.

473 **voûte en berceau** f

@Voûte dont l'@intrados est engendré par la translation d'un @arc suivant un axe. La voûte en berceau se distingue de l'arc par le fait qu'elle présente au moins quatre quartiers de @voûte en profondeur ou, quand elle est appareillée en rouleaux, plusieurs rouleaux d'intrados. Si l'axe du berceau est parallèle à la direction principale de l'espace à couvrir, le berceau est dit longitudinal.

474 **voûte en berceau brisé** f

@Voûte dont l'@arc générateur est un arc brisé. Jusqu'au onzième siècle, il n'y eut que des voûtes en berceau à profil en plein cintre. C'est alors qu'on a préféré le berceau brisé dont la poussée est moindre que celle du plein cintre.

475 **voûte en berceau hélicoïdal** f

Voûte en @berceau dont l'axe est une hélice. L'escalier en

Kreuzgewölbe n (-s, -e);

Bildet sich bei der Durchdringung von zwei senkrecht zueinander stehenden @Tonnen von gleicher Höhe. Wegen der dabei entstehenden eliptisch gekrümmten @Grate wird es auch Kreuzgratgewölbe genannt. Das einfache Kreuzgewölbe kann nur in der römischen Technik des Mörtelgusses oder bei sehr kleinen Räumen (Krypten) tragen. Wird das Gewölbe gemauert und damit freitragend, dann müssen sich die tragenden Teile des Gewölbes über dem nach Abschluß der Mauerarbeiten zu entfernenden Leerbogen selbst stützen. Das ist bei den eliptischen @Graten nicht möglich. Man muß versuchen, diese als halbkreisförmige Bögen auszuführen, so daß sie die Last des @Gewölbes auf die Eckpunkte ableiten können. Damit liegt aber der Scheitelpunkt höher als die das @Gewölbejoch begrenzenden Gurt- und @Schildbogen.

Rippengewölbe n (-s, -);

Im engeren Sinne ein Kreuzrippengewölbe, im weiteren Sinne jedes berippte Gewölbe, in dem die häufig stuckierten @Rippen der Gewölbeschale nur aufgelegt sind, um eine ornamentale Wirkung zu erzielen. Rippengewölbe kommen als @Kreuzgewölbe, als kuppelartig gekrümmte oder tonnenartig gebogene Gewölbe vor. Durch die Einführung der tragenden Rippen erübrigte sich die schwierige Mauerung der @Grate, denn man konnte nun das Mauerwerk den Rippen aufliegen bzw. in ihre Nuten einfügen. Diese Neuerung war eine entscheidende Voraussetzung für die Entstehung der Gotik. Das übliche Gewölbefeld eines Rippengewölbes besteht aus dem @Gurtbogen als Trennung der einzelnen @Joche, den Schildbögen als Trennung der parallelen @Schiffe eines Hallenraumes oder der Schildbogen als Anschluß an die Seitenmauern. Die Rippen entstehen in der Lombardei in Bandform ohne @Schlußstein, in gleicher Weise in Südost- und Mittelfrankreich, hauptsächlich an @Türmen und @Vorhallen. (G. A.)

Tonnengewölbe n (-s, -);

Gewölbeform mit längs einer Achse gleichbleibendem viertelkreis-, halbkreis- oder spitzbogenförmigem Querschnitt (H. K.). In @Seitenschiffen kommt es manchmal als einhöftiges @Gewölbe vor. Über kreisförmigem @Grundriß ergibt sich eine @Ringtonne oder ansteigend ein @Spiral-, @Spindel- oder @Schneckengewölbe (@Wendeltreppe). Die Tonne kann durch @Gurtbögen in @Joche geteilt werden (Gurtgewölbe). Man spricht von @Stichkappe, wenn andere Wölbungen, deren @Scheitel quer zum Hauptgewölbe verlaufen, in dieses Gewölbe einschneiden. Das in der romanischen Baukunst übliche Tonnengewölbe lebt in manchen Bauschulen als kennzeichnendes Element weiter. Häufig findet es sich bei einschiffigen aber auch bei dreischiffigen @Kirchen entweder in Hallenkirchen (Poitou) oder in Verbindung mit @Emporen bei Basiliken. (H. K.). Einschiffig heißt eine @Kirche, die ein einziges @Schiff besitzt, eine zweischiffige besitzt zwei Schiffe usw. (F. L.)

Spitztonnengewölbe n (-s, -);

@Gewölbe mit spitzbogiger Gewöbelinie; seine @Stichhöhe ist höher als die halbe Spannweite. Diese Konstruktion wurde aus statischen Gründen bereits lange vor Beginn der Gotik realisiert.

Spiralgewölbe n (-s, -);

Var.: **Spindelgewölbe** n(-s,-)

@vis est couvert par une telle voûte.

476 voûte en berceau longitudinal f

@Voûte dont l'axe est parallèle à la direction de l'espace à couvrir contrairement au berceau @transversal.

477 voûte en berceau rampant f

Voûtes dont les retombées des @arcs sont à des hauteurs différentes et sont utilisées dans les bas-@côtés d'églises paroissiales ou @abbatiales.

478 voûte en berceau tournant f

Voûte en @berceau dont l'axe est une courbe dans le plan horizontal.

479 voûte en berceau transversal f

Voûte en @berceau dont l'axe est perpendiculaire à l'axe d'un @vaisseau ou d'une galerie de @cloître. Chaque @travée est séparée par un @doubleau.

480 voûte en cul de four f

@Voûte dont le plan est segment de cercle et l'@intrados une concavité de révolution. Le plan de la voûte en cul de four est théoriquement un demi-cercle. La voûte en cul de four au-dessus de petites absides s'appelle aussi "conche".

481 voûte en demi berceau f

Voûte dont le tracé est un quart de cercle. Ce genre de @voûte est caractéristique dans l'art roman auvergnat pour le couvrement des bas-@côtés et sert ainsi de contrefort à la poussée de la voûte du @vaisseau central.

482 voûte domicale f

@Voûte plus bombée que la sphère. Elle fut utilisée en Anjou (France), puis exportée en Westphalie (RFA) au milieu du douzième siècle dans la période de transition entre le roman et le gothique et se caractérise par six @quartiers séparés par des @nervures. Au départ on avait une coupole sur @pendentif. La forme reste celle d'un dôme parce que la @clef des arcs @doubleaux est à la même hauteur que celle des @formerets mais plus basse que la clef de voûte de la @travée.

483 voûte à pénétration f

@Voûte dont les @nervures s'insèrent dans les piliers qui les supportent sans l'intermédiaire d'un @chapiteau ou qui se compose de deux voûtes différentes comme la voûte @d'arête.

484 voûte sexpartite f

Voûte à nervure qui apparaît au début du douzième siècle en Normandie (France). Elle est composée de six quartiers de voûte et préfigure par sa structure la future voûte gothique.

Schraubenförmig ansteigendes Gewölbe als Träger der @Wendeltreppe.

Längstonne f (-, -n);

@Tonnengewölbe, dessen Achse parallel zur Längsachse des Bauwerkes verläuft.

einhäufiges Gewölbe n (-s, -);

Nur einseitig vom Gewölbefuß bis zum @Scheitel ausgeführtes @Gewölbe. Meist ein @Tonnengewölbe mit unterschiedlich hohen @Widerlagern. Die Höhendifferenz wird auch als Hufhöhe bezeichnet.

Ringtonne f (-, -n);

Meist ein @Tonnengewölbe, dessen Achse ein Kreissegment oder einen vollen Kreis beschreibt, z. B. in einem @Chorumgang.

Quertonne f (-, -n);

@Tonnengewölbe, dessen Achse rechtwinklig zur Raumachse des Bauwerks verläuft.

Halbkuppelgewölbe n (-s, -);

1) eine größere jedoch nur über einem halben Polygon errichtete @Kuppel mit unterschiedlicher Wölblinie \2) die kleinere : eine muschelähnliche Halbkuppel über einer @Apsis wird auch Konche genannt. Daher die Benennung "@Dreikonchenanlage".

Halbtonne f (-, -n);

@Gewölbe mit viertelkreisförmigem Querschnitt.

Domikalgewölbe n (-s, -);

@Rippengewölbe mit stark überhöhtem Scheitel von kuppelartiger Wirkung. Außer @Diagonalrippen kommen @Scheitelrippen zur Anwendung, um einen gleichmäßig steigenden Charakter der Wölbflächen zu wahren. Der Typ entstand im zwölften Jahrhundert in Westfrankreich als eine Mischform aus der dort häufiger gebrauchten Kuppelform und der aus dem französischen Nordosten kommenden @Rippenwölbung. Er blieb dort in einer zierlichen Abart im dreizehnten Jahrhundert in den sogenannten "Plantagenetbauten" in Gebrauch und wurde in dieser Zeit auch in Niederdeutschland, besonders in Westfalen in mächtigen Bildingen angewendet. Die praktische Entwicklung des Domikalgewölbes in Westfalen scheint jedoch selbstständig und nur der Typ importiert zu sein.

Durchdringungsgewölbe n (-s, -e);

Gewölbe, das entsteht, wenn zwei oder mehrere @Gewölbe sich kreuzen oder ineinander übergehen und dabei eine neue Form ausbilden, z. B. das @Kreuzgewölbe im Gegensatz zum einfachen Gewölbe.

sechskappiges Gewölbe n (-s, -);

Entsteht bei Teilung der vier @Gewölbekappen des Kreuzrippengewölbes durch weitere zumeist von den @Kämpfern aufsteigende @Rippen. Das sechskappige Gewölbe entsteht, wenn das Kreuzrippengewölbe in der Querrichtung durch ein vom @Kämpfer der Zwischenpfeiler zum @Schlußstein aufsteigendes Rippenpaar unterteilt ist.

Das heißt außer den vier Kreuzrippen noch zwei weitere Rippen quer zur Längsachse verlaufen, so daß sechs Kappen entstehen : die ältesten entstanden schon um 1100 in der Normandie (Frankreich) und nehmen das Prinzip des gotischen vierteiligen Kreuzrippengewölbes vorweg. (G. A.)

485 **voûtement** m

Ensemble de @voûtes formant un seul couvrement.

486 **zigzag** m

Ornementation faite de @chevrons ou de bâtons rompus et caractéristique de l'architecture romane en @Normandie.

Wölbungsfläche f (-, -n);

Gewölbefläche, d. h. die @Leibung und der @Rücken von Bögen und @Gewölben.

Zickzackfries m (-es, -e);

Normannisch-romanisches Element, das häufig an Bögen vorkommt. Der @Scheibenfries und der @Kugelfries sind auch Erfindungen der normannischen Kunst.

abaque	1
abat son	2
abat vent	3
abbaye	voir 191
abbaye	4
abside	5
absidiole	6
acanthe	7
adossé	8
agrafe	9
aigu	10
allège	11
alternance des supports	12
ancre	13
angle	14
angle aigu	15
annelée	16
anse de panier	17
aplomb	18
à l'aplomb de	19
appareil	20
appareil en arête de poisson	21
appareil assisé	22
appareil à assises régulières	23
appareil en carreau et boutisse	24
appareil en damier	25
appareil en épi	26
appareil mixte	27
appareil plein sur joint	28
appareil réticulé	29
appareil de revêtement	30
appui	31
arabesque	32
arase	33
arc	34
arc en anse de panier	35
arc aveugle	36
arc brisé	37
arc de décharge	38
arc en dents de scie	39
arc diaphragme	40
arc doubleau	41
arc d'encadrement	42
arcs entrecroisés	voir 44
arcs entrecroisés	43
arcs entrelacés	44

arc en fer à cheval	45
arc formeret	46
arc outrepassé	voir 45
arc outrepassé	47
arc en plein cintre	48
arc polylobé	49
arc rampant	50
arc à réseau d'intrados	51
arc segmentaire	52
arc surbaissé	53
arc surhaussé	54
arc trilobé	55
arc triomphal	56
arcade	57
arcade d'un (sic) cloître	58
arcade géminée	59
arcade (grande)	60
arceau	61
archivolte	62
arête	63
assise	64
astragale	65
au nu de	66
auréole	67
autel	68
autel secondaire	69
avant-nef	70
axe	71
bague	72
baguée	73
bahut de cloître	74
baie	75
balustre	76
bande	77
bande lombarde	78
bandeau	79
baptistère	80
bas-côté	81
base	82
basilical	83
basilique	84
basilique à colonnes	85
basilique à piliers	86
bâtière	87
bâtiment central	88
bâtons rompus	89

bénitier	90
berceau	91
berceau brisé	92
berceau transversal	93
besace d'angle	94
besan	95
billettes	96
bloc (de pierre)	97
blocage	98
bossage	99
bossage rustique	100
boudin	101
boulin	102
boutisse	103
bras de transept	104
cage d'escalier	105
calotte	106
campagne	107
campanile	108
cannelure	109
cannelure torse	110
canton	111
cantoné (e)	112
carré de transept	113
carrelage	114
cathédrale	115
chambranle	116
chambre des cloches	117
chanfrein	118
chapelle	119
chapelle d'axe	120
chapelle du chevet	voir 120
chapelle du chevet	121
chapelle échelonnée	122
chapelle des fonts	123
chapelle funéraire	124
chapelle latérale	125
chapelle orientée	126
chapelle rayonnante	127
chapiteau	128
chapiteau composite	129
chapiteau corinthien	130
chapiteau cubique	131
chapiteau feuillagé	132
chapiteau à godron	133
chapiteau historié	134

chapiteau toscan	135
chemin de ronde	136
chêneau	137
chevet	138
chevet en cul de four	139
chevet plat	140
chœur	141
chœur bénédictin	voir 143
chœur bénédictin	142
chœur échelonné	143
chœur occidental	144
chœur tréflé	145
chœur trilobé	voir 145
chœur trilobé	146
cimaise	147
clair étage	148
claveau	149
clef	150
clocher	151
clocher à bâtière	152
clocher à gable	153
clocher peigne	154
clocher porche	155
cloche	156
clocheton	157
cloître	158
clôture	159
colimaçon	160
collatéral	161
collégiale	162
colonne	163
colonne adossée	0
colonne annelée	164
colonne cannelée	165
colonne cannelée torse	166
colonne cantonnée	167
colonne engagée	168
colonne jumelée	169
colonne monolithe	170
colonne nichée	171
colonnette	172
comble	173
comble ouvert	174
composite	175
console	176
contrefort	177

contremarche	178
convexité de voûte	179
corbeau	180
corbeille	181
cordons	182
corinthien	183
corniche	184
coupole	185
coupole en pendentif	186
coupole sur pendentif	187
coupole sur trompes	188
coursière	189
coussinet	190
couvent	191
créneau	192
creux	193
croisée de transept	194
croisillon	voir 104
croisillon	196
croix latine	197
croupe	198
croupe arrondie	199
cruciforme	200
crypte	201
crypte à galerie	202
crypte halle	203
cubique	204
cul de four	205
cul de lampe	206
culée	207
cylindrique	208
dalle	209
dans-œuvre	210
déambulatoire	211
décharge	212
décrochement d'assise	213
denticule	214
dents de scie	215
départ	216
diaphragme	217
domicale	218
dortoir	219
douelle	220
ébrasement extérieur	221
ébrasement intérieur	222
écailles de poisson	223

échelonné (e)	224
échine	225
écoinçon	226
église	227
église abbatiale	228
église fortifiée	229
église halle	230
église paroissiale	231
église à piliers engagés	232
église salle	233
élévation	234
en saillie	235
encoche	236
encorbellement	237
enfeu	238
engagé (e)	239
entablement	240
entrecroisés	241
entrelacs	242
escalier en colimaçon	243
escalier en vis	voir 243
escaliers en vis	244
étrésillon	245
extrados	246
façade	247
faisceau de colonnettes	248
faîte	249
fasciculé	250
faux triforium	251
fenêtre	252
fenêtre haute	voir 148
fenêtre haute	253
fenêtres jumelées	254
feuillagé	255
feuillure	256
flanqué	257
flèche d'un arc	258
flore	259
flots grecs	260
fondations	261
fonts baptismaux	262
formeret	263
fourrure	voir 98
fourrure	264
frise	265
frise d'arceaux	266

frise d'arcs entrecroisés	267
frise de besants	268
frise de billettes	269
frise de boules	270
frise de damiers	271
frise de denticules	272
frise de dents de scie	273
frise de diamants	274
frise d'écailles de poisson	275
frise de feuillage	276
frise de flots grecs	277
frise de grecques	278
frise de losanges	279
front	280
frontispice	281
fût	282
galerie	283
galerie naine	284
gargouille	285
giron (d'une marche)	286
gisant	287
glyphes	288
godrons	289
gorgerin	290
goutte	291
griffe	292
grotesque	293
hauteur sous clef	294
historié	295
hors d'œuvre	296
imposte	297
intrados	298
joint	299
joint affleuré	300
joint creux	301
joint de douelle	302
joint de lit	303
joint de lit montant	304
joint plein	305
larmier	306
latérale	307
ligne de faîte	308
limon	309
linteau	310
listel	311
lit	312

lunette	313
maçonnerie	314
maître-autel	315
mandorle	316
marche de départ	317
marche d'escalier à vis	318
marche palière	319
massif antérieur	320
matériau de réemploi	321
métope	322
modillon	323
moellon	324
monastère	voir 4
monastère	325
monolithe	326
montant	327
montée de l'arc	328
mortier	329
mosaïque	330
motif	331
moulure	332
moulure en quart de rond	333
mur	334
mur de clôture	335
mur pignon	336
naissance de l'arc	337
narthex	338
nef	339
nervure	340
niche	341
nichée	342
nimbe crucifère	343
niveau d'élévation	344
noue	345
noyau	346
occidental (e)	347
octogone	348
oculus	349
ornement	350
ove	351
palmette	352
parpaing	353
partie structurale avancée	354
pendentif	355
pénétration	356
pente d'un toit	357

perle	358
phylactère	359
piédestal	360
piédroit	361
pierre de taille	362
pignon	363
pilastre	364
pilier	365
pilier cantonné	366
pilier cruciforme	367
pilier cylindrique	368
pilier engagé	369
pilier fasciculé	370
pilier flanqué de colonnes	371
plafond plat	372
plan de croix latine	373
plan au sol	374
plat	375
plate-bande	376
plein sur joint	377
plinthe	378
polylobé	379
porche	380
portail	381
portail à colonnes	382
portail à ébrasement profond	383
portail à ébrasement simple	384
portail à linteau	385
portail à niches	386
portail à tympan arcaturé	387
portée	388
poussée (de la voûte)	389
presbytère	390
profil	391
quadrilobe	392
quart de rond	393
quartier de voûte	394
rampant	395
rayonnante	396
rebord de toit	397
réemploi	398
réfectoire	399
reins	400
ressaut	401
réticulé	402
retombée de l'arc	403

rinceaux	404
rose	405
rotonde	406
rouleau	407
rouleau d'archivolte	408
rustique	409
sacristie	410
salle capitulaire	411
scotie	412
sexpartite	413
socle	414
soffite	415
sol	416
sommier	417
soubassement	418
support	419
surplomb	420
système de voûte à travée double	421
tailloir	422
talon	423
tambour	424
tambour de colonne	425
tas de charge	426
tête	427
tiers point	428
toit	429
toit en appentis	430
toit en bâtière	431
toit conique	432
toit en double bâtière	433
toit à l'impériale	434
toit en pavillon	435
toit rhomboïdal	436
tore	437
toscan	438
tour	439
tour de croisée de transept	440
tour dans-œuvre	441
tour d'escalier	442
tour groupée en façade	443
tour hors d'œuvre	444
tour lanterne	445
tour latérale de chœur	446
tour latérale en façade	447
tour occidentale	448
tour de transept	449

transenne	450
transept	451
transversal	452
travée	453
trèfle	454
tribune	455
triforium	456
triglyphe	457
trilobé	458
trompe	459
trou de boulin	460
tympan	461
vaisseau	462
verrou occidental	463
verrou transversal	464
versant de toit	465
volute	466
vousoir	467
voussure	468
voûte	469
voûte en arc de cloître	470
voûte d'arête	471
voûte d'arête à nervure	472
voûte en berceau	473
voûte en berceau brisé	474
voûte en berceau hélicoïdal	475
voûte en berceau longitudinal	476
voûte en berceau rampant	477
voûte en berceau tournant	478
voûte en berceau transversal	479
voûte en cul de four	480
voûte en demi berceau	481
voûte domicale	482
voûte à pénétration	483
voûte sexpartite	484
voûtement	485
zigzag	486

Index des termes allemands

Abakus	1
Absidiole	6
Abtei	4
Abteikirche	228
Abtraufe f (-,-n) ; Ansetztraufe f (-,-n)	voir 285
Achteck	348
Agraffe	9
Ährenmauerwerk	26
Akanthus	7
Altar	68
Anfänger	417
Anfangsstufe f (-,-n)	voir 317
angehobener Bogen m (-s,-")	voir 45
angelehnte Säule	
angewirtelte Säule	164
Antrittsstufe	317
Apsis	5
Arabeske	32
Archivolte	62
Archivoltsgesims	408
Arkade	57
Astragal	65
Auflager	426
Auftritt	286
Aureole	67
ausgekragt	235
Ausgleichung	33
Auskragung	237
Austrittsstufe	319
Baluster	76
Band	79
Baptisterium	80
Basilika	84
Basis	82
Bauabschnitt	107
Baufuge f (-,-n)	voir 213
Baunaht	213
Binder	103
Blattkapitell	132
Blattwerk m (s,ø)	voir 259
Blendbogen	36
Blendtriforium	251
Blockstein	97
Bogen	34
Bogenachsel	voir 328
Bogenanfall	403

Bogenanfang	337
Bogenlauf	407
Bogenportal	387
Bogenrücken	246
Bogenschapel	328
Bosse	99
Bruchstein	324
Bruchsteinmauerwerk	20
Bündelpfeiler	370
bündige Fuge f (-, -n)	voir 300
Busen m (-s,-) ; Gewölbebusung f (-,-en)	voir 180
Busung	179
Chor	141
Chorflankenturm	446
Chorhaupt n (-(e)s, -er)	voir 138
Chorscheitelkapelle	120
Chorschluß	138
Chorumgang	211
Dach	429
Dachfläche	465
Dachkehle	345
Dachneigung	357
Dachreiter	157
Dachstuhl	173
Deckengesims	415
deutsches Band n (-(e)s, -er)	voir 214
Diamantenfries	274
Dienst	172
Dienstbündel	248
Dom	115
Domikalgewölbe	482
Doppelturmfassade	447
Dormitorium	219
Dreikonchenanlage	145
Dreipaßbogen m (-s, -)	voir 55
Dreischlitzplatte f (-,-n)	voir 457
Dreiturmgruppe	443
Durchdringung	356
Durchdringungsgewölbe	483
Echinus	225
Eckblatt	292
Ecksporn m(-(e)s, -e) ; Eckknolle f (-, -n)	voir 292
Ecktrichter	459
Ecktrichterkuppel	188
Eckzwickelkuppel	187
Eierstab	351

Einfriedungsmauer	335
eingblendete Säule	171
eingefügter Turm	441
eingeschriebener Bogen	51
eingezogener Bogen	53
einhäufiger Bogen	50
einhäufiges Gewölbe	477
Einkehle f (-,-n)	voir 345
Empore	455
Entlastungsbogen	38
Fächerbogen m (-s,-") ; Zackenbogen m(-s,-")	voir 49
Falz	256
Fase	118
Fassade	247
Fenster	252
Fensterausschrägung	222
Fensterbrett	31
Fensterbrüstung	11
Fenstereinfassung	116
Fenstereinschrägung	221
Fenstersohlbank f (-,"e)	voir 31
Fenstersturz	310
Figürliches Kapitell	134
First	249
Fischgrätmauerwerk	21
flache Decke	372
Flankenkapelle	125
flankierter Pfeiler	371
Flechtbandfries	242
Fries	265
Frontispiz	281
Fuge	299
Füllmauerwerk	98
Füllmauerwerk n (-s,ø) ; Stampfmauerwerk n (-s,ø) ; Opus emplectum	voir 30
Füllung f (-,-en)	voir 264
Fundamentmauer f (-,-n)	voir 261
Fußboden	416
Galerie	283
Gebälk	240
gebundenes System	421
gekuppelte Säule	169
gekuppeltes Fenster	254
gerader Chorschluß m (-es, -"e)	voir 140
Gesims	77
gestaffelte Kapelle	122

gestelzter Bogen m (-s,-") ; gebürsteter Bogen m (-s,-")	voir 54
Gewände	361
Gewölbe	469
Gewölbeanfang	400
Gewölbejoch	453
Gewölbekappe	394
Gewölberippe f (-,-n)	voir 340
Gewölbeschlußstein	150
Gewölbestein	467
Gewundene Säule	166
gezackter Bogen m (-s,-")	voir 39
Giebel	363
Giebeldach n -(e)s,"er)	voir 431
Giebelmauer	336
Giebelturm	152
glatt verstrichene Fuge	300
Glocke	156
Glockengiebel	154
Glockenhaus n -(e)s,-ér)	voir 117
Glockenstube	117
Glockenturm mit Giebelzelddach	153
Glyphe	288
Grabkapelle	124
Grat	63
Groteske	293
Grundmauer	261
Grundriß	374
Gurtbogen	41
Gußmasse	264
Gutta	291
Halbkreisbogen m (-s,-")	voir 48
halbkreisförmiger Chorschluß	139
Halbkuppelgewölbe	480
Halbtonne	481
Hallenkirche	230
Hallenkrypta	203
Hals	290
Hängeknäuf	206
Hängekuppel	186
Haupt	427
Hauptaltar m (-s,-"e)	voir 315
Hauptgesims n (-es,-e) ; Dachgesims n (-es,-e)	voir 185
Hausstein	353
Haussteinmauerwerk	22
Heiligenschein m -(e)s,e)	voir 67
Hochaltar	315

Hochschiffenster	253
Hohlfuge	301
Hohlkehle	412
Hufeisenbogen	45
im Lot sein	19
in der Flucht	66
isodomes Quaderwerk	28
Kalotte	106
Kampanile	108
Kämpfer	voir 297
Kämpfergesims	422
kannelierte Säule	165
Kannelure	109
kantonierte Säule	167
kantonierter Pfeiler	366
Kapelle	119
Kapitell	128
Kapitelsaal	411
Karnies	147
Karnies	423
Kathedrale f (-,-n) ; Münster n (-s,-)	voir 115
Kegeldach	432
Keilschnitt	voir 236
Keilstein	149
Kerbschnitt	236
Kirche	227
Kirchturm	151
Klangarkade	2
Kleeblatt	454
Kleeblattbogen	55
Kloster	191
Klostergewölbe	470
Kollegialkirche	162
Komposit kapitell	129
Konsole	176
Korb	181
Korbhenkelbogen	35
Kordongesims	182
korinthisches Kapitell	130
Kragstein	180
Kranzgesims	184
Kreuzdach	433
Kreuzflügel m (-s,-)	voir 104
Kreuzgang	158
Kreuzgangarkade	58
Kreuzgangsockelmauer	74

Kreuzgewölbe	471
Kreuzgrundriß	373
Kreuznimbus	343
Kreuzpfeiler	367
Kreuzungsbogen	44
Krypta	201
Kugelfries	270
Kuppel	185
Lagerfuge	303
Lang- und Kurzwirk	94
Langhaus	339
Längstonne	476
lateinisches Kreuz	197
Laternenturm	445
Laubfries	276
Laubwerk	259
laufender Hund	260
Laufgang	189
Leibung	298
Leibungsfuge	302
Lichtgaden m (-s,-)	voir 148
Liegefigur	287
Lisene	78
Lot	18
Mäander	278
Mauer	334
Maueranker	13
Maueröffnung	75
Medaillon	316
Metope	322
monolithische Säule	170
Mörtel	329
Mosaik	330
Motiv	331
Narthex	338
Nebenaltar	69
Nebenapsis f (-,-iden)	voir 6
Nebenschiff	161
Netzmauerwerk	29
Nische	341
Nischengrab	238
Nischenportal	386
Obergaden	148
offener Dachstuhl	174
Oktogon n (-s,-e)	voir 348
Opus isodomum	voir 23

Opus quadratum	voir 24
Opus reticulum	voir 29
Opus rustikum	voir 100
Opus siliceum	voir 22
Opus spicatum	voir 26
Ornament	350
Palmette	352
Pendentif	355
Perlstab	358
Pfarrkirche	231
Pfeifenkapitell	133
Pfeil	258
Pfeiler	365
Pfeilerbasilika	86
Pilaster	364
platter Chorschluß	140
Plinthe	378
Portal	381
Postament	360
Presbyterium	390
Profil	391
Pultdach	430
Pyramidendach	435
Quadermauerwerk	23
Quadermauerwerk	24
Quaderstein	362
Quadrat	voir 113
Querbauturm	449
Querhaus n (-(e)s, -er)	voir 451
Querhausarm	104
Querriegel	464
Querschiff	451
Querschiffkapelle	126
Quertonne	479
Radfenster	405
Radialkapelle	127
Rankenwerk	404
Rautendach n (-(e)s, -er)	voir 436
Rautenfries	279
Refektorium	399
Regenrinne	137
Rhombendach	436
Ringpultdach	199
Ringtonne	478
Rippe	340
Rippengewölbe	472

Rollenfries	96
Rotunde	406
Rundbogen	48
Rundbogenreihe	61
Rundfenster	349
Rundpfeiler	368
Rundstab	332
Rustika	100
Rüstloch	460
Saalkirche	233
Sakristei	410
Satteldach	431
Sattelturm m (-(e)s,-"e)	voir 152
Säule	163
Säulenbasilika	85
Säulenportal	382
Säuletrommel	425
Schachbrettfries	271
Schachbrettmauerwerk	25
Schaft	282
Schaftring	72
Schallarkade f (-,-n)	voir 2
Schallbrett n (-(e)s, -er)	voir 3
Schalldach	3
Schar	312
Scheibenfries	95
Scheidarkade	60
Scheitelhöhe	294
Scheitellinie	308
Scheitelstein m (-(e)s, -e)	voir 150
scheitrecther Sturz	376
Schicht	64
Schicht f (-,-en)	voir 312
Schichtmauerwerk	27
Schiff	462
Schildbogen	46
Schindeltreppe f (-,-en)	voir 243
Schlafsaall m (-(e)s, -"e)	voir 219
Schub	389
Schuppenfries	275
Schwibbogen	40
sechskappiges Gewölbe	484
Segmentbogen	52
Seitenschiff	81
Seitenschiff n (-(e)s,-e)	voir 161
Setzstufe	178

Sims n(-es, e)	voir 77
Sockel	414
Spannweite	388
Spindel	346
Spindelgewölbe n(-s,-)	voir 475
Spiralgewölbe	475
Spitzbogen	37
spitzer Winkel	15
Spitztonnengewölbe	474
Spolium	321
Spruchband	359
Staffelchor	143
Steg	311
Steinplatte	209
Stelzbogen	54
Stichhöhe f (-,-n)	voir 258
Stichkappe	313
Stirn	280
Stollenkrypta	202
Stoßfuge	304
Stoßstufe f (-,-n) ; Steigungstufe f (-,-n)	voir 179
Strebe	245
Strebemauer	207
Strebepfeiler	177
Stufenportal	383
Sturzbogenportal	385
Sturzpfeilerportal	384
Stütze	419
Stützenwechsel	12
Tambour	voir 424
Taufkapelle	123
Tonnengewölbe	473
Tonplatte	114
Torus	437
toskanisches Kapitell	135
Tragstein	323
Transenna	450
Traufe	397
Traufgesims	306
Treppenhaus	105
Treppenturm	442
Triforium	456
Triglyph	457
Trittfläche f (-,-n)	voir 286
Triumphbogen	56
Trommel	424

Trompe f (-,-n)	voir 459
Turm	439
Tympanon	461
Tympanum n (-s,-en) ; Bogenfeld n (-(e)s,-er)	voir 461
Überfangbogen	42
Überhang	420
Unterbau	418
Verblendmauerwerk	30
Verkröpfung	401
Verstärkungsbogen m (-s,-")	voir 38
Vielpaßbogen	49
Vierblatt	392
Viertelstab	333
Viertelstab	393
Vierung	113
Vierungsturm	440
Vollfuge	305
Volute	466
vorgelegte Säule f (-,-n)	voir 164
Vorhalle	380
Vorhallenturm	155
Vorkirche	70
Vorlage	354
vortretender Turm	444
Walm	198
Wandgliederung	344
Wandpfeiler	369
Wandpfeilerkirche	232
Wandsäule	168
Wandvorlage f (-,-n)	voir 354
Wange	309
Wasserspeier	285
Wehrgang	136
Wehrkirche	229
Weihwasserbecken	90
Wellenband n (-(e)s, -"er)	voir 260
Wendelstufe	318
Wendeltreppe	243
Werkstein m (-(e)s, -e)	voir 353
Werksteinmauerwerk n (-s,ø)	voir 20
Westchor	144
Westriegel	463
Westturm	448
Westwerk	320
Widerlager	297
Widerlagerstein	190

Widerlagstein m (-(e)s, e)	voir 191
Winkel	14
Wölbung	468
Wölbungsfläche	485
Wulst	voir 437
Würfelkapitell	131
Zackenbogen	39
Zackenfries m (-es,-e)	voir 89
Zahnschnitt	214
Zentralbau	88
Zickzackfries	89
Zickzackfries	486
Zinne	192
Zwerggalerie	284
Zwickel	226
Zwiebeldach	434
Zwillingsarkade	59